Giambo bieuw a bolbe na wea.

Novela íntima Curazoleña

pa

WILLEM E. KROON.

Imprimí na Imprenta di Vicariato. Curaçao 1928.

Giambo bieuw a bolbe na wea.

Novela íntima Curazoleña

pa

WILLEM E. KROON.

Imprimí na Imprenta di Vicariato.

Giambo bieuw a bolbe na wea.

Capítulo I.

Familia Salazar.

Si nos ripara bon e parecido grandi cu tin den es dos ruman Antonio i Enrique Salazar, nos ta queda muy straño di sinti e diferencia grandi den nan caracter i proceder. Enrique ta tres aña mas hoben i su manera semper jovial i chistoso ta haci e representa menos di e 38 aña cu el a caba di drenta. Unda cu el a pasa, e tin amigo i si algun bez e por a hayé den cualquier cuestion improvisto ta debí na su caracter franco i e odio pa adulacion. Su gremio, cu ta di artesano, semper el a aprecia i defende, i cuanto bez cu el por a yuda un u otro cu su consehonan progresista el a hacié cu gusto. En cambio e otro heroë di nos historia, Antonio, no tabata presente dia Dios a parti e bon calidades.

Egoista te den cabo, e ta biba semper alejá di su compañero artesanos ; no, cu e ta desprecia nan, pero ambicioná na busca „*tono*" el ta prefera combersa masque ta un dos minuto cu hende „*aris*" bao di un forma servil, cu pasa un rato divertido, cu un franqueza cordial, hunto cu su co-artesanos den cualquier Beersalon o compañia. Su fe grandi ta den billete só ; pasobra su sueño dorado ta *bini na placa*,

cu cual e ta quere otro lo respeté i traté cu mas cordialidad. I sobre esayi e ta casá, i segun su mes palabra „mi quier subi den sociedad, siendo cu manera bo tá nan ta trata bo awendia. Ta importa mi poco si nan papia riba mi; ¿quen n' ta busca di progresa i haya nan den un mehor condicion di bida? Ami ta busca pa mi, otro busca pa nan!" Naturalmente nos mester ta di acuerdo cu né, si e quier progresa; pero no quere cu bo por progresa si bo tin placa só i bo falta cultura. Enfin loque ta su bon, cu te ainda e ta stima su ruman i tur cos e ta confié. Nan dos ta traha hunto i nunca nan sâ pleita den malo.

Tras di cas di Antonio, nos ta haya un taller di carpintería, den cual nan tata difunto, Pascual Salazar, a traha henter su bida. Cuanto matrimonio, cu awe ta bendicioná cu yiunan, „unos jóvenes balente i social, otros pa triste memoria di nan tata i mama", cuanto a forma nan nido di amor, cu piezanan acabá construi den taller di don Pascual!

Como su dos yiunan a lamta di nan primera hubentud den e taller cu nan tata, p'e instruccion paternal cu nan a haya, nan a bin ocupa di mes e puesto util, cu a queda bashí den ebanistanan pa morto lamentable di nan tata.

Dilanti di e taller nos ta conoce bibá di Antonio, cu a cera matrimonio cu Luisa Renó, segunda yiu muher di Alfredo Renó, que en paz descansa. For di es matrimonio a sali un par di criatura bautizá cu nombre di Juan i Matilde. I nos

ta comprende paquico Enrique nunca a pensa di biba otro camina, siendo cu su amor fraternal a aumenta cu dos sobrinos tambe pa stima hunto. Unico contrariedad cu nan sâ topa, ta cu bida ta caro i tabata dificil pa ahorra algo di importancia. Antonio a pensa semper di manda su yiunan scool di placa, pero cos no tabata asina bon di por a sigui manda nan sin falta cu otro cos; nan a probecha di nan scool di por nada sinembargo. Juan a haya un empleo na pacus i pa su bon comportacion su patron ta consideré mucho. Asina cu Matilde a queda compaña su mama i yudé den trabao di cas. E ta orgullo di su tata cu ta pensa cu duele caba, cu quizas muy pronto destino lo ranca e gozo cu nan ta disfruta di ta hunto cu né. Pasobra no ta straño si ya cualquier bista amorosa no a provoca un sorpresa den cara di Matilde. Su mama, modelo di birtud, a percura siñé tur trabao di cas, di cushina te laba paña.

Semper el a corda qui ayuda e tabata pa Antonio, ora Antonio tabata malo, cu e mester a yuda tene cas manera e tabata por. I p'esayi e quier a educa Matilde den trabao segun bida ta exigi.

Poco familia por a biba mas tranquilo i conforme cu nan estado, manera di Antonio i lo el a sigui hopi aña mas den e felicidad conyugal, cu no a sufri pa desengaños di bida, si no a presenta un cambio tan brusco, aunque deseá, esperá pa Antonio di tur su corazon. Dos dia promé a presenta un pobre buscadó di bida, i a ofrece Antonio un billete

di Sto. Domingo, cu a hunga e mes dia. Pa cuanto cumpradó qu'e tá, e quier a bula pé, pero cordando só cu por ta su suerte, el a dicidi di cay cun'e henter. Ora e pober homber a haya lista el a ranca un careda, bolte den pia di un cachó den porta di winkel, pa duna Antonio e nobo grandi, e nobo anhelado

Pober Antonio no por a quere su bista; el a deseé, el a cumpra sigur cu un fe inquebrantable, pero p'é miré den su bista, e bendito número igual cu e otro cu ta premiá cu 20 mil dollar riba lista, esayi ta un suceso mucho importante; pasobra su bida ta sigurá i awor ta sigur cu su *goal* ta alcansá.

E no a perde pa gana, último placanan cu e tabatin el a cohe den su baul i pensando quico el por duna e homber, el a topa cu un placa di papel. El a sali cu cara hubilante i a gratificá e pober bendedó cu 10 florin di regalo.

E pober cu tabatin su mesté, no a busca mas i no a corda di ofrece pa bay troqué pa Antonio. Esaqui a cay sinta den su stul di sosiego i cu e billete den su man doblá na cuater, el tabata pensa qui paso tuma. E n' drenta bay participa p'aden ainda, pa nan no haci mucho babel promé cu ora. Es emocion a haci tanto efecto riba djé cu el a hibé na un soño sin cu el a spera. Cuanto speculacion, negocio, proyecto pa reforma bida i su estado no a cruzá mente di pobre Antonio. Pero e constructor di estado social, e biento cu ta bira di golpi rumbo di nos bida, ta tuma poder decisivo, sea e ta sirbi

pa hiba nos den camina di felicidad berdadera o ta conduci nos den e arena movediza di perdicion.

Cuanto tin cu ta emboracha tanto bao di aroma di e nectar metálica i ta perde e último razgo di sintiminto humano, e consideracion pa cu su prohimo, poniendo nan mes den un condicion ridiculo cu nan orgullo insensato.

Capítulo II.

Armacíon pa billete.

Na momento di e suceso nos ta contra Enrique ta bini di Otrabanda. Poco fastidioso i desapuntá el a queda, ora cu un criá di cas di Sr. Pimenta a bisé na porta, cu e Sr. a sali un dia promé pa Coro i cu te aqui un luna e ta bolbe. „Esaqui si ta un cataclisma," e dici: „Toni ta sara sigur, si e tende cu e meneer aqui a bay. E homber aqui ta tranca pa paga, i si sigui asina e ta demandé sigur dia e bini." Enfin pensando unda otro e por bay cobra, como e tambe mester di placa, el a tende brug pita, cu ta e señal cu esun cu tin por bien bay complace poco cu nan stoma.

Asina el a dicidi di sigui pa Punda. Yegando cas el a drenta winkel i a queda sorprendé di mira Antonio den stul na soño. Den su mano e tabatin un papel cu Enrique a ripara cu ta un billete. El a sagudié un rato i nos amigo a lamta

bula, morto spantá cu su moqueta bon duro será. E tabata soña cu nan quier a ranca e billete for di su man i el a tené bon duro pa nan no quité. E n' por a larga di hari i cu un suspiro el a bisa Enrique:

— „Bru, esaqui si ta un chasco; figura bo, e pida papel soquete aqui, parecido na esnan cu bo sa mira mi quibra tur dia, awe a troca faces di mi bida. E ta representa nada menos cu 20.000 dollar i na oro!

Ta com ta haci pa troqué sin perde ariba?"

Un fiebre di oro a drenté i su dos wowonan tabata brilla den nan orbita. Movimento sin stop di su dedenan tabata indica un tension nerviosa na alto grado. Alafin dos lágrima a caba di descubri es emocion cu a invadi su alma.

„Enrique", e dici „Dios a corda di nos porfin, mi soño ta realizá; awor nos por biba cu mas expansion; loque Luisa, Juan i Matilde tabata carece né, tur lo ta duná na nan. Bo no ta haya cu e pida papel aqui, ta sirbi pa nos entrada den sociedad i medio pa haya tur respeto i consideracion?"

Enrique a queda miré cu un estrañeza i mes ora cu e ta goza di mira su ruman den colmo di alegria, mes ora tambe a drenté un duele i compasion di e pober alma, cu ta adora placa tanto, cu e ta consideré e único medio pa ta feliz, e único útil den bida. Qui poco, hende por ta sinti nan, di ta quere cu placa por realza nan i pone nan den un categoria mas alto.

Alafin el a contesta Antonio di es manera:

— „Antonio, mi ruman, mi ta felicita bo pa bo suerte i mi ta contento cu Dios a corda di bo porfin. Pero mi no por larga di hala bo atencion riba e fin absurdo, pa cual bo tabata desea e suma.

Promé bo corda riba sociedad, categoría i e respeto fingí i tur e castillonan di aire, cu sa disparce como huma, recorda bo situacion di un ora pasá i studia e modo cu bo por queda conserva e regalo cu suerte a toca bo,"

— „Claro," Antonio ta contesta „ta p'esayi mes mi ta pensa com mi por hiba un mehor bida cu e placa i naturalmente den un mehor circulo di sociedad."

— „Ta bon cu cada un por subi, pero segun bo ta subi corda duna un mano na esun cu ta pasa trabao pa subi bo tras!"

— „Bueno, Riki, never mind sobrá cos, ta ora di come, larga nos drenta cas pa mi por participa Luisa i su yiunan e bon noticia."

Nan dos a sali for di winkel i drenta cas pa ocupa nan puesto na mesa cu tabata butá caba. No a pasa 5 minuto cu tur tabata presente. Antonio só no tabatin mucho apetito; ta manera un cos ta pegá den su campana i quier bula afor. El a tira un bista riba Enrique cu tabata ataca su plato, cabez abao pensando i comiendo na mes ora.

Di ayi el a tuma un animo i a bisa:

— „Luisa, figura bo, mai, awe ta un dia grandi, memorable pa nos. Un ora pasá m'a mira mi úl-

timo billete i mi a saca premio mayor. Mi yiuna nos a arma!"

Ni un relampago no por a corta cu tanto lihereza, manera e tres cabeznan cu a lamta i profundiza nan bista den wowo di Antonio. Ni un palabra por a sali pa puntra mas aleuw. Alafin Juan, un hoben alto mescos cu su tata, a risca bisa:

— „Papa, di berde? premio mayor? I ta cuanto? Ta cierto?"

— „Mi yiu, awe papa ta posede nada menos cu 20 mil dollar mericano. Luisa, quico bo ta papia? i Mathilde?"

Despues cu nan a calma poco di e golpi feliz e inesperá Luisa a contesta:

— „Dios a corda di nos; na promé lugá nos gradici'E i pidi'E guia nos pa nos gasté na manera mas util posible, dispuesto semper pa corda de bez en cuando riba otronan cu ta sufri peor ainda cu nos, un dos ora pasá". El a cera su man i a cuminza reza un Nos Tata den su mes, cu e dos yiunan a imita cu emocion. Antonio mes a queda babucá di a tende tal contesta cu e no a corda ariba promé. E ta di acuerdo pa gradici Dios, pero e asunto di cuminza yuda otro ta cay den su orea, manera un bom pa bula i destrui su tesoro. Cu un aire di mofa el a contesta.

— „Ta bon, mi amor; ta claro, mester gradici Dios, pero bo ta mucho purá pa cuminza cu limosna caba. T'awor mi ta bay mira moda di cambié."

— „Ta asina mama tá, papa sâ, e n' por yuda.

Pero quen lo larga di hacié despues cu nos ta completamente feliz i cu mama ni papa no tin di molestia tanto? N' ta berde, tio Riki?" Matilde a puntra.

— „Claro, Matildita, bo tin razon i mi ta aproba mama Luisa su opinion; su gratitud pa Dios i su compasion pa cu su próhimo!"

— „Bueno, Enrique, larga nos bam hunto pa e asunto di cambio. Juan, ora bo sali pacus lo nos por proyecta hunto riba e manera mas ventajosa pa nos por traha cu e placa".

Pareuw nan a caba di come nan dos a lamta i sali. Matilde a tuma palabra unbez.

— „Mama, awor si cos a drecha. Gracias a Dios, mama por sosega poco, nos por sali pasea, mira mundo poco.

„Ay pober papa, ai, e ta oontento!"

— „N' ta natural?" Juan ta observa, „Dios mes a fada di tende nos pidi. E miserable sueldo cu mi tin, n' ta jega ni pa mi paga paña limpi i sigaria. Awor lo mi por presenta poco mas sport den sociedad!"

— „Mi yiunan, no alarma boso mucho cu e placa. Sorto di riqueza asina, ta bay mes inesperá cu nan sâ bini. Pa nos por pasa mas mehor cu e premio, nos mester lubida riba djé i sigui manera costumbre.

¿Nos no ta pasa decente, modestamente manera un famia di artesano por bida? Cuanto cos asina nos ta falta, cu ta necesario pa nos ta feliz?"

Juan a lamta para. E ideanan di simpleza cu su mama ta opina n' ta agradé i e ta cohe su sombré i ta bisa :

— „Enfin mama, te atardi lo nos combini cu papa lo mehor posible. Mi ta bay pacus, ayó ! Tilda ayó !"

Despues cu Juan a sali, Luisa a cohe Matilde na mano i el a bisé :

— „Matilde, abó principalmente no mester larga e fortuna cu a toca nos cambia bo caracter. Conserva bo mescos cu semper na modo cu m'a educa bo. Corda cu birtud di un señorita por sufri terrible cu influencia di placa."

Un mei ora despues Antonio cu Enrique a drenta. Felicidad completa hende por a leza den cara di Antonio. El a ranca bay riba Luisa i cu ternura el a brazé diciendo :

— „Mai, awor si nos por sosega poco. Alafin nos por biba mas tranquilo. Ata nos riqueza !" i el a pone un paquete di placa di 25 te di 100 florin riba mesa. Enrique a queda para ta observa expresion di e tres cara diferente. Cu satisfaccion di alma Antonio a bolbe cohe e paquete di placa i a drenta cuarto di Luisa cu né.

— „Larga mi wardé, te aqui rato lo mi bay pone na Banco."

— „Bo tin razon Antonio, pero larga nos caba di poler e último pieza di don Jacinto su mueblenan ; no lubida cu nos a primintié pa awe. Anochi hunto cu Juan lo bo pensa e mehor modo di emplea bo placa."

— „Convenido Enrique, semper mi a gusta bo puntualidad cu nos clientenan. Wiwi, traha poco coffi i ora ta clá avisa nos." Nan dos a drenta nan winkel pa sigui traha.

— „Mi ta spera di larga winkel pa bo i Dios sâ cu n' ta ultimo pieza cu mi ta yuda bo traha esaquinan ta!"

— „Toni, ta claro cu bo no tin necesidad di molestia bo curpa tanto mas. Pero no bandona bo oficio pa placa cu bo haya. Corda cu ta cu né b'a tene mas tanto aña di bo bida i cu bo a cria bo familia decentemente. Lo mi sigui conserva nomber respetá di nos tata difunto i di bo, cu te awe tur hende ta aprecia cu nan pedido di muebles."

Despues di un dos ora tur muebles tabata empaquetá i hibá na cas di Don Jacinto.

Capítulo III.

Proposiciones pa acomoda bida.

Tabata un gusto pa mira Antonio pa é placer cu e tabata sinti, proponiendo su yiunan i esposa i ruman, proyectonan pa haci cu su placa. E quier a mira su yiunan semper bon. Awor e tin pues, pa nan ta bon.

„Enrique, bo como mi ruman i consehero, mi ta bay presenta bo idea. Lo mi quier traha un cas

un poco mas espacioso cu esaqui, como ya mi yiunan a bira grandi i mi tin conque hacié awor; pero mi n' sa quico Luisa lo opina di esayi; ? com bo ta haya, Luisa? Lo n' ta bon si nos cumpra pida tera den cero di Quinta o den Scharlo i traha un bonita cas aya banda?"

— „Segun mi, n' tin lugar mehor pa nos biba cu aqui mes. E cas aqui ta trahá cu sodor di bo frenta, ta orgullo di bo oficio i promé regalo cu un tata por a haci na su familia. Tur loque ta falta ta dos cuarto mas, pa nos yiunan; un reparacion general i un palacio e ta resulta bao di tur hende su bista.

Lo costa mashá trabao promé mi por descustumbrá for di aqui banda. Nos ta biba fresco i ningun hende ta molestia nos. Quico mi yiunan ta opina?"

— „Manera mama ta pensa, mi ta haya mashá bon," Matilde a contesta.

— „Ami tambe ta quere mescos cu mama; i sigur tio Enrique tambe ta di acuerdo. Unico cos cu mi ta pidi papa, haci es sala un poco mas grandi pa algun bez mi por tene un kloppartij cu mi amigonan!" Juan ta propone.

— „Ami ta aproba tur loque Luisa ta propone, pasobra semper el a huzga bon. No pasobra ta den su cara, pero te ora mi haya un mucha muher di su calibre lo mi casa!" ta idea di Enrique.

— „Gracias, Enrique, gracias por la flor" Antonio ta contesta. „Ami no tin nada contra pa drecha e

cas aqui, na un manera adecuado, cu ta exigi. Pero mester traha un cushina mas grandi, pasobra mi n' pó quier pa mi mai sigui huma su curpa mas den e hoki chiquito ayi!

Naturalmente, lo meste bini un criá pa yuda e pober cu trabaonan di cas. Matilde tambe lo haya poco mas libertad di troca su paña tempran; cualquier amiga bon di djé o di Juan cu quier bishita nan lo haya nan den un mehor condicion pa ricibi nan. Resumida cuenta, mi ta bay pone nos cas *up to date!* Pero e principal cos cu nos mester resolve ta, cual ta e mehor negocio pa nos haci; ¿ quico ta mehor speculacion awendia ?"

— „Segun mi opinion, papa larga traha poco casita cu nos por alquila na 10 a 15 florin, n' tin mehor negocio!" Juan ta propone.

— „Loque ta muy util i necesario tambe ta un bon reenbank grandi, cu nos por usa afor ora di secura i cu pobernan por haya cumpra." Luisa ta bisa.

— „Semper bo ta hinca pober den tur cos. N' ta malo, pero.... pero.... e hendenan ayi semper ta stroba negocio."

— „Dios libra, papa, si mesté bende awa luego cu tin secura, sigur lo haya bon bende, siendo mas di 70 % ta pober i nos lo gana bon placa cu nan."

Luisa ta mira Matilde cu un bista triste i ta bisa :

— „Ai mi yiu, m'a quere bo mas compasivo cu pobre. ¿ Ta husto pa specula riba un necesidad asina grandi di bo bida riba hende pobre? No,

nos lo no probecha di e placa; despues cu Dios a saca nos fo'i nan condicion di bida, nos no mester primi nan. Recorda semper, cu nos tabata pober i cuanto bez bo mes no a yama mi atencion ora nan tabata subi precio di awa den secura.

Nos mester por bende pa yuda nan i no pa provoca mas sudor fo'i nan frenta."

— „Basta Luisa, basta predicashi. Mi n' bisa cu pobernan semper ta stroba negocio? Bueno, larga esayi para; despues cu reenbak ta clá cu awa aden i si tin mesté, nos lo bende na conciencia."

— „Dios n' permiti mas secura na Corsouw, pasobra den e casonan di miseria, hende bon ta bira berdadero sanguiwela". Enrique dici.

— „Bueno Riki, never mind tur e cosnan ayi; loque ta bo ta queda encargá cu winkel, pasobra mi ta bay haya mi asina tanto meti den e asuntonan cu lo mi n' tin tem ni pa drenta mi winkel. Mi ta bay duna bo $^3/_4$ di ganashi i $^1/_4$ ta queda pa gasto. Bo n' ta contento?"

— „Gracias Antonio, semper mi a spera cu lo bo protega mi. Pero den qui riqueza cu bo haya bo, no lubida riba bo oficio. Loque b'a lamta cu né n' sâ bay, loque b'a haya luego, si."

— „Bo tin razon, Enrique, pero qui mi quier haci? Ya ta asina caba, larga lora!"

— „Papa, quico papa lo haci pa mi? Mi ta queda manera un esclavo den e pacus di Sr. Pantol, ganando e miserable 35 florin cu nan ta paga mi? Tin mashá otro cos pa mi haci!" Juan ta queha.

— „Ah no, mi yiu; mi tin un bon negocio na bista pa bo. Ta basta yuda otro bira rico. Bo ta grandi caba i ta ora di bo cuminza corda riba bo porvenir. ¿Quico nan lo bisa di mi, si mi larga bo den e lugá ayi, unda bo no por saca bo pia fo'i lodo? Caba e luna aqui i lo nos regla tur cos na promer orden.

Ya 11 or' a bati, mi ta sinti un poco soño, larga nos bam drumi; den un luna tur cos lo ta resolvi. Bonochi mi yiunan, bonsoir Enrique, te mañan" i Antonio a drenta su cuarto. Despues di un rato tur a bay drumi, cada un dedicando e momento cu ta prepara soño, den pensa com mehor nan lo drecha nan bida.

Capitulo IV.

Reorganizacion general.

Despues di un luna cu a bini e gran cambio den bida di Antonio, hende por a mira caba, meslá, carpinté, peon etc. na movemento den su curá di cas. Cu un sombré grandi pa solo e ta bay bini, dirigiendo trabao, mientras su familia a muda pa un cas ayi banda pa tantem. De bez en cuando e ta drenta su winkel i ta combersa cu Enrique un poco, sea pa tuma un conseho o pa sosega su wowo un rato di es solo abrasadora.

Atardi ora stop trabao, e ta bay cambia su trahe

di inspector i hunto cu su yiunan i esposa nan a bin mira cuanto e reforma a adelantá. Ya Matilde i Juan ta cuminza figura nan, com alegre nan cas lo bira i cu anochi den sala cu un vitrola, nan lo pone bisiñanan baïto goza tambe, cu nan foxtrot, two-steps, danzón etc. Cuanto bishita lo participa de bez en cuando, den nan trit di helados i chocolate sin conta e consideracion cu nan lo ta tratá cu né pa esnan cu ayera no a pensa mes siquiera cu nan tabata existi. I vice-vers nan tambe por bishita e parti di sociedad cu ta considerá, drentando di mes den un otro categoría. Promé cu tres luna un dozijn dí cas tabata lamtá formando un hilera cu ta tapa e bista mahos di e mondi nan tras. Antonio a calcula su renta mensual pa 120 florin na alquiler; pero necesidad di cas a pone cu cada bez mas hende ta bin busca un bibá, un ta ofrece 12 florin, otro 15 florin. Su regla, awe luna, awe placa, ta buta cu nan no por queda debé. Henteramente cambiá su cas di biba a queda; mahestuosamente e ta alza cu orgullo riba tur otro ayi banda, indicando como si fuera su habitantenan ta domina tur otro tambe den categoría i consideracion.

E winkel unda e dos ruman a pasa tur nan bida pa tene nan estado, no a queda na su puesto primitivo; a hibé basta mas atras, pa no daña bista dí nan cas. Banda di e winkel ta drumi un balente reenbak cu por carga por lo menos un cinco cien boco di awa.

Mehor negocio Antonio no por a haci.

Larga nos pasa dilanti di es residencia pa contempla e cambio brusco cu a bini, ora nan a ocupa e cas atrobe. Di aleuw un luz ta sonrei cu e visitantenan i ta munstra nan entrada principal, calentando delicadamente e matanan di rosa poné riba un canapé di concreto. Un letrero chiquito ta siña nos conoce nómber di e quinta, dedicá na e yiu muher: „Villa Matilde.” Un elegante vitrola ta alegra e compañia presente, cu un orquesta selecta di sincopators i un saxaphone ruidoso ta tapa combersacion pa un momento. Luznan ta come cu e colornan p'aden i ta refleha sonrisa den cara di esnan cu tabata presente.

De bez en cuando un figura graciosa ta pasa duplicando su imagen den un par di espejo cuerpo entero, una vez cu nan ta enfrente di otro. Un espaciosa alfombra ta cubri mitar di e sala i ta silenciá vaivén di e mecedornan di Viena. E otro mueblesnan moderno a bin ocupa puesto di esnan di caoba den sala, cu Antonio a cambia pa complace su yiunan. Cortinas di franja corá i amarillo ta caba di agrada bista di transeuntenan.

Di un rato un criá, cu un delantera blanco manera talco bistí, a bin pasa té; luego Antonio a lamta i a abri un vidriera preciosa, rematá na un venduta unda su doño a perde hunto cu né su opulencia, propiedad antigua di luho exagerada; awe e pieza artistica ta luci den su sala, i for di e multitud di cristales el a cohe algun copita i un garáfe, unda ta cologa na su garganta un plachi

di plata marcá „ponche-crema" ariba. Esayi tabata mas na gusto di e bishita, como dos tres bez nan a ripitié. Asina mas o menos n' ta pasa un dos seman cu tin bishita atrobe.

Segun un proverbio: „unda tin cos dushi, ayi tin vrominga."

Unica persona cu tabata poco preocupá cu es cambio tabata Luisa. Su caracter recto i sensato, no por ta dominá nunca pa comodidades di placa.

El a sinti cu den e 6 luna di cambio, diferente cara amistoso i sincera di costumbre a cuminza retira nan poco-poco; mientras otro nobo, contagioso pa almanan humilde, a invadi su cas i haci nan mucho familiar cu su esposo i yiunan. Ya el a ripara e diferencia entre e sencillez di antes i e luho presente. Den e opulencia innecesario su yiunan a bira menos caritativo, menos compasivo cu nan amigonan di antes i a bira casi un peso pa nan trata nan manera costumbre. Hasta Antonio, un homber serio i huicioso antes, a cambia por completo; su *amigonan* di awor ta hendenan cu ta quere nan mas grandi cu otro i hasta den nan saludo ta sinta tono.

El a ripara cu Enrique a sinti esayi tambe. Pasobra un rato promé é tabata den sala hunto cu nan i Antonio a haci Enrique siguiente observacion:

—„Enrique, bo ta mi ruman i mi no quier pa nos amigonan tuma bo pa menos. Antes bo no a ocupa bo cu bistimento, pero awó, ta sigur bo ta gana mas, pues ta natural cu bo por larga cose un

dos bon flus di casimir pa bo presenta ora cu mester."

—„Ah no, bru, esayi si n' ta socede; mi ta stima boso como mi pariente i lo mi quier bisti seda mes, pa complace boso; pero cambia mi costumbre solamente pa agrada bista di poco hende cu ta quere nan mas cu mi, esayi si cu nó; lo mi prefera di no ta na bíshita pa mi no ser nan macaco. ¿Paquico no ta nan mesté mira riba mi? Mi ta sinti mi mes grandi cu di mas aristocrat. ¿Bo sa mira nan bishita mi? Paquico? Pasobra mi ta scars; nan ta bishita bo, pasobra nan ta tras di bo placa, nada mas."

—„Enrique, bo ta quivocá, mi ruman. Dios sa b'a quere cu mi ta larga los pa nan. Ah no; pero qui mi quier haci? N' ta sina ta mundo? Abó por evita tur esayi, pasobra bo no tin yiu ta lamta. Pero si mi no tene un poco, mi yiunan ta queda semper atras. Mi ta quere cu lo bo no queda malcontento si nan subi poco."

„Dispensa mí, Antonio, mi como bo esposa tin sigur mas derecho í razon di considera esayi, cu Enripue; pero mi ta larga bo sa su dilanti, cu mi no ta mira un adelanto moral den nos bida di awor,

Menos preocupacion antes cu nos tabatin placa, nos a traha cu mas forvor, biba mas tranquilo encuanto cos di pensa i awor cu tur e placa nos n' ta sosega, cada dia mas exigencia nobo di sociedad.

Mi ta spera cu mi yiunan lo no bira macaco di moda ni esclavo di luho!"

—„Awor si mi ta perdi; mi ta haya mi meimei di dos fortaleza i si mi yiunan no yega na ora, mi mesté entrega mi spada. Luisa, corda cu dia mars awor na dos seman Juan ta cumpli su 25 aña. Despues di a pasa tanto tem asina queto, ta husto di celebra esaqui cu ta un fecha cu ta yena nos corazon cu húbilo. I quico tur hende lo bisa si mi haci nada? Nan lo yama mi tranca i papia riba nos."

— „Permiti mi, Antonio; ta natural i muy husto cu boso celebra Juan su cumpleaños i cu boso derecho; pero no ocupa bo nunca cu loque nan quier bisa i papia riba bo. Bo ta doño di bo mes i di bo placa. Bo ta gasté ora ta necesario i bo n' tin di complace cu ningun. Sea homber, i no larga otro manda riba bo cu nan díceres."

— „Acord, lo mi haci asina, conseheronan prudente! Bam mira awor, yuda mi organiza e fiesta. E luna aqui Juan ta quita foi pacus i mi ta bay pone un negoshi pé. Pues larga nos duna ocasion di ofrece su amigonan un fiesta i ora tur cos caba lé cuminza traha cu un sintí di 25 aña cu e ta bay cumpli!" Den esai Juan ta drenta i Antonio ta bisé:

— „Juan, mi yiu, yega acerca; Luisa yama Matilde pa nos prepara e fiesta na debida orden. Papa ta bay celebra bo aña, Juan!"

Ora tur tabata hunto, Antonio a puntra:

— „Quico nos por haci, un baile o un comemento?"

Tur ta queda queto sin sa cual ta mehor.

Alafin Matilde a propone asina:

— „Papa, mi ta quere cu un baile ta mehor. Nunca nos n' balia i awó cu papa por, quico ta stroba? Sala ta grandi, papa su promé yiu ta cumpli su 25 aña; ta muy natural si papa por complace cu nos, na invita nos amigonan yuda celebra e gran dia, n' ta sina Juan?"

— „Ta claro, Ti, mi n' ta haya mehor cos cu un baile i mi quier mira bo balia un dia; ¿mama ta quere cu l'e saca su cara?"

— „Mi yiu, cualquier fiesta cu lo recorda i celebra natalicio di mi yiu, lo mi yuda organiza cu henter mi curazon; pero haci fiesta o no, promé cos cu boso mesté a corda, ta, larga haci un sacrificio na Dios, gradici'E pa Su bendicion tanto anterior i presente i pidi'E protega nos Juan den camina di su bida. Despues di gradici Esun cu nos debe gratitud, nos por complace cu otro, na invita nan yuda celebra nos fiesta, despues di a regala un suma na e pobrecitonan, cu ora nos ta goza, quizas nan ta drumi sin purba nada henter dia!"

— „Enberdad papa, nos a lubida riba un misa di salud, pero ta p'esayi nos tin un bon mama pa recorda nos arriba. Awor ta tio Enrique sol ta falta pa duna su opinion!"

— „Pues ya ta boso mes quier tende mi opinion, até anto:

Envez di un baile, caramba, un bon mesa di

namnam, quere decir, un bon comemento pa satisface tur exigencia di un apetito na bon estado i mas rebelde cu tin. Baile ta bonita, pero si bo ripara bon, bo ta fada di mira otro hacié. Bira rondó sin stop, saca un pia p'adilanti, poco tem hizé p'atras manera buricu cu ta tira cochi, i pa ñapa bira rond manera un trom cu ta pone bo soda bo curpa mas tanto cu bo ta traha bo oficio i curi na riscu di cohe un biento na bo pulmon i *adios te despues* cu auto No. 111. Mi n' ta disgusta boso, pero un ehercicio di diente pa stoma ta mas probechoso cu di orea pa pia !" Aplauso general bao di harimento sin stop.

— „Razon bo tin, Enrique, i bo deseo lo ta cumplí ; pero lo mi cumpli di mi yiunan tambe cu un baile cu sigur lo forma apetito pa bo comemento. Pero e gran quibramento di cabez ta invitacion. Cuanto invitado e sala aqui por carga ?"

— „Mi ta calcula cu diez pareha por balia i un diez mas cu no quier o no sa, mas o menos un trinta invitados, sin nan tin di balia riba otro manera sardinchi !" Juan ta contesta.

— „Bueno, traha bo lista di invitados i Matilde lo traha di djé i despues nos lo mira cual ta bini acerca i cual ta queda afó.

„Mi yiunan, esayi ta un cos serio ; nos a drenta un época den bida cu nos mester saca nos cara manera sociedad ta exigí. Ta claro cu ta dificil invita tur nos amigo i conocirnan di ayera. Pasobra awendia nan ta trata bo segun amistad cu bo tin. Re-

flecciona boso bon, quende boso ta combida pa boso n' queda malo despues. Pa awor mi ta clá cu boso. Larga asunto di bebida, i helado, ijs, na Enrique cu mi su cuenta. Luisa traha lista di gasto pa un bon mesa i bo chocolate, dushi, etc. cu mesté pasa!"

— „Papa a lubida principal cos; ¿cu qui clase di música nos ta balia?" Juan ta puntra."

— „Mi n' sa ainda; qui bo ta opina, Matilde?"

— „Ami ta quere, musik di cuerda ta mehor.

Caha di música a bay for di moda caba i e ta mucho popular."

— „Papa, larga esayi na mi encargo; mi tin diferente amigo músico i sigur nan lo complace cu mi i sin cobra nada."

Luisa a sinta tende e preparacion cu un atencion especial. Loque el a dicidi ta, cuminza un conferencia aparte cu Matilde, pa tené den camino di virtud i alehé di e libertinahe cu riqueza i luho sa hinca hende aden. El a lamta pa bay drumi i a dirigié na Matilde asina:

— „Matildita, promé bo bay drumi, mi quier papia algo cu bo, bini den mama su cuarto un rato."

Di ayi el a drenta su cuarto.

— „Mi quier cu mama n' ta maha cabez mucho cu e fiesta aqui; papa n' ta ripara?"

— „Si mi yiu, m'a ripara, pero ta asina mes boso

mama tá, qui mi quié haci. Ta cualquier cos e tin di papia cu Matilde riba e fiesta !"

Den esayi Juan a lamta yama bonochi i a drenta su cuarto. Enrique i Antonio a sali sinta na stupi un rato. Matilde a drenta cuarto di su mama i a hayé sintá riba cama ta speré.

— ,,Mi yiu", e ta bisé, ,,bo ta mi único yiu muhé i ta bo ta orgullo di nos cas. Mas virtuoso bo tá mas honor ta pa bo i pa nos. Mi quier a papia cu bo riba e cambio cu a drenta nos bida awor.

Boso tata ta malcria boso, na e forma cu e quier contenta boso. Ami ta busca promé e camina sincero i berdadero. Bo tin bo lista di invitado pensá caba ?"

— ,,Claro, mama, ya tur nombrenan ta pensá : mi tin un 15 escohí for di un 24 cu mi a corda hunto. Naturalmente lo mi escohe esnan mas a proposito."

— ,,Mi no ta comprende bo bon ; mas a propósito o mas acostumbrá ?"

— ,,Mama n' pó quier pa mi complace cu tur hende conocir i amigo bieuw mas. Siendo nos posicion a subi den sociedad nos mesté anda cu esnan mas ayá. Mama n' ripara cuanto amigo i amiga nobo nos a haya ?"

— ,,Esayi mes ta loque ta sinti mi ; pasobra ayi mi ta mira qui poco nan tabata considera boso promé i cu tur nan áprecio di awor ta na e placa cu boso tata a gana. B'a mira qui clase di amigo nan ta ? I quico esnan di antes lo quere di nos ?"

— „Ai, mama, ta asina mundo ta, ta manera e ta lora, nos tin cu lora cu né, nos n' pò queda atras tampoco. Mi tin mashá soño, te mainta, bonochi mama!" i e ta sali pa su cuarto.

Luisa ta mira tur e cambio como principio di un calvario, cu e mesté bin pasa den su bida, pasobra e simpleza cu el a lamta aden n' ta permitié drenta cu esaquinan.

Despues di a pidi Dios conservá su Matilde den e bon costumbrenan cu el a lamta cu né i alehá tur corrupcion cu e „*tono*" por trece den djé, e ta pega soño. Asina a reina porfin un silencio den e cas i tur sobrá tabata sosegá nan cabez mas tanto cu nan curpa, pa e preocupacionnan cu sa bini den bida.

Capítulo V.

Preparaciones pa e gran dia.

Si nos menciona detalladamente tur e preparacion cu tabatin nos lo cansa nos lectornan; pero pa un gracia lo nos menta algun. Diez cinco dia promé Juan su cumple-años y a el a participa na su amigos i conocirnan. El a pone un aviso den Boletín i mas abao „*única participacion.*" Esayi tabata un idea di djé, cu a hayé poco comprometí na su amigonan baïto. Despues di a munstra

e tata e lista, el a splica su tata com lo é haci pé tin nan semper ganá.

— „Papa ta comprendé, mi no por complace cu tur, i dî mes, hopi lo queda malcontento o queda sin bini, sea pa falta di un bon flus o pa nan no haya nan den tercio *cacao*. Mi ta combida *tur* den Boletin i *algun* cu tarheta !"

— „N' ta mal idea, pero n' ta mehor nos bay invita nan na nan cas mes? Asina nos ta *show* mas."

— „Si, papa tin razon. Pero Matilde tambe mesté bay, como e tin di combida damsnan. Papa, otro cos ; m'a bay cohé midí na Sastreria „La Tijera" i m'a encarga nan tres flus, n' ta bon ?"

— „Claro, mi yiu, bo tin mesté di nan."

Den esayi ta drenta un cartero cu mail. Den e cartanan a bini un figurin di „*National*" pa Matilde. Juan a tumé p'e bay sorprende Matilde cu né. Pero Matilde ta straña algo, como e no a manda busca ningun.

— „Juan, sigur ta bo a haci e gracia aqui di pidié pa mi," e ta bisa.

— „Ami no ; sigur ta papa, larga nos puntré."

Pero no tabata Antonio tampoco. Nan a sinta pensa i alafin a dal na Matilde su sintir, cu luna pasá un dia cu tabatin un bishita un hoben a informa su direccion, despues cu nan tabata papia di e sorto di figurin.

— „Para un poco, Juan, bo n' ta corda Miguel Bravo, cu a bini cu familia Nuñez aqui i a sera conoci cu nos? Pues papiando di „*National*" el a

puntra mi, mi direccion. Quizas ta cu né el a pidi e figurin. Ta basta gracia di e tipo ayi. Mi mester gradicié cu un tarheta, qui bo dî?''

Mientras e ta papiando Luisa a drenta sala i a informa e asunto. El a pensa un rato i a bisa:

— „Matilde, no gradicié cu tarheta, larga esayi pa nos, bo mayornan!"

— „Mashá bon, mama, larga nos listré un rato" i nan ta abrié i mira su modanan.

— „Ta net bon, larga mi gusta un moda pa mi larga cose mi trahe di fiesta. Mi ta quere cu ya m'a haya un bon" i el a indica su mama un trahe cu manga cortico i poco smal na pia abao.

— „Esaqui ta un moda poco estravagante pa balia, mi yiu, bo n' por saca un paso den e saya smal aqui."

— „Pero ta moda, mama, qui mi quié haci; abao na su stootican ta fia un elastic aden i e ta rek cu pia ora ta balia aden."

— „Dios yuda e alma cu a manda busca e malora di buki aqui pa bo. Un moda natural sin cos di spectakel ta otro, pero bo no meste ta mará na capricho ridiculo di moda."

— „Mama tin razon, pero corda cu ta den un otro época nos ta awor. Mama n' po ninga cu modanan di awor ta mucho mas sport. Mira mi fluz por ehemplo; mama n' ta haya cu e moda americano di ballondjip i solapa largo aqui ta mucho mas nechi, mas stail, mas chic cu esun di papa, sin splís p'atras?" i Juan ta drei mei su tata i ta bisa: „Corda qu'é tende mi."

—„Ay, mi yiu, nos a mira hopi cos den nos bida, pero e cosnan di awor aqui, ta imposibel pa comprende nan. Enfin ta boso gusto, pero basta Matilde no bisti mucho escotá, ta importa mi muy poco e moda."

Antonio i Enrique ta yega acerca i ta lur den e figurin.

Alafin Matilde a yega na banda di bistí di homber i Enrique ta dal un gritó hari.

Tur ta drei miré i ta puntra ta quico.

—„Ta quico a pasa? Homber, mes ora cu m'a mira e moda aqui, m'a figura mi com krepchi lo mi sinti mi si mi dal un flus asina.

Ta manera bela di barco mi carson ta i mi pianan un par di master."

—„Pero ta awor tio ta ripara esayi? Hopi dia caba mi tin un fluz asina, até aqui na mi curpa."

—„Por Dios, ta awor mi ta ripara. Mi n' ta disgusta bo, pero semper m'a quere cu ta uniforme di chauffeur esayi ta, como mas parti ta usé pa nan biaha den nan auto!"

—„Basta tio, larga mama cu mi nota loque mesté pa dorna e tela cu ta cose e moda aquí" i Matilde ta bira e blachinan p'adilanti atrobe. Ora Enrique a miré, el a bisa poco serio:

—„Ta esaqui té moda, cu mi sobrina quier luci su mes cu né aden? E ta parce moda pa hende cu a cumpra paña scars i cu su cosedó a cosé manera paña a yega" i el á sigui cu Antonio cu a cohé na man bisando asina:

—„Bam Enrique, bo mes conoce Matilde, lagé cu su modanan". i nan ta bay sinta p'adilanti. Matilde a haci manera e n' tende i a puntra:

—„Mama, n' ta mehor nos manda e figurin pa Leonita cosedó i largé manda un nota di loque mesté pa nos? Mi n' conoce nomber djé adornos aqui."

—„Mashá bon, mi yiu; pero b'a tende su preis caba? Informa cerca un otro promé."

—„Ay, mama, asina n'ta caba. Mehor nos cuminza cu tem pa nos n' hoga. Pero pa mama awor, quico mama ta bisti?"

—„Ami, nada; mi tin hopi paña wardá cu mi n' sa bisti; mi ta scohe e mas apropiá i lo mi bistié e dia ayi."

—„Dios libra; qui nan lo bisa? Sigur ta un yiu egoista mi ta, bisti nobo i laga mama bisti bieuw. No, mama mesté cose un bonita bisti", i e ta busca un bon moda. Alafin el a bisa: „Ata mi quí" i e ta mustra su mama e.

—„E ta nechi, e ta bon, mama," Juan ta declara. „Matilde marqué pa mama; su paña ta cumprá caba?"

—„No, pero Leonita lo regla esayi i manda recibo."

—„Ah no, esayi si cu no; mi paña mi mes mesté cumpré; ami si n' ta bisti pañanan cu ni nan nomber bo n' por pronuncia drechi. Un paña di nansu blanco ta mas bonita bisti cu tin."

—„Semper mama gusta e cos di lutonan ayi; enfin ta mama su boluntad. Bueno, Julianita ta p'aden ayi? Bin mira un cos."

Un criá ta drenta den sala i Matilde ta bisé:

— „Troca bo paña i hiba e figurin aqui pa Shon Leonor, e cosedó cu ta biba den Hendrikstraat, ariba di e pacus „El Regalo". Bo conoce ta na unda? Duné e carta aqui tambe."

— „Si m'a hiba cosé di Sra. Pancha pa Nonochi caba, tem mi tabata cerca dje", i e criá ta bay p'atras atrobe p'e sali.

— „Awor nos ta casi clá, nos ta spera riba cos dushi, bolo etc, cu lo ta clá dos dia promé i sobrá ta encargo di papa cu Juan."

Asina cu e preparacionnan principal tabata tirá tras di lomba i fuera di bebidanan cu Antonio na acuerdo cu Juan a busca, e hubilarionan tabata tur dispuesto pa celebra nan fiesta. Luisa ta e único persona cu no tabata mucho entusiasmá, pa su principio simple i menos preocupado den bida i oranan largo e tabata pensa riba su cama, qui mal resultado e cambio brusco den bida, por trece den corazon hoben di su yiunan. Solo Dios por a comprende i sinti su afliccion i ta na El sol e por a roga pa bienestar moral di su yiunan.

¡Mara cu tur mama por a comprende loque ta e berdadero amor pa nan yiu i mundo lo reconoce nan mérito i respeta nan.

Capitulo VI.

Promé dolor di un amor sincero.

No mucho leuw di Antonio su cas, tin un careda di casita, unda ta biba den di tres, un hoben yamá Balentin.

Su tata a muri largé cu seis aña i su mama a percura mandé e oficio cu e ta gusta. Como su tata tabata blequero, el a pidi esayi p'e siña i su mama no a quita su gusto. Atardi ora scool caba, e tabata bay sinta na winkel i cu su 14 aña ya e tabata gana su seis florin pa seman. Despues cu a bini trabao di Isla, i cu el a cumpli su 19 aña el a haya un empleo na fábrica di bleki. Cu un sueldo di diez ocho florin pa seman, e tabata tene su bida decentemente, paga cas di su mama i spaar algo tur seman afor. Naturalmente, siendo cu bida di su mama no tabata den su man, el a corda semper di casa cualquier ora cu e por. Na scool, segun tin un palabra, sa nace mas tanto amor cu otro camina.

Asina cu Balentin a sinti un idea di amor ya cu su 16 aña, un aña promé cu el a quita scool.

E señorita cu tabata su ideal, semper a contesta su saludo i nan dos tabata namora otro. Alafin ora nan a quita scool, Balentin como amigo di Juan, por a bishita cas di Matilde, cu tabata e moza cu el a desea di casa cun'é un dia.

A duna oportunidad, un ocasion cu nan tabata

hungando carta, Juan a lamta un rato, i cu un animo cu e no tabatin promé, Balentin a descarga e peso, cu tabata para riba su corazon; si, hopi dia caba e quier a declara Matilde cu realmente e aprecio, e atencion particular cu e tabata paga né, ta un sintimiento real di amor i deseo di ta uní un dia cun'é dilanti altar cu matrimonio.

El a cohe su mano i a bisé:

— „Matilde, mi ta stima bo di mi alma, mira mi pa mi mira den bo wowonan si mi amor lo eclipsa cu di bo; bisa mi clá loque bo ta sinti, si realmente lo mi ta correspondé pa bo."

Matilde a baha su cabez i despues di un dos minuto a sali un *si* emocioná fo'i su boca.

Balentin a besa su mano, i a bisé cu pareuw e por, lo e declara esayi na su mayornan i comporté pa nan deseo ta cumplí.

Den esayi Juan a bolbe i e coloquio amoroso, cu ta e promé piedra pa construccion di un bida nobo tabata interrumpi pa sigui despues cu un fervor serio i sincero. Asina cu Balentin tabata tratá cu mashá confianza na cas di Matilde.

Alafin despues di algun tem, Matilde cu tabata respeta su mama mucho, a spierta Balentin cu e ta participa su mama di nan amor. Conbenido Balentin a queda i asina cu Luisa a haya sá i a queda mashá contento. Luisa di su parti a participa Antonio i asina henter cas a haya sá.

Despues di a haya aprobacion di Anita, mama di Balentin, esaqui por a bishita cu mas libertad i tur

cos lo a sigui *all right*, si no a yega e fatal fortuna, e billete cu Antonio a bin gana.

Ya e tabatin 3 luna ta bishita pa e comprometе despues di 3 mas, cu el a cuminza sinti cu e cas unda e tabata bishita cu tanto franqueza, ta birando mucho *hightone* pé. Ta manera tur hende a cambia; Juan, antes su unico amigo, a haya hopi otro cu tabata bula pé.

Matilde su moda a cuminza troca di lóque e tabata; enfin e tabata sintié baïto, mei mei di e otro bishitanan.

—„Com mi ta haci,'' asina e tabata pensa „pa mi pasa manera costumbre? Pa mi no ta menos, mi mesté bisti mescos cu e tercionan cu ta bishita awor; pero mi por? Mi ganamento ta permiti mi? Ma si mi huzga bon, ta co'i bobo. Quico mi tin cu nés cu e otro tiponan. Basta Matilde ta stima mi, never mind; t'é mesté quié mi; i su mama no ta stima mi?"

Pero p'e ta sigur el a hala Matilde riba e asunto un dia.

—„Matilde, mi quié cu bo no ta manera costumbre, awor cu tin tanto cara nobo aqui, mi quié cu bo n'ta paga mucho atencion na mi."

—„Mi n' ta paga atencion na bo?

Bo ta mashá equivocá, Balentin, nos ta mescos cu otro; quizas bo ta poco celoso; pero bo mesté dispensa mi tin bez, corda cu mi mesté complace tambe, masque ta pa urbanidad i cortesia na tene compañia! Mi no por trata hendenan serio tampoco!"

—„Mí no por taha bo esayi, pero .... mi quié, cu n' ta bo di costumbre. E cara, e moda di peña, e trahe, e gestonan, mi quié cu n' ta bo mes di antes, alomenos bao di mi bista, O ta mi wowo ta sufri mucho cu e luznan radiante cu ta lumina bo cas awor, mi n' sâ: pero pa mi condicion di bida, mi quié cu mi t'é persona menos ripará den e sala aqui!"

—„Balentin, larga spectakel, ta bo caracter ta mucho serio i di mes e corazonnan mas dibertido ta domina tanto e compañia, cu bo ta resulta poco lubidá. Pero no quere cu mi por trata bo indiferente. Biba bo fé i haci bo na cas manera semper. Ayi banda bo ta mescos cu mama, nunca boso n' ta gusta variacion!"

—„Bueno, larga nos caba cu e discusion aqui, basta bo ta stima mi, n' ta importa mi sobrá!"

—„Claro no, esayi n' ta cos di puntra mes. Otro cos, corda cu otro mañan ta fiesta di Juan. Mama Anita n' ta bini cu bo?"

—„Mi ta quere, mi n' sa sigur. Lo mi puntré¡"

Na e momente Juan a bin yama Matilde pa sera conocí cu un recien yegado. Tabata un hoben di mas o menos un 24 aña, buen mozo, basta petimètre. Un lente volante al aire, tabata adorna su nanishi griego, sigurá pa un candenita di oro enganchá tras di su orea.

Un bigote preto, a la *Chaplin*, tabata cubri e lipnan orgulloso cu ta larga sali na bista un careda di djente inmaculada ora nan abri, mesclá cu un 6

o mas djente di oro. E tabata mashá generoso cu poeier na su cara. Un peiña *a la brosh* a caba di completa e cabez di bon tipo, hincá den un curpa di figurin cu sigur a contribui na propaga bon tijera di su sastre. Un corteabajo di verlak cu hilchi di goma ta sostene e curpa delicado. mientras un garoti parasol ta sosega ainda den su braza derecho. Cu un aire femenil e hoben elegante a saca su mano fini, dorná cu un renchi di brillante i a ofrecé Matilde.

— „Gilberto, mi ruman Matilde; Matilde, un amigo intimo di mi, Gilberto Damon", Juan ta presenté.

— „Mucho gusto, siempre na Srta. su orden!"

— „Igualmente," Matilde ta contesta.

Despues nan a cay sinta i Juan a jama su mama p'atras. Gilberto, un hoben encantador den su combersacion, a saca su cara cu frasenan poética te cu Luisa a yega cu Juan. Luisa a queda sorprendé di mira e hoben i mas ainda ora e tipo a papia cu n'é asina:

— „Mamachi, mi ta celebra e dia aqui di a conoce mama di un amigo tan culto i di su distinguida hermana Matilde."

Luisa inclina su cabez ligeramente pa cortesía i a sinta hunto. Pero mes ora el a drai mira Matilde, luego Juan i a puntra nan:

— „Unda Balentin ta?"

Juan i Matilde tur dos a recorda cu nan a lubida di trece Balentin tambe i presenté na Gilberto. Matilde a lamta purá bay busqué, pero el a bay caba.

— „T'awor mi ta lamta pa nos yamé, ya el a bay ta paquico el a haci e cos ayi?" Matildə ta bisa.

— „Ay, ta qualquier cos lo el a lubida na cas i lo el a bay cohé. Su cas no ta mucho leuw di aqui!" Juan quier a drecha e cos.

— No, mi no ta gusta e cos aqui. Te ora e bini lo mi sâ drechi. Ta com e quié bay sin bisa boso? Bo no a hacié nada, Matilde?"

Matilde a spanta, pasobra el a comete un imprupencia di lamta largé i Juan di yamé sin yama Balentin. E no por a responde otro cos sino: — „Nada mama, nada n' pasa, djis e ta bolbe atrobe."

E cos no a sinta Luisa bon i el a retiré despues di un rato. Gilberto a risca puntra:

— „¿Ta un amigo di bo, Juan? ta duel mi cu mi no tabatin honor di conocé."

— „Si, ta un amigo bieuw di mi, pero lo bo contra cu né pronto i lo bo sera conocí cu né."

Mas aleuw nan no a sigui papia di Balentin.

N'é mes momento nos ta haya Balentin sintá den su stul di sosiego, pensando riba e suceso.

— „¿Ta quen e hoben bon bistí cu a bishitá Juan i cu e ta aprecia tanto? Ta'i com Matilde n' por a recorda na es momento cu el a larga mi sol, mi su namorado? Paquico nan no a yama mi tambe?" Tur e cosnan tabata pasa den su cabez i e n' por a bini clá cu nan. Su mama a rîpara e silencio mucho largo i a puntré:

— „Ta qui bo ta pensa, mi yiu? Qui falta?"

— „¿ Qui mi falta? nada machi, mi quié sose-

ga poco" e ta responde i tanto pensamento triste a pasa den su mente cu el a dicidi baha pa punda p'e keire poco. Su manece bon tempran Luisa a manda yamé. Balentin a bay caba na su trabao di Isla, asîna cu te anochi su mama a bisé. Como e ta aprecia Luisa tanto, el a dicidi di bay tende.

Na porta di cas Luisa a contré caba i a drenta cu né te den sala cerca Matilde. Pero Matilde tabata den cuarto. — „Balentin, ta quico a pasa ayera nochí?" e ta puntré i Balentin a conta tur cos francamente cu a disgusté i haci e bay. Luisa a yama Matilde i a scual é dilanti Balentin. Matilde a munstra cu e cos a duel é. Juan a yega acerca i a bin drecha e cos amistosamente bisando:

— „Bueno, Balentin, nos a falta, manera tur hende por falta; bo sâ mucho bon cu nos no por a hacié pa expres, siendo cu ta di aqui bo tá.

Larga nos bam hunga un dominó i abri bo cara lubida tur cos, i no pone mi ruman sufri."

Nan tur a lamta drenta den gadrey i di un rato a parce cu tur cos a pasa den olvido. Pero Balentin a queda poco desconfiá i awor e ta vigila nan trato mas cu antes. Den esayi Antonio a drenta, cay sinti cansá; despues el a bisa lo sigiente:

— „Mi yiunan. m'a caba di haci un bon negocio. E casnan banda p'abao di Sr. Pierot su *workshop* a bira di nos, mas o menos un diez minuto di aqui. Apropós Juan, quico ta di Pedrito? mi no a miré ainda, tur luna dia 2 ya el a cobra tur placa di alquiler di cas caba. Bay mira cu bo hayé na su

cas, ya mi ta entregé e casnan nobo p'e corre cu nan pa mi!" Juan ta sali; como e tin algo di pidi su tata e ta haci purá pa haya Pedrito. Antonio ta ripara Balentin i ta bisé:

— „Balentin, dispensa mi, m'a drenta asina cansá, cu mi no a ripara bo. Com ta? Mi ta haya bo serio awe. Biba bo fe, homber! Com ta bay na Isla? Bo no a haya un mehor djop cu traha blequero ainda?"

— „Pues pa mi bisa Toni mi conciencia clá, mi no a busca otro nunca; como ta mi oficio, mi tin mas chèns pa bay adilanti aden. I mi n' por gaña, Mr. Hortly quié mi bon i ta gusta mi trabao. Como yiu di Corsouw n' sa haja bon puesto tantem tin macamba o yiu di Suriname, ta p'esayi mi n' haya un pulì ainda. Pero mi tin poco speranza den Mr. Hortly, basta nan n' quité manda Maracaibo."

— „Pa mi bisa bo clá, saca bo idea den haya mehor puesto. Di blequero bo n' pó bira chef nunca. Pero mi yiu, pa haci quico b'a scohe un oficio fastioso asina? Mi quié cu ta cos cu n' ta na moda mas. Caba mi conoce hopi mucha spektakel cu ta traha blequi. Mara bo por haya un otro cos di haci!"

E cos no a sinta Balentin bon, como e choque di ayera den e cu Juan i Matilde a poné quere mas tanto cu nan ta consideré baïto i for di tono pa su oficio. Net e tabata bay respende algo, Juan a drenta cu Pedrito.

— „Homber, ta com b'a tarda asina, ya ta dia

5 awe caba. Bam regla cuenta. Bo tin dos tres cas nobo cu mi a caba di cumpra pa cobra," i e ta sinta na mesita apartá cu Pedrito.

— „Pues, Toni mester sa, cu tin un tal Virginia cu semper ta tarda mi poco. Te awé e n' paga mi ainda."

— „Ah, no, si e no paga, saqué ; tin hopi hende pa huur mi casnan. Cada bez nan ta bin ofrece mi mas tanto. Bisé mi ta duné 24 ora pé paga o sali." Nan a sigui conta placa i Pedrito a haya e casnan nobo p'e cobra i cu nomber di nan inquilinos. Como Balentin ta biba den un di nan, el a sintié na e momento poco soquete bao di nan bista. Pero pa Pedrito no bin cobré na cas, el bisa Toui lo siguiente :

— „Toni, como mi ta inquilino nobo, mi quié bin paga aqui mes, mi ta quere cu Toni lo n' tin nada contra."

— „Absolutamente cu no ; pa bo mira mi n' corda cu bo tambe ta biba den un di nan. Pero e cas ayi n' ta mucho chiquito pa boso ? N' ta mehor bo tuma un di e otronan mas grandi ? Mi ta pidi cualquier pa bo haya un mehor !"

— „Dios libra ! Mi n' quié haci malo ni causa disgusto na otro. Den esun cu mi ta den, mi ta mashá bon ; gracias pa Toni su oferta."

Den esayi nueb'or a bati i Balentin a yama bonochi i a bay despedi di Luisa den su cuarto, como e tabatin dolor di cabez. Cada un tabatin su pensamento distinto. Antonio cu su propiedad *siempre*

creciendo, Juan cu su invitaciones, su oferta pa drenta Tennis-Club i Matilde un poco decepcioná i malcontento cu Balentin, cu no quié trata pa drecha su tipo, i estilo poco, manera otro amigonan di Juan. Alafin nan a bay drumi pa lamta su manecé drecha último cosnan di fiesta.

Capítulo VII.

Ultimo preparaciones pa fiesta.

Poco hende tabatin den Pietermaai cu no a tende djé gran fiesta cu lo tin dia 7 na cas di Antonio.

Unico dos hende cu no tabata mucho entusiasmá tabata Enrique i Balentin. Enrique tabata gusta su distraccion un ora; si ta su ruman i sobrinonan i cuñada fuera amigonan bieuw di cas sol tabata na compañia, vaya, pero e tin cu presenta den un set di hende, cu a pega mescos cu tapaconchi na curpa di su ruman, cu e n' conocé ni tabata aprecié promé.

— „Realmente ta cos di macaco di Antonio'', e ta pensa; „e lista cu m'a mira aqui di invitadonan, hopi di nan ta quere nan *gran señor* i loque nan *n' ta*. Awor mi quié sâ; ta amigo di Antonio o di su placa nan ta? Hm, si mi ruman larga nan hinca nanishi den e dos cens qu'é a gana, pronto

sinti un resultado fatal. Ami no ta maha mi cabez mas ; ata Juan ta haya invitacion di „La Crema Tennis Club" pa bira miembro. Anto dos seman pasá un hoben decente, no menos cu Juan, pero pobre, a pidi p'e drenta i nan a ningé, pasobra.... e.... ta.... *menos social* cu e otronan ! Pero nan ta ofrecé, pa exploté ora nan tin un fiesta prepará. Enfin ta nan cuenta ; unico cos cu ta duel mi, ta Balentin den asunto di casamento ; pero mi ta bay fula su idea."

Pa casualidad un batimento na porto i Balentin a parce na su porta di cuarto.

— „Salud, bru Riki, ta cerca bo m'a bin sinta un rato ; bo ta ocupá ?"

— „Ah no, pa bo nunca mi n' ta ocupá, bo ta bon *gen*. Ta riba bo mes mi ta pensa awor aqui, Que tal, drenta pa mi hala porta."

Balentin a drenta i ta cay sinta.

— „Riki, bo sâ, mi ta sinti mi poco fastioso e dianan aqui. Ta dos hende di confianza mi tin fuera mi mama. Ta bo i Wiwi. Juan tabata mi intimo i ami su único amigo, pero awor n' té mes mas i como mi n' tin caracter di gatia hende, m'a bira indiferente p'é.

Mi n' quié papia mucho cu Wiwi, e pober ta sinti batimento di cabez ; i como e ta desea cu ta cu mi su yiu lo casa, loque mi quié bisé lo n' sinté bon."

— „Bo tin razon, e pober mama no a troca nada ; té mes Luisa di costumbre, di tem di pobreza. Pero qui cambio b'a sinti den Juan i Matilde? Algo a pasa?"

— „Pa mi bisa bo clá, Riki, mi quié cu Toni ta contento cu mi mas siendo blequero. Matilde tambe a duna mi di comprende esayi. Pero mi n' ta bandona mi oficio pa nada "

— „Mi ta di acuerdo cu bo, Balentin; nunca lo mi bandona un oficio pa simple cu e por ta!

¿Ta qui nan quié bo bira awor? Klerk di pacus o maestro di scool? Mehor nan larga locura para un banda. Awe mes mi ta papia cu Antonio, bo n' duda! I sobre esayi mi ta bay mira te na unda Matilde su caracter por a cambia. Claro, cu hopi dia caba, mi ta sinti cu Juan n' ta manera antes; awor ta cada bez nan ta invité na kloppartij, na balia di esaqui, na picnic dj'esaya, enfin hopi djé cosnan ayi mas. Mañan anochi lo bo mira poco cara straño na fiesta. Percura pa bo t'ayi tempran, ya bo sá."

— „Pa no queda mucho reparable lo mi bini; pero lo mi n' sinti mi na cas. Sst, mi ta tende un pia, sigur ta Juan ta bini!"

Juan a yega di afor i a pasa dilanti cuarto di Enrique i a puntra na porta p'ë. Enrique a abri i a saludé.

— „Tio, que tal; oh ta bo t'ayi, Balentin?

Com ta bay? mañan ora asina aqui, ta otro. Bo n' tin ningun discurso prepará pa bo amigo?"

— „Pues, deseonan sincero lo mi tin pa bo, aunque mi no por expresa nan na discurso; pero lo n' falta algun di bo amigonan intelectual cu lo tira un bon *speech*."

— „Claro, awendia mundo ta exigi pa bo ilustra bo den tur cos, no t'asina, tio ?"

Naturalmente Juan, nos mesté ilustra nos, pero den cosnan cu ta util den bida. Tin hende cu ta ilustrá i mentá pa nan banidad, como bon bailadó, bistidó na moda, conquistadó di señorita, sport hasta den nan harimento etc. Nan ta quere cu t'esayinan sociedad ta exigí. I uno cu no ta di e clase, ta resulta mal tipo i menos social bao di nan bista."

—„Bueno, tio, never mind tur e cosnan ayi ; den gusto di hende nos n' por pone ley. Si tur paña tabata di mes color, pacus lo n' haya bende. Te rato, mi ta drenta cerca papa poco, nos tin hopi cos di haci"; i e ta sigui p'aden.

— „El a troca basta, Riki, bo n' ta hayá ? Enfin mi tambe ta bay den sala, Matilde n' sâ cu mi t'aqui!" El a drenta saluda tur i el a haya Matilde ocupadísima cu su preparacion pa tur cos ta clá tempran. Luisa arreglando bolo, letter, tèrt i un criá ta yena candy i dushi na scotter di glas. Ya cortinas di fiesta cu nan lazo di cinta rosado tabata anuncia fiesta. Antonio i Juan tabata yena bebida na garafe.

— „Bin yuda, Balentin", Juan ta grita.

— „No, Juan, mi tin trabao aqui p'e ! Bini Balentin", Matilde ta contesta.

— „Yiu, ta qui trabao bo por tin p'e ?"

— „Mara lazo o traha rushi ? Balentin n' conoce e cosnan ayi!" Antonio ta bisa.

Balentin a queda para sin sâ quico haci. Den esayi Enrique tambe a bin yuda.

— „Bon, qui bo ta dicidi? Yuda mi cu mi weani nan di flor o yuda papa yena bebida?.... Bo n'tilde por responde berde, bam...." I Matilde ta cohé n' na su braza pone carga algun wea cu lelie pa pronk den hukinan di cas riba nan pedestal. Despues di un rato un empleado di luz a bin aumenta claridad cu 10 luz mas pa trece luho na fiesta. Asina nan a sigui traha henter dia na drecha cas como su manece ta fiesta. Ultimo hende cu a yega tabata un mucha di winkel cu a trece fluz di Antonio i Juan. Mashá straño esaqui a queda com Enrique no a larga cose un fluz nobo i el a risca puntré si ta hogá e tá.

— „No, mi n' cose ningun nobo, pasobra mi tin un fluz bon i nobo dos bez bistí. I como mi n' ta ricu, esayi mes ta bon." Juan no a haci mas observacion. Balentin a tende asina, su corazon a dal te den su boca, como e no por a larga cose un nobo tampoco. Pero ta obligacion cu e mesté ta nobo? E quier a sâ quico Matilde ta pensa di esayi, e ta bay cu e poco usá mes i larga Matilde haci su observacion si e quié, ya e ta conocé mehor.

Capítulo VIII.

Cumple-años di Juan.

No ta posible describi e bista festival cu promé bez a alegra e barrio unda Antonio tabata biba.

Tur e casnan na vecindario tabata mas o menos di pobres, cu tabatin uno, dos luz eléctrico, otronan lampi di kerosin mas tanto.

Pero awe e gran dia, cu bisiñanan tabata spera, algun cu entusiasmo, otro cu envidia, otro cu curiosidad pa por aglomera dilanti e tralinan cu ta aparta nan poco di e porta di gadrey p'adilanti; awe cas di Antonio Salazar, doño di diferente otro casita ayi banda, tabata destacá den un mar di luz for di es scuridad apenas sorprendí pa otronan ayi banda.

Dos poliz na gran tenú tabata tene un pasashi, abrí mei-mei di e mironesnan, pa invitadonan por pasa libremente. Pa siet'or ya autonan a cuminza invadi e poco tereno enfrente e cas pa trece i bolbe busca otronan.

Tabatin un mezclá di coló di tur sorto di yersey, seda espejo, amor i metalique etc., no tabatin ningun dams cu bahando for di nan auto a falta un sosten, pa mano cortés di su pareha galante, amigo di hubilario.

Varios Señora cu nan esposo, amigo nobo di Antonio, a bin honra e fiesta cu nan presencia.

Juan mes tabata pará na entrada pa ricibi invitadonan i mas cu un wowo amoroso a trata di flecha su corazon na entrada caba. Apenas último parehanan a caba di yena sala, cu músico militar a duna su anuncio cu fiesta a cuminza, Cada heer a lamta nan dams marchando na forma di Virginia Riel. Alafin esnan di p'adilanti a yega na completa e circulo, despues di pasa bao di un arco humano. Ora tur tabata na lugá, un señor cu nos a mira caba na cas di Antonio a tuma palabra. Tabata e galante Gilberto Damón. E tabata para enfrente Juan de brazo cu Matilde; na un banda Antonio i Luisa. Despues di a saca su lenso di seda cu un gracia inimitable, el a doblé na cuater i a primié na su banda di cara i frenta cu cuidao, p'e no quita un tiqui di e poeier cu el a buta. Luego el a cuminza un discurso di fiesta. Cu ademanes di un orador notable el a duna rienda suelto na algun frases na tempo i su deseonan pa felicidad di Juan tabata aplaudí frenéticamente. Promé cu Antonio quier a gradicié, un otro amigo di Juan, presidente di „Crema T. Club," a pidi *toca i no bebe.* Otro aplauso ora caba. Alafin Antonio a gradici manera e por i champagne tabata pasa di lipnan pa barrica.

Despues músiconan a estrená un wals di difunto Cocò cu a hiba e bailadónan den un tercer cielo. Balentin cu su pareha, un amigo bieuw di Matilde, a saca su cara basta bon. Despues el a balia cu Matilde un dos biahe, pero cada bez cu e cohe su su enamorada Gilberto ta bin pidié palomita i ta

strañ é cu Matilde ta acepté cu gusto. Ta parce cu Matilde mesté a sinti mescos cu n'é i sinembargo no. Alafin el a dicidi papia cu n'é ora tabatin un pausa.

— „Amor, mi quié sá, si bo n' ta sinti bo fadá cu Gilberto su moda. Bo n' ripara cu cada bez cu mi ta baliando cu bo, Gilberto ta bin stroba mi?"

— „Ai, no, n' ta cos di bo ripara awe nochi. Corda cu mi mesté complace tur, no sea tan celoso!"

— „Si mi n' ta celoso, mi n' ta stima bo. Pero si bo quié balia cu n'e, mi n' ta quita bo gusto. Unico cos cu mi ta sinti, cu e ta birando un sombra di disgusto cu ta amenaza nos amor."

— „Absolutamente no, bo ta quivocá, Balentin; e ta un caballero cumplido; mi n' sâ, pero quizas su maneranan fini tratable a haciéle haya mi simpatía. Mi quié bo sera amigo cun'é".

— „Amí, no mi amor; qui mishi mi amigo di un tercio di tono manera Gilberto? Unda mi ta saca e poesíanan, e etiqueta pa por tene un compañia contento. I si e sabi cu mi ta un simple blequero, cu qui tono lo e quere di papia cu mi!"

— „Semper bo gusta haci bo poco na bista di otro; p'asiquico e mesté sabi cu bo ta blequero?"

— „I si e sá, qui mi tin cun'és? I mi tin honor di sa qui oficio e tin?"

— „Pues, pa mi bisa bo clá, mi n' sa. Dia cu bo a rabia bay por nada, nó, pa un quibocacion di nos, ta promé bez cu el a bishita i cu awe di dos bez cu el a bini aqui." 4

— „Bunita confianza i basta risca gaba un hende i apreciė tanto sin conoce drechi. M'a quere bo mas prudente !”

Promé cu Matilde por a contesta nan a dal un masurca i Gilberto a bolbe bin lamté pa balia. ¿ Ta paquico semper ta Gilberto mesté balia cun'é ? Cada bez e ta drenta mas den duda cu Gilberto por ta conspira contra su amor. Ta'i com nan n' presenté como enamorado di Matilde na Gilberto ? Sea anto cu nan no a consideré como amigo i frei di Matilde o nan ta considera su amor pa nada serio. Tur e cosnan tabata molestié i a pone cu e no a presenta na mesa di bebida mas. Aunque e no tabata gran bebedó, e ta cohe un de bez en cuando. Un amigo di djé, un tal Pedro Perez a ripara esayi i a bin ofrecé pa nan dos bay cohe un, den sala hunto.

Pa n' larga ni pa otro no ripara cu e ta fastioso, el a lamta. Pa desgracia e bitternan cu el a dal no a sinté bon na stoma, el a caña. Cada bez cu e mira Matilde sintá, e ta haya Gilberto banda di djé. Cu miedo e ta mira com Gilberto su trato, su maneranan, su tipo ta agrada Matilde. Tabata un gracia mira Gilberto su moda di balia. E tabata hala atencion di tur hende, i hopi di e señoritanan tabata mira Matilde cu bista envidiosa, cu no ta nan tabatin e privilegio pa balia cu n'e. Casi tur e otro hobennan a queda malo na comparacion cu Gilberto. Luego el a pidi nan estrená un cuadrilla i t'é só tabatin brio di a manda un, pero cu un acento francés di promé orden. Aplauso riba aplauso a

yena sala. Tur esayi Balentin tabata mira cu un cierto duele, una vez e n' por a saca su cara den nada.

„Pero", e ta puntra su mes „t'e cosnan ayi hende mesté sâ haci pá nan ta considerá den sociedad, aunque cu nan ta carece di bon comportacion ? Pues, si ta asina, mi ta condena sociedad cu tur su exigencianan abominable di banidad i mi ta queda afor". Den esayi Juan a yega cerca djé i a puntré lo siguiente :

„Balentin, ta com bo ta serio asina ? Lamta bo combersa, bo ta tene bo atras. ta quico ên" ?

El a gaña Juan cu e tin dolor di cabez. ¿ Pero cu quén e por combersa? E n' ta mira un amigo di djé den sala. E caranan nobo, nan estilo ampuloso di combersa ta poné asina mudo, cu mehor e n' ta den nan. Pero n' ta combini p'e queda sinta só, otro ta ripara tambe i e n' caba di lamta cu Luisa a yega cerca djé i a bay cu n'é den comedor.

— „Qui falta, Balentin ? Masque Matilde tin cu complace cu invitadonan, n' tin noodig di boso ta leuw-leuw di otro asina !"

— „M'a balia cu né, Wiwi sá, pero ta un poco dolor di cabez mi ta sinti !"

— „Bueno, warda mi un rato, mi ta trece un cafia-aspirina pa bo, pero no tuma nada mas despues !" i e ta bay cohe e remedi den su cuarto.

Balentin a queda mira e muher bondadosa i a pisa den su mes :

— „Si ta para na su man só, ya mi ta casá cu

Matilde caba." Despues di a tuma e pastilla el a gradicié i a bay den gadrey cerca Enrique.

— „Oh, bo t'ayi?" Enrique a contré, „mira di ora mi ta rondia bo, hala acerca. Harry a puntra mi pa bo."

— „Gracias Harry, com ta? Danki Dios m'a topa cu boso."

— „Claro nos ta nos, m'a sa cu lo bo n' haya bo na bo lugá mei-mei dí tanto hightone di awe nochi."

— „Bo meš sa, Balentin, si n' ta pa Riki cu a invita mi, lo mi n' ta haya papia cu bo awor aqui", Harry ta bisa.

— „Mi amigo, mi tampoco n' ta haya mi bon aqui den; figura bo, ora e tiponan ayi cuminza cu nan poesía, mi mesté queda malo den nan."

— „Nos tur tres ta di mes opinion; pero no ocupa boso cu otro su locura, laga cada quen haci loque ta parce nan."

— „Bueno, larga nos bam cohe un *cachó*, mi boca ta secu" i Enrique ta lamta nan pa bay mesa.

E n' forza Balentin como e tabatin dolor di cabez. Despues di un mei ora mas tur bishita ya a bandona sala di fiesta, como a bira mitar di dos caba. Balentin a bay promé, siendo e mesté lamta tempran pa bay Isla. E no por a drumi sinembargo, cordando riba Matilde. Mainta su mama a puntré com a bay, pero e n' conté su disgusto na fiesta.

Capitulo IX.

Un alma compasiva.

Te pa 9 or' ainda cas di Antonio tabata será, como nan a queda complacé cu último invitado, asina cu te 4 or' nan a bay drumi. Pa 9 or' i mei nan tabata na mesa di cofi, comentando e gran fiesta.

— „Cos a bay „*charmánt*", quico papa dí ?" Juan a cuminza.

— „Nada di papia, mi yiu, Matilde tabata mara un reina di fiesta; tanto su amigonan i di bo a queda satisfecho."

— „Papa sa, quen sa balia, ta Gilberto! mi n' ta gran bailadó, pero qui ora cu el a balia cu mi, mi quié cu mi mes tabata un bailarina."

— „Ai, Matilde, bo n' conoce Gilberto; ta promé bailadó di Corsouw, cu m'a mira te ainda; no tin un baile cu e n' ta invitá." Juan ta responde.

— „Caramba, esayi si ta un bon djop; e por bien pone un winkel di balia; pero l'e haya tanto discipulo cu un lo mesté balia riba otro su cabez." Enrique a dal aden.

Den esayi nan a bati na porta i Juan a abri porta pa Pedrito.

— „Bon dia p'aden aqui, m'a bini mucho tempran si ó nó?"

— „No bru, pa bo n' tin tempran, fiesta a caba; awor ta ora di negocio atrobe i una bez cu ta

placa b'a trece, na bon ora." Toni a contesté.

— „Ta duel mi cu n' ta asina. Virginia n' paga ainda i como Toni a duné 2 dia caba, awe m'a pidié cas." Te ainda Luisa no a abri su boca, pero mes ora cu el a tende asina, el a lamta bisando:

— „Toni, Dios libra bo saca e pober muher cu tin un seman só riba luna, sigur el a hayé strobá, warda un dos seman alomenos p'é."

— „Luisa, si bo entremete bo den asunto di cas, mi ta quibra pronto. Asina si negocio n' pó sigui."

— „Bo ta quere bo negocio por atraza cu e poco cos ayi? Ay no, muy poca consideracion bo ta tene cu e pobre muher, cu awe ta recorda nos loque b'a drispidi ayera anochi, na trit hopi hende cu antes no tabata nos amigo. Claro cu nos yiunan a goza cu nan fiesta, pero Dios lo no prolonga su añanan si bo trata bo próhimo cu mal corazon."

— „Até, ya b'a cuminza cu bo predicashi; si mi warda p'esaqui un seman, otro biahe tur ta pone mi warda també. Bo n' conoce negocio di cas, ta 'sina mesté haci cu nan, si bo quié bay adilanti manera tur otro cu tin."

— „Dispensa mi, Toni; loque Luisa ta pidi bo ta muy husto, aunque n' ta toca mi; ta un obra di misericordia bo ta haci." Enrique a bisa.

„Misericordia? Ta quen tabatin esayi cu mi? Bo ta mira, ta p'esayi nunca nos, neger, n' por bay dilanti; semper ta nos, mesté haci obra cu otro. Mira otro doñonan di cas, anto bo ta sá, cu ta único modo di haci."

— „Anto si nan ta haci un malo, bo tambe mesté hacié ? Bonita ehempel ta cos di tuma, no esayinan. Nan por bay dilanti, pero si nan ta trata nan próhimo sin compasion, Dios lo marca nan i bo n' ta sâ ora nan ta paga nan crueldad. Pa cada un di e crimen di trata un pober· cu dureza, cuanto enfermedad nan sâ haya, cu pobernan ta librá di djé, cuanto disgusto cu sâ pone nan intranquilo, peor cu cualquier pobre ! No, Toni, no haci esayi ; warda un dos tres dia mas pé" Luisa ta roga. „I Matilde, bo n' ta papia nada, mi yiu ?"

— „Ami, n' ta mishi den e asuntonan ayi, ta papa mesté sa ; quizas mama ta pidi p'e mujer ayi, i pódiser e n' bal pa hacié !" Matilde ta contesta.

— „No, mi yiu, mi n' spera esayi di bo ; sigur e pober ayi ta un hende decente, m'a informa dî tur e hendenan cerca Anita. I no quere bo, cu nos por ta asinà bruto di huur cas cu hende porai, unda tin bisiñanan drechi ta biba. Sea mas caritativa í Dios lo no bandona bo nunca."

— „Ai Dios, papa n' pó complace cu mama un rato ? Mama ta molestia su cabez mucho cu e asunto aqui." Juan ta pidi e tata.

— „Bueno, Luisa, lo mi warda un dos tres dia mas, pero ta último biahe, b'a tende, Pedrito ? I no bisé cu ta Luisa a pidi p'e, sino mi señora ta para cambia den un La Birgen Auxiliadora, contra interes di mi negocio."'

— „Gracias Antonio, gracias Juan pa bo pidi-

mento; Dios lo corda semper di e compasivo" i Luisa ta bay p'atras.

— „Esaqui si ta un cataclisma: asina si n' por sigui; mira un cos aqui, Pedrito,asunto di cas mesté ta reglá desdi awor den mi cuarto cu mi tin pa oficina, b'a tende?'-

— „Muy bien, Toni, awor caba cu mi, pa mi bay." Nan dos a lamta bay regla cuenta.

Luego Antonio a bolbe den comedor cerca su yiunan i ta bisa: „Juan, awor fiesta a caba, bam trata riba un negocio pa bo awor.

Bo ta basta grandi caba i bo mesté di un cos di haci, una vez cu bo n' quier a siña fishi nunca.

Qui negocio bo gusta mas?"

— „Pues, loque m'a desea semper ta un pacus; como mi tabata empleá caba i mi tin un idea cuanto mi por progresa si e ta bon surti."

— „Bueno, nos ta cuminza cu un chiquito manera nos por i segun bo traha cu sintí lo e bay adilanti. Ta basta traha haci otro ricu."

Un batimento na porta i Juan a abri pa un señor bon bisti.

— „Bon dia, ta aqui Antonio ta biba?"

— „Si señor, mi tin honor di sa su nomber?"

— „Vicente Farol, amigo bieuw di Antonio."

— „Drenta sinta un rato, mi ta bay yamé."

Pareuw Antonio a tende e nomber el a ranca bay den gadrey i a trece e señor den sala.

— „P'alante, Don Vicente, haci bo na cas," i el a introducié na Enrique i e yiunan.

Don Vicente ta parce un homber desconfiá o trimintí ; pasobra mes ora su wowo tabata pasa di un huki na otro mescos cu un *searchlight*.

— „Señora mes ta p'atras, semper ocupá cu quehaceres di cas, pero mi cas ta di bo, bo mes sâ, n' ta di awó nos conoce otro." Antonio a sigui bisé.

— „Esayi n' ta di papia mes. Pero mi tin asunto serio cu lo interesa bo."

— „Na bo orden, larga nos bam den oficina." I nan ta lamta.

— „Awor si, boso tata mesté tene cuidao. E hendenan ayi n' sa mira hende cu dos cens. Ta manera bo placa ta molestia nan, ta nan so mesté tin. I ta quen e meneer ayi, Juan ? bo conoce mas aleuw ?" Enrique a bisa.

— „No, pero e ta bisa cu e ta amigo bieuw di papa !"

— „Amigo di papa ? Mi n' ta quere cu m'a mira e tipo ayi nunca ni aqui ni na winkel. Hm, camina tin sucu ayi tin vruminga.

Su wowonan ta kinipi mucho, mi n' ta gusté ; lo mi informa papa ta quen e ta i lo mi rai unbez ta quico el a bin haci !"

— „Dios sa ta cualquier negocio el a bin ofrece papa." Matilde ta opina.

Den esayi nan a pasa hinca un papel den yalusí i biento a bulé p'aden. Juan a lamta cohé i tabata un programa di „Teatro Brion."

Bao di nomber di e teatro nos por a leza nomber di un bailarina „Surca Vertcaya." Luego su

retrato cu ta duna *honor* na su nomber. Mas abao, cu el a balia i a gana laurel na Paris, Caracas, enfin lugánan di mas aristocrat. Sociedad Curazoleña mesté bin gozé i nan ta confia riba sintimento artistico, cu tur lo bini sin excepcion di religion, coló, raza o categoría.

— „Mi n' ta quere cu ta gran cos pa gaña laurel, si un bailarina por gané. Qui bo dî, Juan ?"

— „Pa mi bisa Tio clá, nunca mi n' mira un di nan baile na Teatro."

— „Ai, homber, aqui riba mes bo ta haya un idea di su balia ; unico cos, cu su bistí ta mas tanto un traje pa baño sea na „Vista alegro" o na „Barge's Bad." N' bal la pena mira un cos asina".

— „Ami ta gusta mira un pelicula trágica, cu ta haci impresion riba hende, masque e anochi ayi e stroba mi di drumi !' Matilde ta bisa.

Den esayi Antonio i Don Vicente a bolbe trobe.

— „Ta quico bo tin ayi ?" Antonio ta puntra Enrique.

— „Ta un programa di teatro ; parce ta un muher ta ofrecé pa duna les den landaría. Mira su bistí aqui ! Su oficio ta mes extravagante cu su nomber," i e ta duna Antonio e papel.

— „Permiti", Don Vicente ta bisa despues di a pone un lente di caret riba su palo di nanishi i a tuma e papel cu Antonio ta ofrecé.

— „Pardon, Enrique, bo ta equivocá, mi ta responde pa e artista tan renombrá aqui.

Su nomber ta mentá na Europa i America

i su danzanan ta aplaudi frenéticamente. No larga di goza e biahe aqui, di arte den su perfeccion'"

Enrique no a responde nada, pero e ta profundisa e cara astuto di e gran señor.

— „Don Vicente ta un autoridad pa papia riba e terreno; el a mira hopi di es espectaculos i e por duna un bon opinion di nan", Antonio ta observa.

— „Pues, bo tin razon, m'a mira basta funcion di arte den mi bida, como ta loque ta ilustra hende mas tanto; aqui na Corsouw nos ta tras di mundo. Nos falta hopi cos ainda pa conoce loque ta civilizacion."

-- „Don Vicente lo no tuma mi na malo, si mi bisa bo cu tal cosnan no ta ilustra hende; n' tin nada di civilizacion tampoco, mas bien un recuerdo di paganismo greco-romano, si nos mira un bailarina balia na un bisti di baño."

— „Pordon Enrique, no ta e bisti di baño riba e mes ta bunita i arte, sino e gracia di e músico cu ta compañá e compas di su danza cu ta duna realce na su obra. El a balia dilanti aristocracía i nobleza di Europa."

— „I Antonio, quico bo mes ta papia? Bo ta di mi opinion?" i e ta dray puntra Antonio.

— „Mi ta respeta don Vicente su opinion, mescos cu su persona; awor quizas Enrique no tin un bon idea di e cos."

— „Antonio, bo conoce mi mashá bon, cu mi no sa troce verdad. Cu franqueza mi ta declara mi o-

pinion. Pa mi no ta basta cu aristocracía o nobleza a gabé. Alcontrario mi tin basta criterio pa mi larga otro huzga mi. Loque nan ta gusta no mesté bira un modelo pa nos. Pasobra si bo larga otro su capricho goberna bo, bo ta haci bo mes poco, bao di nan bista. Loque ta ridículo i malo, no ta cambia di aspecto, si bo miré cu wowo di nobleza o di campesino. Esun cu ta gusta ta su cuenta, ami no ta mira nada di aprecio den un cos asina".

Antonio n' gusta e giro di combersacion, como e conoce caracter franco di Enrique, El a cambia e cos bruscamente ofreciendo don Vicente un salud di Juan su aña.

— „Dispensa mi, cu mi a lubida di participa don Vicente aniversario di mi Juan; ayera el a cumpli 25 aña i don Vicente lo compaña nos cu un salud, si mi tin e honor?"

— „Muchas gracias, Antonio, como mi n' sa gasta nada di licor. Pero mi ta felicita bo di tin un yiu manera Juan, cu sigur lo comporté digno di su tata i mama. Dios conservé hopi aña na boso compania." Como Enrique no a gusta queda mas el a pidi permiso i bay den su cuarto. Don Vicente a queda miré cu atencion tras di su lomba. Antonio a ripara esayi i el a drecha e cos asina:

— „Ta único ruman cu mi tin; e tin un opinion henteramente opuesto di mi; e ta poco mucho franco, pero esayi n' ta para na su man."

— „Tin hende asina, Antonio i ta claro e n' pó yuda. Tin bez ta bon, pero mas bez sâ ta malo si

bo ta mucho franco. Pero segun mi ta ripara ta diez un or' caba, mi ta sigui," i e ta lamta, pero Luisa ta drenta sala i Antonio ta introducié na don Vicente. Di un rato el a yama adios i a sali. Antonio a bay directamente den cuarto di Enrique.

— ,,Bru, bo ta sara mucho lihé. Ta un bon tercio esayi, bo sa?"

— ,,Antonio, promé observacion cu mi quié haci bo ta esaqui. Paquico el a gaña Juan cu e ta bo amigo bieuw? Ta imposible cu bo por tabata su amígo, una vez bo n' ta di su categoría. Ma awor cu bo tin dos cens si, el a bira bo amigo, pero no di bo persona, sino di bo placa. Paquico bo ta larga e hendenan ayi tuma bo haci macacu, pa nan explota bo? Sigur ta negocio el a bin propone bo, no?"

— ,,Mi ruman, bo ta desconfiá hende mucho lihé; cu ta pa bo sol mi mester ta enemigo di tur aristocrat, caba n' mesté ta asina. Bo n' sa qui utilidad amistad dje hendenan ayi por ta mañan pa bo."

— ,,Utilidad nada, sino un amenaza pa bo propiedad. Nan ta fingi un amistad cu bo i luego ora bo cay den nan trampa o nan chupa bo manera sangriwela, nan ta larga bo den camina, sin dray ni mira bo. Trata cu nan, pero no larga nan cohe bo spiritu. Bo n' ta deduci fo'i su combersacion encuanto e bailarina, cu ta nan quié obligá nos acepta nan gusto, nan capricho semper pa e mehor? Si nan gaba un cos e mesté ta bon i nos carnénan soquete mesté sigui nan i baha cabez. Paqui-

co? No, nos ta mes hende cu nan i nos mesté trata di ta completamente independiente di nan opinion."

— „Esayi lo mi percura pa n' socede; camina ta combini mi, ayi tin negocio; no quere cu mi ta ningun macaco. Otro cos, ayera nochi mi a sinti Balentin mashá serio, qui falté, bo n' sa?"

— „Wel, e dianan aqui e ta poco preocupá cu un asunto serio. E tin idea di propone bo i Luisa pa sera compromiso pronto; asina e ta mas sigur di su amor cu Matilde."

— „Segun mi, e cos n' tin tanto purá, una vez m'a consideré cos di mucha te ainda; i Balentin no por casa ainda, una vez cu e no tin un bon trabao, p'e cria ni su mama na un drecho."

— „Pero e no a declara boso francamente cu e ta stima Matilde cu intencion di compromete mas pronto posible?"

— „Si, mi no por nenga, pero e dia tabata otro. Awor ta Matilde mesté sa. Ta diez siete aña só e tin i mi n' sa qui gran felicidad n' tin ta speré."

— „Pa mi n' tin mehor felicidad cu esun cu Balentin por duné; i si bo ta apreciá su comportacion i bon caracter, yudé pa haya un mehor moda di biba."

— „Tur esayi ta bunita bisá, pero awendia nos mesté drenta mundo un poco; loque scarsidad tabata tene bo atras cun'é, ora bo tin algo bo mesté busca di alcansa nan. Balentin ta un hoben decente, pero n' ta laga di tin cualquié otro mes decente

cun'é, cu ta *show* mas i cu lo mira mi yiu cu bon wowo. Mi n' ta curi casa mi yiu cu quen cu ta asina asina, net awor cu nos a drenta den sociedad i cu hopi hende bon ta considera nos; Matilde ta un luz i adorno pa nos cas i sin djé nos cas ta queda scur."

— „Enfin Toni, mi ta stima mi sobrinanan, p'esayi mi ta interesá pa nan ta bon. Tene cuidao numa, no entrega bo yiu den man di e langostanan, bistí manera maniquí di moda, pasobra tur nan grandeza, sabiduria i decencia ta p'afor.

P'aden nan n' bal nada, nan n' sa traha i tur nan siete sintir ta riba e dos cens i e casitanan cu bo tin. I awor tur cos ta mengua segun propiedad ta disminui."

— „No tene cuidao, Riki; mi quié a bisa bo cu e señor cu a caba di sali a ofrece mi cumpra henter *stock* di un pacus chiquito na un prijs conveniente. Cu 5 mil florin mi por haci negocio i Juan por cuminza busca su bida cun'é. Qui bo ta conseha mi?"

— „Den asunto di stock bo ruman n' ta entremeté, mi n' tin un idea di e malora ayi. Consulta cu un hende di confianza, i cu no tin pacus, i lo bo haya mehor idea p'e señor ayi no lora bo abao."

Luisa a yama nan pa come i Enrique cu no tabatin mucho apetito a pidi Luísa apartá di djé te atardi, como e ta bay traha riba algun muebles, encargá cu urgencia E n' queda bon fo'i ora cu el a tende suerte di Balentin i aya den su winkel e

só lo forma e moda di lucha na fabor di su amigo. Cuanto vez señoritanan sa corrumpi nan felicidad, despreciando hobennan laborioso, di oficio, cu por saca nan cara na ora di peligro, pa scucha promesanan falso di bistidornan, cu ta stima tantem nan ta mira negocio, sin ocupa nan cu esayinan su caracter.

Capitulo X.

Un paranda despues di baño,

Si bo bini cu e auto den diez minuto, lo mi ta clá, pa nos por pasa busca Felix i Sebastian na Club, segun cu nos a queda cu otro ayera tardi," asina un hoben cu nos a topa na cas di Juan tabata biséle, despues di a consulta su oloshi di pulsera.

El a caba di drenta Botica i a pidi nan poco soda, como su stoma n' tabata mucho bon pa efecto di un paranda cu el a corre un anochi promé. Di un rato Juan a pasa i el a tuma su amigo Gilberto den auto i nan a sigui pa Club. Un dos pito conocí a pone e dos amigonan otro stop nan wega i nan a baha den auto. Nan a bay conoce e baño delicioso di „Vista Alegre" i pa nan probecha un paranda den baño. Despues cu nan a yega í quita paña nan a bisti trahe di baño i a sinta conbersa un poco riba e stupi promé nan baña.

— „N'é momento aqui cu nos ta na bistí di baño, mi ta corda riba e funcion di ayera nochi". Felix ta bisa, „i com boso ta haya e balia ayi ? B'a bay, Juan ?"

— „No, mi n' bay, porque mi n' sa gusta un bailarina, mas lihé mi ta mira un pelicula di serie".

— „Mi n' ta di acuerdo cu bo, Juan", su amigo Gilberto ta opina, „bo n' desgaba un cos cu bo n' conoce, mi ta sigura bo, si b'a mira Surca Vertcaya, awa l'a basha fo'i bo boca : homber, arte a yega na su colmo !"

— „Ami si n' goza nada di arte ; pa mi bida mi n' mira cos mas obseno te ainda, i bochincheronan só por a goza un cos asina. Arte di boracheria i e di Surca ta den mes liña." Sebastian ta cay aden.

— „Hei, ata un piedra grandi ayi, Pastor subi bo preekstoel i bo predica poco," Felix ta contesta.

— „No, no haci chanza, realmente ta vies bo mira sorto di balia asina ; anto p'e pober señoritanan den palco cu mesté a baha cabez ora diferente di boso den luneta tabata busca nan pa mira."

— „Ta p'esayi boso ta queda semper atras ; Corsouw no ta basta ilustrá, e n' conoce arte i tur cos pa nos ta malo :" Gilberto ta bisa „si bo tabata na Habana lo b'á mira hopi di e cosnan ayi ; naturalmente bo mesté goza nan bao di un punto di bista artística i anto bo ta ilustra bo."

— „Ta com bo ta haci mira di es modo ? Splica mi, Gilberto, pasobra mi n' ta artista !" 5

— „Para un poco, lo mi siña bo, Juancho, pasobra Gilberto n' sa, ata e recet: Cumpra un di e brilnan artistica cu un sociedad corrumpida di Paris a inventa pa mira arte. Den djé tur cos ta arte; den djé un Cleopatra, Mesalina o Burgoña tur ta resulta santa; asina e inventor a trata di cubri maldad cu arte, e mes *arte* cu nan ta yama *divina*. Mescos un asesino por yama un crimen arte i Surca Vertcaya cu ta escandalizá corazonnan inocente ta cubri su crimen cu e palabra *arte*. Pa mi idea, si un cos ta bon, p'asiquico mesté miré na un modo especial?" Sebastian ta opina.

— „Sebastian, bo mesté comprende cu n' ta e muher su falta", Juan ta contesté, „nan mesté a invita artista nan só bin mira o bende e ingenioso brilnan na entrada. E pober muher ta su bida e ta busca."

—„Bonita manera di busca bida, Juan; pero mi quier puntra bo un cos, Gilberto, si bo tabatin un ruman muher lo bo a permitié mira tal cos? Bo ta quere ta husto pa mi expone mi ruman muher o mi frei na mira un cos asina, pa duna e bailarina placa pa come i bisti na su capricho?

Bonita sacrificio na arte, pa perhudica pudor i quita berguenza di un señorita cu e tin di mes pa cu un homber, si e ta drechi."

Tur a queda queto un rato i nan no por a contradici Sebastian. Alafin Felix a bisa:

—„Pero hopi hende di categoría a bay mir'é balia, tanto na Corsouw, na Caracas i sin conta Paris cu ta cuna di aristocracía."

—„Bru, bo n' papia absurdo. Quen cu quié por miré, mi no por respondé pa nan modo di aprecié ; pero no pone ningun gremio, ni raza, ni coló pa ehemplo, pasobra mi n' ta depende di ningun su capricho. Si e ta condená, esun cu ta aprecié n' ta hacié bon cu su presencia, pa aristocrat cu e por ta. I mi no ta quere mi di menos balor o menos criterio cu ningun otro. Paquico Corsouw mesté aceptá un cos pa modelo, únicamente pasobra Paris o Caracas a hacié ? I si ta den *Moulin Rouge* el a balia na Paris, nos mesté baha nos tambe pa acepté, pasobra el a balia den e „*Moordenaarstraat*" europeano ?"

—„Ta bon, pastor, bo sâ defende moralidad na su tem, pero corda cu ainda bo n' drenta combento, never maind e cosnan ayi, larga nos tira un „sambuya", i cu hecho na palabra tur a lamta tira un cabez den baño. Despues di a goza un baño na nan gusto, nan a drenta i pidi un bon sandwich pa calma e hamber cu e baño a provoca.

Nan a sigui despues cu auto, pasa cumpra un „*Kwajongen*" *dubbele kroon* na camina. Bitter a cohe nan curpa i nan a dicidi di pasa rond!

Juan menos acostumbrá a yega bao di su awa banda di diezun or' di anochi, ta tranca cu porta. Luisa a bin abri unbez como e tabata warda Juan promé e drumi.

—„Bonochi, Señora, nos a pasea un rato cu Juan, pero e pober a dal un salú i biento a buraché, pero até na cas i nos ta quere di a cumpli cu un obligacion di amigo di trecé."

—„Mashá danki, pero haci mi un fabor di no

bebe mas cu n'e asina. N' ta su costumber." Juan a drenta p'aden sin abri su boca.

—„Ay no, nos tampoco n' sa haci e cos ayi, tur ora, pero ta muy poco nos a tuma. Memoria p'aden, señora, nos no quier stroba señora di bay drumi. Buenas noches."

Luisa a sera porta i nan a bay.

—„Esaqui si ta un compromiso; mi n' quié p'e muhé ayi haya mal sanger pa mi. Pa mas mehor m'a trece Juan cas pa mustra cu mi ta cuidé i awor ta pasa cu ta mi ta siñé bebe. Enfin ta Juan mes lo drecha tur cos pa mi."

Mainta Luisa a duna Juan un scual i ni un palabra e n' responde contra.

—„Mi yiu, libra bo fo'i mal amigo; corda bon cu bo tin cu abri pacus tempran i si bo corre paranda, bo tin cu perde soño i bo ta hala un bicio riba bo curpa. Tem bo tabatin Balentin só pa amigo, bo tabata otro, pero awor bo n' ta tal Juan mas."

—„Te ainda mi ta amigo di Balentin, mama n' pó papia asina; pero nos n' pó queda atras sin tin amistad cu otro amigonan social tambe.

Si ta pa Balentin só ni mundo hende n' ta conoce. E ta bay Club San Hosé i nos ta topa aya banda, pero e Club ayi a bira laf awor, muy poco bo ta topa tercio ayi riba."

—„Otro cos, Juan, ta dos tres dia Balentin n' yega aqui banda, bo mesté bay puntra p'e, e pó ta malo sin nos sabi. Ta duel mi cu mi no por sali awe, sino mi mes lo a bay puntra p'e".

„Quizas e ta sinti algo; ora mi sali pacus mi ta pasa miré."

Capitulo XI.

Amistad peligrosa.

Na e momento ta jega un bishita p'adilanti i Matilde ta contré cu un braza. Ta un amiga nobo di djé i ora cu el a drenta saluda otro hendenan di cas el a bolbe den antesala cerca Matilde.

— „Com ta, sport? ta dos dia mi n' por a sali; bo n' mira e persona e dianan aqui?"

— „Quen awó, Alicia?"

— „Felipe no, quen mas anto? Bo n' mira e pasa aqui banda? Homber, cos ta sigui forza awó; e hende ayá ta loco p'é."

— „Ahan, esun cu tin idea riba Elenita?

M'a miré pasa aqui banda antayera.

E ta un fini hoben, bo sa, i bo ta quere cu e cos ayi ta serio?"

— „Wel, pa mi idea, Elenita n' ta pas pa frei Felipe. No cu e ta mal mucha muher, pero bo sa, cu e pober n' sa combersa aunque sea, i pa bon cas cu Felipe sa bishita, mi n' sa com e por bay hinca su curpa den un afdak asina. Ta sígur cu tin un mehor pia ta speré i Dios sa qui bon suerte, bo n' ta haya?"

— „Si, bo sa, mi quié cu Elenita ta poco atras, quizas ta pasobra e ta baíta i mucho bez e ta saca curpa pa bay un festín, quizas pa falta di un bon cos di saca cara na curpa. Awendia paña ta hende, ta manera bo ta bistí, asina nan ta trata bo."

— „Claro, ta p'esayi e cu n' tin ta queda atras. Otro cos, que tal di Gilberto, e n' tabata aqui awe ?"

— „Si, el a bini un dos biahe mas despues di aña di Juan."

— „I com, nada ainda ?". i Alicia ta hari.

— „Di quico en' ? Ta qui bo ta hari ?"

— „Larga e maha, larga trasto, e homber ta yora henter dia pa bo, i mi n' ta quere cu bo n' sinti algo ainda. Mi tin mashá conoci cu né i mes anochi di balia el a declara mi clá cu e ta sinti un cos pa bo cu e n' por splica. I bo ta quere cu ta por nada el a bisa mi ?

Homber stop, nan tin astucia, i nan sa cu nos lenga n' sa para den nos boca i cu sigur mi ta bay bati bo e bleki ayi. Com bo ta hayé, e n' ta sport ?"

— „Wel, mi n' tin nada di papia contra djé. Unico cos, cu e ta stima paranda poco ; aunque cu e ta un fini mucha homber i muy tratable."

— „Den di nos só, Ti, bo n' ta sinti cu e ta namora bo ?" i e ta cohe su manonan tene.

— „Namora mi ? Mi n' ta quere nos ningun di dos ta pensa esayi."

— „Pues, mi sa sigur, cu e quié bo cu locura, quizas ta bo por tin algun contratiempo."

Matilde no a responde unbez, como el a corda riba Balentin; el a recorda cu promé sufrimento cu el ocasioné, ta pa motibo di Gilberto; sinembargo cu el ta stima su promé amor ainda, e n' ta gusta su moda, como e ta mucho jalurs i el a dicidi di conta su amiga loque ta pasa.

— „Alicia, bo sa cu tin un hoben blequero cu ta stima mi di infancia; pobre, pero decente; awor cu nos tin poco consideracion den sociedad, ta claro cu nos a haya diferente bon amigo i nos n' por yuda cu mundo ta exigi esayi awendia, nos no por queda atras tampoco. Balentin no ta mira mi amigo i amiganan cu bon wowo; e pober ta yalurs i masque cuanto m'a munstré necesidad di esayi ora bo n' quié queda atras den bida i cu e tambe mesté sali for di e modestia exagerá, no a sirbi. I mi ta sinti cu e cos ta preocupé mashá. Mama ta na su partida i den tio cu n'e, nan quié forza papa pa nos compromete pa caba. Pero m'a sinti cu mi ta perde hopi di goza, promé mi casa i papa tampoco no a acepta ainda."

— „Gracias a Dios, bo n' comete e vupá ayi. Bo ta quere un mucha cu ta presta, cu bon presencia, bon cara manera bo, cu e posicion cu bo ta ocupa den sociedad, por bay mará bo caba cu un blequero? No quere cu mi ta falta cu n'e, pero cada hende ta busca un adelanto. Mañan si bo ta casá lo bo quié tin yiu pa bo ta quibrá peña den su cabei.

Mi conocé aunque di aleuw, awendia tur cos ta di riparable i mas *coló* i *cabei*.

No rabia, pero mi n' ta quere cu bo suegra lo haci mucho papel anochi di casamento den sala. N' ta fastioso pa un señorita elegante manera bo, tin un suegra preto, anto cabez mará." Matilde a haci manera e n' tende, como e tabatin berguenza di reconoce e locura di mundo i un poco duele pa sigui riba e asunto.

— „Pero ta imposible pa Gilberto por a mira mi un dos trez bez, sin combersa drechi cu mi, cu ya e por ta stima mi. Ta un simpatía e por tin pa mi, como amigo di Juan, nada mas."

Alicia a queda mira Matilda cu un wowo facinadora pa trata e golpe decisivo p'e logra su intents. E tin un arma invencible, pa triunfa i como e tin sumo interes na yuda su aliado, Gilberto, el a halza e trampa pa cohe Matilde aden i a bisé.

— „Pa mi bisa bo clá, Gilberto a scirbí bo i como e tin mi mescos cu ruman el a pidi mi duna bo e carta aqui p'é. Até." i e ta saca un envelop for di su bus i e ta entrega Matilde. Matilde no a tumé i a contesta:

— „Bo sa cu mi no por tumé, promé como mi n' por ricibi su carta sin mama sa; i dî dos, como Balentin cu mi, ta stima otro ainda, i e no a haci mi nada grave pa mi lagé."

Pero Alicia no a declaré perdi; el el e cohe su man i el a buta e carta aden i a bisé asina:

— „Tidachi, mira un cos aqui, mi n' por bay cu e carta atras, no sea bobo, bo n' sa qui felicidad quizas bo ta tira afor i masque bo n' ta stimé, le-

sa su carta pa sa su idea, aunque ta pa complace mi."

Curiosidad di muher a vence Matilde i el a tuma e carta, habrié i lezé. Tabata un declaracion di amor den un término muy emocionante riba un papel perfumá, cu un *pensamiento* pintá na huki ariba di e carta.

Matilde a leza i bolbe leza i e astuta Alicia a cohe un album di retratos i ta gaña mira aden pa no stroba Matilde di goza e carta.

Un ora un ora e ta vigila qui impresion e palabranan ta haci den su cara ; alafin Matilde a dobla e carta i a debolbé Alicia. Promé e no tabata sa quico contesta, pero Alicia a saqué for di su embarazo i a bisé :

—„Mi n' tin mester di sa ta quico, pero com b'a hayé ?"

— „Pues pa mi bisa bo clá, mi quié cu n' por ta berde cu un hende por stima otro, manera ta scirbí ayi den. Mi quié cu e ta exagerá."

— „Mi n' ta quere; si bo weita qui preocupá Gilberto ta e dianan aquí, bo n' ta duda den su palabranan. Antes cu e conoce bo e tabata parandiá; cu n' ta pa Juan cu quier a conoce baño „Vista Alegre" lo e no a sali mes ayera.

Com a bay, mama a rabia mucho cu Juan ? Parce el a dal dos bitter, el a cañà. Cualquier dia nos mesté bay dal un baño n'é lugá delicioso ayá, tin dia especial pa muhé."

— „Mama a scual Juan basta, i el a haya muy mal impresion di Gilberto ora el a trecé."

— „Ta co'i loco, pasobra esayi ta hací di bon

amigo, ora un ta percura otro. Pero cu tem tur cos lo cambia, mi ta sigura bo. I com? Qúico mi por bisé, si mi topé, pasobra mi n' ta boso hacidó di respondi? Claro mi mes no ta conseha bo scirbié unbez," e ta buta acerca cu trastería.

— „B'a hinca mi den un compromiso. Mi no por bisa bo nada p'awé. Te despues, larga nos cambia combersacion; tio Enrique ta bini, m'a tende su stem." Nan a sigui papia un rato mas i como Enrique su cuarto t'ayi banda, Alicia a drenta yama otro hendenan di cas ayó i el a sunchi Matilde bisando quetoqueto;

— „Mi cumindé pa bo?"

— „Si bo quié!" Matilde a contesté.

Henter dia e suceso inesperá a ocupá su pensamiento i e tabata spantá pa sa com lo e resolve alafin. Asina tin bez un hende ta mira coper lombra quere ta oro i sin corda mes cu nan ta acumulá disgusto, pa luego cambia den forma di mar di lágrimas amarga. Mayornan, vigilá boso yiu i vigilá cu mas i mas atencion nan amistades cu mucho bez por corrumpi un alma inocente cu mas facilidad cu un mucha homber di mala fé por hacié.

Capítulo XII.

Legria di un i tristeza di otro.

Antonio tabata stima su yiunan i nada e no sa tene atras pa mira nan presenta, como e di proménan „aris'' di su gremio. Na caya el a tende di un excursion pa Aruba, el a pensa unbez di scirbi su nomber i di su familia, pa pasa e dos dia di fiesta di Resurreccion ayá. Pero responsable di e biahe a adelanté na manda un invitacion especial na su cas.

Na porta su yiunan a bin contré cu es nobo i mes ora nan a tene consulta riba esayi cu Luisa i Enrique. Cu gusto Enrique lo quier compaña su sobrinonan, pero el a recorda nan mes ora cu Balentin tambe mesté bay.

— „Antonio, nos tur lo mesté desea Balentin su presencia hunto, n' ta asina?''

— „Ta fo'i mi boca b'a quité, Riki.'' Luisa ta respondé na lugá di Antonio, „mes ora m'a corda cu ta natural qu'é mesté bay cu boso.''

— „Mi n' tin nada contra, si boso quié mi ta proponé.''

— „Mi quié cu e n' ta bay, papa sa; e ta parce poco tranca i e ta mashá seco pa diversion, n' ta asina berde, Matilde?''

— „Pa mi bisa bo clá, e ta poco serio cu mi i mi n' ta mira paquico; unico cos cu mi ta ripará cu e ta mashá jalurs, anto sin mi duné motibo.''

— „Si e ta jalurs, mi yiu, ta pasobra e ta sti-

ma bo i su condicion di bida ta poné poco atras quizas." Luisa ta observa.

— „Mama n' pó quié mi biba manera soeur den combento pa su motibo. Mi corazon ta hoben ainda, mi quié goza di mundo poco mas i mi n' por yuda cu mi tin hopi hende na mi curpa."

— „Pero ta straña mi, Matilde, si bo ta stima Balentin, n' ta importa bo e hendenan na bo curpa. Alomenos si e ta haci jalurs, ta pasobra e ta sinti cualquier indiferencia di bo parti." Enrique ta bisa.

— „I ami no ta quere cu lo dura mucho ainda pa boso compromete." Luisa ta buta acerca.

— „Ami n' sa, ta Maltilde su asunto. Mi n' ta obliga mi yiu haci nada, pa mañan ta mi ta causa di cualquier disgusto. Larga e pensé bon promé.' Antonio dici.

— „Pues pa mi bisa francamente, mi n' ta cuminza mara mi curpa ainda. Mi n' tin purá di casa, mi quié biba poco aña mas cerca papa i mama."

— „Con que sea, bo mesté participé di bo biahe i ofrecé p'e compaña boso, asina hende sa haci. Ta claro cu e pober n' pó dispone di e 25 florin asina facil manera boso por hacié."

— „Mashá bon, mama, lo nos puntré," Juan a bisa despachadamante, „ta cuqui vapor nos ta bay, papa ?"

— „Segun m'a tende cu nan ta bay pidi pasashi cu „Merida.". Mi tin algun conocí Arubiano, pero mi mesté pensa promé unda nos lo baha i lo mi scirbi i anuncia mi salida."

— „Ta dos tres dia mi n' yega banda di Mili-

tar Tehuis, ta p'esayi mi n' tabata sá djé biahe aqui. Si Gilberto n' ta den, mi n' yama Juan. Tur camina bo ta hayé, esayi si, e ta un beıdadero hombre del día. Mas dibertido cu n'é mi n' conoce ainda."

— „Juan, bo tin razon, den tur bo amigonan e ta mas tratable. Lo nos pasa un rato agradabel cu n'e." Matilde ta opina.

— „Danki Dios, a bini e bendito Gilberto pa boso distraí boso tanto; antes tur cos tabata Balentin; pero awor el a cay perde, ta don Gilberto ta manda." Luisa ta bisa cu bofon.

— „Nos n' lubida Balentin; t'é mes ta tené atras!"

— „Bueno larga nos bam calcula gasto di biahe na Aruba." Antonio a cay aden.

Den esayi Pedrito ta drenta i ta yama Antonio den su oficina. Di un rato nan ta sali hunto i Antonio ta bisa su señora:

— „Luisa, bo protegida ta comporté malo, te ainda e n' por regla e cuenta di cas, M'a duné 8 dia i te awor e n' bini clá."

— „Quizas mañan mes lo e por cancela e cuenta, warda masque ta tres dia mas p'e pober."

— „Qui interes bo tin den e muher ayi? Bo conocé?"

— „No mi n' conoce, ni su mama ni su tata; pero ta mi próhimo e ta i si mi corda numa cu nos tambe tabata pober i cuanto mi por a sufri ora doño di cas por a buta nos afor, sigur awe lo mi n' por larga di intercede pé. Com e pober ta haci cu su dos yiu chiquíto, si poné afor?"

— „Esayi mi n' por yuda; si bo bay asina, tur hende ta subi bo cabez. Ultimamente mi ta bisa bo, si te otro mañan e n' paga, mi ta manda bode p'e."

Mes ora a pasa un idea den Luisa su cabez i el a queda queto.

Antonio a considera e silencio, cu el a vence e obstáculo porfin cu ta conturba su negocio. Di un rato Pedrito a sali i nan a sigui papia riba asunto di viahe.

Luisa a bay haya Virginia ta speré den cushina pa pidié trata pa Antonio warda dos dia mas p'e.

— „*Shon* Luisa," e ta sclama, „tene compasion cu un pober mama biuda; ay, mira qui trabao mi ta pasa cu mi yiunan pa cria nan; ta duro pa mi mesté falta cu mi honor, mi ta traha duro pa mi n' tin di pidi yudanza di otro i falta cu su memoria. Mi ta traha paga mi cas, pero e dianan aqui como mi yiu menor tin cayentura, mi n' por haci nada, e pobercito ta yora i mi n' por traha i mi mes atendéle. Papia cu *Shon* Toni, pidié tene compasion cu un pober viuda."

— „Virginia, pa cuminza no yama mi *Shon*, pasobra mi no ta ni lo mi no ta ni pa bo ni pa otro; mi ta mi mes di costumbre i mi ta contento cu *Wiwi*, manera tur hende sa yama mi. Mi marí no a gana billete pa haci mi quere cu mi ta mas cu otro. Pasabra un muher manera bo cu a perde su esposo, largando dos yiu chiquito sin p'ariba ni p'abao, ta pa mi un modelo di honor i birtud, digno

di mas alto consideracion. Bay sosegá i quico cu bo tin mesté cu mi por yuda bo, ocupa mi libremente. I e yiu malo, b'a yama docter p'e? Com docter a hayé?"

— „Ai *Shon* Luisa, ... pordon, *Wiwi* mi quié bisa, m'a yama docter un biahe, pero mi n' por a sigui yamé mas. como mi n' tabatin suficiente placa pa bishita." I e pobercito ta yora.

— „Pues, ata 5 florin" i e ta saca un papel di placa for di un cashi den cushina i ta duna Virginia, „bolbe yama docter i larga mi sa com ta cu n'é. Ta qui número bo cas ta?"

— „Number seis, Wiwi. Mashá danki pa Wiwi su obra, Dios se lo paga. Ocupa mi libremente i lo mi ser un esclavo pa sirbi bo."

— „ Dios libra, Virginia, lo bo no ser mi catibo nunca; loque mi ta ofrece bo ta mi deber; nos n' ta yiu di e mes Dios cu a manda nos stima otro? Bay lihé, bay cuida bo yiunan, cu mayan sigur lo recompensa bo pa loque awe bo ta sufri pa nan. Ayó."

E pober muher ta sali, contento di a topa un alma, no solo compasiva sino caritativa tambe i Luisa a queda miré cu pena te cu el a disparce tras di e palonan grandi cu ta forma un mondi p'atras. El a bolbe drenta den sala i a sinta bebe poco té cu tabatin na mesa clá.

— „Bueno, Luisa, tur cos ta clá, ta bo só falta pa bisa nos cu bo ta bay tambe. Masque bo ta marea un poco, bo por compaña nos," Antonio ta bisé.

Luisa a pensa un rato i a dicidi di probecha for di loque nan a ofrece. Masque e tabata pa bay alafin, pa compañá Matilde principalmente, el a quibra biahe pa haci un obra mas grandi.

— „Mi tin gusto di bay pa compaña boso, pero mi n' ta bon ainda, mi cabez ta molestia mi ; ma como mi tin derecho riba mi biahe, quiere decir 25 florin i pa barata diez mas pa gasto, mi ta reclama esayi na placa."

— „Claro, ta husto pa duna bo, bo parti di gozo ; cumpra loque bo quié i si bo goza cu n'e nos tambe lo ta contento." Antonio ta contesté.

— „Si, pero mi quié mi parti awe mes, pa bo n' lubida."

— „Corriente, mi amor, até aqui, tuma!' i e ta saca un chéque di 35 florin p'e larga cobra.

—„Gracias, pai, awor si, boso por bay cu tur libertad i Dios lo ta cu boso", el a tuma e pida papel den su man i cu cuidao el a doblé i wardé den su cahita di placa. E pida simple papel ayi cu ta sirbi pa uno goza un dia o dos, ta sirbi tambe pa evita tristeza di otro, pa seca lágrima amarga di uno cu pa falta di menos cantidad lo ta butá afor den serena i frío di anochi, expuesto na di mas grandi sufrimento di un pober. Oh, cu qui poco cos un hende por enoblece su alma i cu qui grandi satisfaccion Dios lo retribui es obra na esun cu ta hacié! I cu esperanza di agrada Dios bao di e forma, e muher santa a prepara su obra. Su manece tempran ya Juan a bay haci diligencia di cumpra

maleta pa tur na cas i p'e i na benida el a topa cu Gilberto cu tabata bini su cas. Di djé el a bin tende cu Felix, Sabastian i hasta Felipe cu ta gusta un steef ta bay. Pero, como músico el a haya pasashi por nada. Mientras Gilberto i Juan a yega cas i cu Gilberto a cuminza conta cu orgullo cuanto punta di Venezuela i Colombia el a pasa, Enrique tabata na camina foi 6 or' pa haci un bishita na Balentin, su amigo preferido. El a haya e pober den su stul ta leza un novela.

—,,Ariba bru, con ta ? Bon dia Nita, con ta bay aqui banda ? M'a bini tempran pa mi haya bo, Balentin, mira un cos aqui, nos tin un biahe pa Ruba, bo ta ban ?''

—,,Un biahe pa 'Ruba, ta quico esayi ?"

—,,Wel, un biahe sport, nos tur di cas ta bay, i bo mesté compaña nos. Pidi Mr. Hortly permit".

—,,Riki, pa bo mi n' ta sconde nada. Bo sa cu mi ganamento n' ta permiti mi e luho. I caba podiser lo mi casa un dia i mi mesté cuminza economiza, una vez cu quizas . . . . ta cu un hende cu algo lo mi casa, manera bo sa."

—,,Homber stop, cu tur e quizasnan ayi. Bo quié meen cu bo mesté di algo pa bo casa cu Matiide i cu bo ta duda poco pa cierto cosnan cu ta pasa awendia. Mi ta comprende pa bo, pero si nan ta exigí cu bo mesté tin, promé bo casa, mi mes ta conseha bo no hacié. Pasobra bo ta rico caba pa bo bon caracter i comportacion ; bo tin bo oficio cu bal un dineral, pues bo ta mehor pará cu cual-

quier djé misternan. Pero si bo ta bam cu nos bo n' tin di corda pasashi. Di nos dos lo mi cumpra hunto."

—„Riki, mi sa cu bo ta mi amigo sigur, pero lo mi aprecia cualquier servicio di bo den otro ocasion mas util cu esaqui. Lo mi no goza e biahe, si Gilberto ta bay. Pero ta cuarto pa siete, compaña mi te awasá, nos ta sigui papia."

—„Riki, bebe poco cofi promé, ta awor Balentin a caba di bebé", Anita ta bisa.

—„No Nita, ta laat caba, warda ora mi bolbe mi ta pasa bebé. Bam bru!" i nan ta sali hunto.

—„Riki bo sa, Matilde ta bo sobrina bèrde, pero clá bisá, cu e n' ta stima mi manera antes. Ta duel mi mashá cu el a cambia tanto como mama ta stimé i el a desea semper pa m'a casa cun'é. Pero foi dia Toni a gana billete el a cuminza disgusta, pasobra e sa cu pa mi condicion di bida lo mi no por presenta aya, como debe merece."

—„Homber, qui ora cu mi corda riba Toni i su yiunan su locura, mi ta changrina; nan cabez ta mescos cu palo mainshi i si n' ta pa Luisa su presencia den cas, ta un montecristo mi ta biba aden. Mi ta comprende pa bo, mi amigo, i mi franqueza n' ta permiti mi nenga bo duda den nan sinceridad; awor cu e canqueryn Gilberto ta bishita e ta pone nan loco cu su poësíanan. Awendia t'e misternan ayi ta manda i sin busca su comportacion nan ta acepté na nan cas.

Pero loque ta Luisa n' quié miré cu wowo. Ora

e bini cas é ta contesta su saludo p'e n' comete un brutalidad." Di ayi nan a yega i Balentin ta bisa Enrique:

—„Bon querido, te atardi nos lo sigui, bini cerca mi un rato, nos lo combersa."

—„All right, te atardi". Balentin a bula den boto i Enrique a pasa bebe su cofi.

E quier a tende quico Anita ta pensa di Matilde. Esaqui a mustra cu ta duel e cu e cos aya lo quibra pa cara di Luisa, pero su yiu no por resistí e luho i capricho di sociedad pa e por sigui bishita te p'e casa. Enrique a duné tur razon i cada un a reconoce cu tin cu larga tur cos lora numa.

Dos dia despues tur cos tabata prepará i dia Sabra anochi bao di un luna clá, único compaño riba es lamar inmensa, „Merida" a dirigi su rumbo cu mashá yangada pa Aruba. Na es momento despues di despedida mientras Luisa su esposo i yiunan tabata sali na busca di distraccion i recreo, el a pasa na cas di su protegida pa informa di su yiu malo. Aya e pober muher tabata conta cu awa na su wowo com Toni a manda bode p'e, e mes atardi. Luisa su corazon a sinti i un lágrima a escapa for di e wowonan bondadoso, fuente di piedad i amor pa su próhimo. E tabata sinti un doble dolor, uno pa tende pena di e desgraciada i otro pa siña conoce caracter avaro i cruel cu placa a haci su esposo haya. E por yamé avaro ? No, Antonio no ta avaro cun'é ni su yiunan, pero sí terrible cu su deudornan. „Mi Dios". e ta bisa den djé mes, „e placa

cu nos ta goza cun'é awor, cuanto desgraciado manera e muher aqui a quita pida pam foi nan boca i nan yiunan pa acumula e cantidad cu a bini den nos mano. Ta un parti di nan sanger nos ta chupa i nos no por tene compasion cu masque ta esun di mas den miseria cu a hinca nos den abundancia? No, un placa asina no por probecha nos, si nos trata nos prohimo den miseria cu indiferencia."

El a yega cerca e yiu i a fula su pulso i cabez; e pobercito su cayentura no a quita ainda, pero e ta menos, segun e mama. Virginia a hiza su wowo bañá di lágrima i a weita Luisa, como si fuera e quié saca un secreto scondí den su corazon. Luisa cu quier a consola i alegrá e pober a brazé i a bisé:

— „Virginia, mi ta sinti pa bo, como den bo caso mi ta recorda uno cu a pasa cu mí mama, tem mi tabata hobencito di 9 aña i mi otro ruman cinco. Te ainda mi tin e escena den mi bista com mi mama sin amparo, viuda manera bo, mester a bende 'e último i di mas apreciada prenda, cu ta renchi di matrimonio, pa nan no buta nos na caya. Pues, contenta bo, ata 35 florin ta loque Dios mes a conserva pa bo, como nunca e ta bandona su criaturanan pa nan suerte. Mas acerca desgracia i mas severo miseria ta, mas cerca consuelo i alegría tambe t'ayi", i e ta entregué e 35 florin cu el a haya di chèque cu el a larga cambia na banki. „Unico cos cu mi ta pidi bo, paga esun luna i percura bo yiu p'e cura pa bo sigui bo trabao i no bisa ningun hende di mas confiá di bo loque a pasa.

Quico cu bo tin mesté, cu mi por yuda bo, ocupa mi.”

E pober muher no por a quere su bista i na rodia el a besa mano di su bienhechora; pero emocion di Luisa tabata asina grandi cu el a ranca su mano for di Virginia i a sali purá pa su cas. Ayá el a hinca su rodia dilanti un Sagrado Corazon cu ta entroná den su cuarto i a pidiE pa cambia caracter duro di su esposo, tene su yiunan den camina di virtud i haci cu nan placa sirbi mas bien pa alivio di menesterosonan cu pa chupa nan sanger. El a priminti su Dios di haci tur su esfuerzo pa stroba Antonio di alza e casnan di mas, como ya a bira insoportable, imposible pa un pober biba; nan, cu ta stima nan decencia i bon nomber i cu mester traha cu sodor di nan frenta. Mientras e ta pidiendo Dios, su esposo i yiunan ta gozando na Playa di Aruba i no a queda un parti desconocí pa nan. Gilberto a hunga un papel importante den e grupo, como tur hende tabata tumé pa enamorado di Matilde. Tur camina e tabata galantea cu n’e, como den hendenan di tono semper ta permiti tal cos. I tur e cosnan ayi, Enrique mester a soporta na promer oranan, luego el a corda riba un amigo bieuw cu e tin i el a camna puntra te cu el a haya su cas.

Capítulo XIII.

Ultimo momentonan na Ruba.

Na cas di Alberto Jones, nos amigo Enrique a pasa mashá bon, como Alberto tabata su amigo bieuw. Enrique a queda straño di mira qui libre i sin preocupacion insensato e Arubianonan tabata biba. Aya n' ta manera Corsouw cu su diez mil i mas stand di categoría. Di un rato cu e t'ayi Alberto a informa di e bida sport di Corsouw.

— „Bru, Corsouw ta mi lugá bérde, pero nada n' ta sigui bon, pa feliz cu nan principiá. Figura bo un isla chiquito asina, cu tin mas escala di categoría den djé cu tempo di siglo medio i feudalnan. Nos tin crema di sociedad, cu ta partí den tres pa nan coló. Mi n' ta conta e blanconan, cu segun *nan* nan n' ta nos igual. Di nos coló bo ta haya un parti crema di cofi, uno di chocolati i otro crema di lechi cu cofi. Pero tur ta quere nan blanco manera lechi den nan idea. Figura bo nan a batibati forma un Tennis-Club. Ayi den tur e cremanan ta bay i nan por bira miembro, basta nan ta . . . . *social.*"

— „Mesté di sociabilidad pa sport tambe, o ta dos mano i dos pia na bon estado?" Alberto ta puntra.

— „Awor, t'asina a bira. Pero a socede algo cu a duel mi promé, pasobra ta mal hecho di e

whitenan di Corsouw. Luego mi a queda contento, como tin un palabra de a hierro mata a hierro muere."

— „Ta quico Riki, conta nos, aqui banda nos n' conoce e peste di haci grandi cu otro, aqui n' tin *Shon* ni *catibo*. Conta nos."

—„Semper m'a gaba Arubianonan i nos simpático i tratable Bonerianonan. Pero larga mi sigui. Bo mester sâ cu un estranhero a larga un copa pa clubnan di Tennis lucha pé. Claro cu tur club lo mester tin dérecho di lucha pé i hunga. Com cu ta, nan a tene nos amigonan afor. Tin ta bisa cu ta pa esun cu tin e actual copa no perdé, pero ami cu mi lenga n' sa bira den mi boca papia soquetada, mi ta bini afó cu né, manera su mama a parié. Até compai, nan no quié p'é arisnan *second hand* subi nan tereno, nan no quié ningun contacto, si nan famia por ta hunto, den nada.

Nan cu tin e copa no quier mira ni un tiki cachicachi cofi bruhá den nan lechi. Alberto bo sâ, nos n' por drecha mundo. Tin miles sociedad pa nos ta uní manera ruman, ma tur tin esayi den nan progama só. Pero ta imposible pa mira es obra gigantesco, tantem tin tanto preocupacion, tanto anhelo na grandeza. Pa mi idea cada un mesté conoce nan mes, queda cu su gremio i obliga esnan cu ta mas bon pará, respetá nan pa nan educacion, comportacion i dignidad personal. Pasobra es cu ta busca amistad di *cacao* ta comete doble falta, e ta despreciá su partida pa bay adula otro ; e

ta busca di mesclé den *aris* p'é tambe por pasa pa aris i quico ta resultado semper? Un bochorno nan ta ricibi na man di esnan di categoria. Esayi a socede semper, pero orgullo, e vicio estúpido ta haci hende sin berguenza i masque nan ta mira un *draw-back* p'adilanti caba, nan ta risca acerca esayanan. Envez di busca cultura, den instruccion i arte, independencia pa nan gremio, nan mes ta haci nan poco di busca pa otro su compañia haci nan grandi. Basta nan haya dos cens, ya nan n' ta bo pareuw mas."

— „Riki, mi ta aprecia bo pa bo franqueza. Ta duel mi di e sorto di curazoleñonan. Gracias a Dios, nos ta den un tera di menos locura o ningun."

— „Mucha honra pa boso, pero como mal ehemplo sa pega, queda Aruba pa boso no carga e maleza trece den pueblo. Pasobra na Corsouw tur estrañero ta bira despota o nos mes ta haci nan. E mes cu bo ta topa sea na Venezuela, Colombia, Sto. Domingo, tan tratable, tan demócrata i *sans-gène*, ta cambia asina tanto na mi pober tera, cu bo n' ta conoce nan mas. Pasobra nan ta mira com un parti di mayoría cu ta nos, ta tene otro abao cu desprecio." Den esayi vapor ta pita i Enrique ta lamta.

— „Enfin, Alberto, nan a bisa nos cu vapor ta sali tempran. Adios, mi ta spera cu lo n' tarda mucho pa nos bolbe mira otro. Adios", — i e ta despidi di otronan di cas. Enrique, segun e ta bay, e tabata corda riba Balentin i el a figura caba com disgustá e pober lo ta hayé na Corsouw. Ya el a

cuminza duda den fieldad di Matilde su amor pa Balentin i e ta ripara cu tanto Antonio i Juan ta mira e cariñonan di Gilberto cu aprobacion.

Berdad, ta dificil pa un hoben pobre, sin mas dote cu su oficio barata por pensa na sigui un amor cu a cambia di tono. Como e ta haci pa vence e obstaculonan na bista cu ta exigí den un matrimonio, quere decir traha muebles na moda, alquila un cas grandi i biba na e categoria cu e mosa mesté ta den? Un matrimonio asina, unico modo cu e por ta realizá ta si e mosa ta di acuerdo pa baha den condicion di e hoben i nan biba simple i decente manera e por pa su ganamento. Enrique tabatin idea di haci algo pa su amigo, pero ya el a sinti cu esayi lo duna mas mal resultado cu bon. Pasobra nada forzá ta bon i un bida asina lo no tin paz aden. Na último ora di despedida el a contra cu su hendenan na playa i nan a subi bordo. Aya cada un a conta lo feliz cu nan a pasa i bon moda di trata cu Arubianonan conoce. Un dos pito mas cu a sigui cu hurá fo'i playa, unda amigo i conocirnan ta yama adios i cu pronto i feliz yegada na Corsouw i pa bolbe atrobe asina cu por presenta un ocasion.

Capítulo XIV.

Declaracion di amor.

Dos dia despues, Gilberto a topa anochi cu Juan den „Internacional" i el a combidé na un mesa apartá pa nan combersa un cos importante.

Cu un brio natural cu tal sorto di hobenan sol sà tin, Gilberto a bisa Juan lo siguiente:

— „Juan, mi ta quere cu bo ta considera mi como bo amigo tanto cu di bo cas. Mi ta gusta franqueza mashá i mi ta desea cu bo tambe lo trata mi franco. Bo sabi cu mi a yega na un edad di pone mi bida na un pará, i mi a pensa caba loque promé no a drenta mi cabez di eligí e mosa cu lo ser mi compañera den bida.

Si, mi amigo, promé mi declara bo esayi, mi quier informa di bo principalmente di e amor di Matilde i Balentin. Segun mi ta informá, nan dos tabata stima otro; siendo mi tambe a stima tem mi tabata mucha, mí quier a sa cu e ta serio si o no."

— „I p'asiquico bo quier sà e informá esayi?"

— „Pues, pasobra ta Matilde ta e mosa, cu awe a ocupa e vacío den mi corazon i mi ta sinti cu lo e ser e angel pa protega mi den mi bida!"

— „I Matilde sà di bo aprecio p'e?"

— „M'a papia cu n'e dos tres biahe i aunque cu e no a duna mi su *si* di amor ainda, mi ta quere cu lo mi no ta desapuntá den esayi."

— „Pues ainda mi n' por duña bo ningun detalle di esayi; mi sabi cu Balentin tabata stima Matilde, pero mi no sa seriedad di e cos, como e no tabata participá na público ainda.

Pero lo mi informa cerca Matilde mes i lo mi sa com tur asunto ta pará."

Pero ya e mes atardi cu nan a drenta Corsouw su siguiente mainta Gilberto a forma Matilde un declaracion serio i Matilde a primintié di duné contesta despues. P'esayi cu Gilberto a forma su plan di ataque, informando cerca su amigo Juan di e relacion di Balentin i Matilde.

— „Bueno Juan, larga nos tuma un ponche crema, mi n' ta tuma bitter e dianan aqui!'- i el a pidi dos kelki di e bebida. Despues di un rato nan a parti for di otro, como Gilberto tabatin un asunto di bay regla i Juan a sigui pa su cas. Gilberto su oficio tabata pacotiyero, pero su tata ta pasé algo pa luna pa su mantenecien. E ta yiu natural di Don Pascual Damon, di cual e ta usa su apellido ilegalmente. Su mama ta na Puerto Cabello i su tanta, banda di tata, tin e ta cria. Claro una vez cu e n' tin ningun gasto, e por bisti bon, haci formalidad tur camina. I tur hende cu ta bon na curpa sa haya acohida semper. Pareuw Gilberto a quita for di Juan, el a cuminza pensa den e mes loque e ta prepara i resultado qu'é por tin.

— „Enfin malo-malo, n' ta un mal idea di mi parti. Si e galiña morde, m'a arma. Pero mi ta corda com lo haci cu su mama cu ta loco cu e

blequero. Apesar esayi ta menos, cuestion mi casa i cay den manteca i mi palo di pia ta bira diki. Mayan lo mi bay tende quico Matilde a resolve i luego lo mi pidi pa mi bishita. Papa lo ta altamente contento, pa promé e ta scapa mi mantenecion qu'e ta 'nami casi cu mala gana i aunque cu Tia Nicolina lo sinti mi falta, l'é ta muy contento si mi larga paranda poco i pone mi bida na un pará."

Alafin el a yega na unda e tin un asunto di regla i nos ta perdé di bista. Juan tambe tabata pensa riba declaracion di Gilberto.

— „Esaqui si ta un compromiso, ta com nos ta haci cu Balentin awor; mi n' tin nada malo di papia di djé, pero circunstancianan inprovisto a bupa cu cada un di nos mesté sigui e rumbo cu suerte ta hiba nos. Ta claro cu awendia nos ta mehor pará i Matilde ta tan relacioná cu e parti consiperá di pueblo, cu e ta pidi pa un mehor hoben cará cu né, alomenos cu ta presta mas. Nos n' por sa cu né, alomenos cu ta presta mas. Nos n' por drecha mundo, ya ta 'sina, ta'i laga sigui. I tur cos lo ta lubidá den dos o tres dia, una vez cu Balentin mes ta cuminza comprende esayi caba. Pero mama! esayi si ta un cu lo no aceptá sino pa forza." Asina el a sigui pensa te ora el a yega cas. El a drenta cu idea di combersa algo cu Matilde riba e asunto, pero el a haya un bishita na cas, cu e mesté a larga esayi te despues. Matilde tabata tene un combersacion animá cu Alicia, e señorita sport, cu Juan sâ admira tin bez cuanto e

sâ bisti. Su bisti di seman ta asina chic, cu hopi señorita pober lo a desea di dal e trahe na un fiesta grandi. E ta mashá familiar den su saludo. Juan sâ ta curioso pa sâ tin bez quico lo e por ta meen cu e primimento di mano, ora e ta cumindé. Pero e no quié a stroba nan entrevista i a sigui p'aden.

— „Matilde, bo tin un ruman sport, bo sâ? E ta un nechi jonkman. Pero te ainda mi n' tende nada di djé, ta'i com e n' tin un mai ainda?''

— „Mi sâ? Te ainda l'e n' tin, sino ta natural cu ya nan lo a cuminza busca amistad alomenos cu mi. Pero lo n' dura mucho."

— „Mi ta quere cu pronto lo bo tin un futura cuñada, si e ta hunto cu Gilberto e ta haya brio unbez. A propó larga nos sigui un rato riba asunto di Gilberto; despues cu el a declara bo su amor, quico b'a dicidi di bisé porfin? Bo ta acepté, no?"

— „Pa mi bisa bo clá, mi n' ta comprende, mi n' por a resisti su palabranan di amor; mi n' por a nenga di stimé; figura bo e dì, e n' por biba sin mi amòr, lo mi hacié desgraciado si mi no stimé."

—„Mescos el a bisa mi; e dì cu bo no por stimé un cuarto di loque e ta stima bo i e ta spera cu tur bo hendenan lo ta contento cun'é. I com a para asunto di Balentin? E n' papia nada mas cu bo?"

—„Nada; ta duel mi p'é, pero t'é mes su moda a poné queda atras. Juan a busca tur manera di hinqué den sociedad, combidé na Tennis, bira miembro di Militair Tehuis, enfin sera cu su amigonan, pero semper el a bula p'é. E quier cu nan no mesté

por aprecié pa cara di Juan, pero p'é mes."

—„Enfin ta un caracter asina l'e tin. Awor cada un mesté busca su pareha. Si bo casa cu n'é e n' por pone bo den loque bo ta merece i loque mundo ta exigí. Pero mi ta contento cu b'a acepta Gilberto porfin i mi ta spera cu tur cos lo ta reglá pronto. ¿Ta mayan anochi lo e puntra?"

—„Mi ta mashá dudoso cu mama; ta awor ayi el a sali pa cas di Balentin; sigur ta riba nos asunto el a bay trata ayá. Pero mañan lo mi pone e cos na nan conocemento, i liga tur asunto promé cu mi manda bisé si e por bini su manece si o nó".

—„Bueno, mi ta bay, yama Juan ayó pa mi i bisé nos ta wardé na cas un dia tambe, e sô no sâ yega ayá banda. Te mayan merdia lo mi bin tende com a para."

—„Ayó Alicia, mi ta bay warda bo; pidi Dios pa tur cos bay bon pa mi" i el a compañé te afor na stupi. Un rato promé cu Alicia a yega, Luisa a sali pa cas di Balentin. El a haya Anita ta strica i Balentin ta leza.

Despues di a saluda como costumbre el a cay sinta banda di Balentin i a bisé:

—„Mi yiu, ta dos tres dia mi n' mira bo na cas. Bo ta serio cu nos; mi ta comprende cu lo tin algo entre bo i Matilde, pero bo no a hala esayi nunca na mi orea. Esayi ta falta di confianza, permiti mi bisa bo."

—„Dios libra! Wiwi ta único hende cu mi tin tanto confianza den djé. Enrique tambe ta mi ami-

go di confianza, pero mi asunto cu Matilde tabata un asina delicado cu mi n' tabata sabi com cuminza cu n'é."

—„Pues, mi quié regla tur e asunto awe mes i mi quié pa bo ta hunto. Mi ta stima bo como mi yiu i si ta para na mi poder só, Matilde n' por casa cu otro hende si n' ta cu bo".

—„Mashá tanto mi ta aprecia Wiwi su consideracion pa mi, pero aunque mi ta stima Matilde como mi promé amor, mi a bin comprende e dianan aqui, cu ta bin tin mashá obstáculo pa vence promé mi por casa cu n'é".

—„Ta straño, mi n' ta mira ningun. Bo n' ta traha? Bo n' ta comporta bo bon? Ta quico mas mesté?"

—„Wiwi su caracter ta asina sublime, cu Wiwi n' ta quere cu tin mesté di mas cos den mundo. Ta pasobra Wiwi no a cambia di humildad na orgullo, manera otro sâ cambia di pobreza na riqueza, ta p'esayi Wiwi ta quere tur hende ta opina mescos. Matilde antes, tem nos tur dos tabata yiu di artesano, e tem e tabata mi pia pa casa, pero awor cu tanto e i Juan a drenta den un bida nobo, unda amigonan di tono a bin ranca nan di mi amistad, awor ta dificil pa mi por tene categoría hunto cu nan, una vez mi ganamento n' ta permiti mi."

—„Pero mi n' ta corda cu nan a queda sin invita bo nunca na nan paseo i bishita; tur camina cu nan sâ bay, semper mi sâ tende nan combida bo hunto."

— „Sigur nan sâ invita mi, pero ta mi mes no sâ bay, pasobra mi sâ mal resultado di tal bishitanan. Ta com mi ta haci bishitá un cas di un *amigo* i sin mi por invité na di mi nunca?"

— „Paquico no, Balentin, qui falta bo cas cu nan no por bishita bo?"

— „Ai, Wiwi, awendia ta loque bo tin bo bal, quere mi."

— „Enfin mi n' ta comprende e mundo aqui anto; cuestion ta, cu mi ta warda bo mainta na cas i lo mi papia cu Matilde bo dilanti."

— „Tampoco mi n' por acepta, pasobra mi dilanti, Matilde no por usa e franqueza di su corazon. Den mi ausencia e por bisa clá loque e quié resolvé. Informa cerca djé seriamente i si e ta stima mi como antes, anto Wiwi ta sâ tur berdad, pasobra mi no quié tampoco p'é drenta na casa cu mi contra su boluntad; despues lo mi bin tende. N' ta bèrde, mama? Com mama ta haya mi idea?"

— „Pues Wiwi, loque mi yiu ta propone ta mehor, pasobra mi corazon di mama sigur lo sinti, si mi sâ cu un of otro hende ta traté cu indiferencia. E no por exponé na sufri un desapunte, di ta menos den trato. Ta sinti mi pa Wiwi, pero mi tabata sabi cu e cambio den bida a bini pa trastorna e amor sencillo i puro cu Matilde tabata profesa mi yiu."

— „Enfin, mi sabi di antemano, cu esun cu mas tin di sufri den e asunto lo ta mi, como mi no

por cambia loque ta malo den bon; pero si tabata para na mi mano só, anto ningun di e locuranan cu bini cu placa i posicion lo por a drenta mi cas ni den cabez di mi yiunan. Mi ta bay Anita; Balentin, corda semper cu bo ta queda mi yiu cu mi ta stima, i tur mi esfuerzo lo ta hací pa mi mira bo uní un dia cu Matilde. Adios, te mañan" i e ta sali pa su cas. Pero Balentin a compañé te na porta i el a bira atrobe sin nan sâ p'aden cu el a yega te ayi. Ora el a bolbe cas su mama a bisé asina:

— „Mi yiu, mi ta comprende pa bo i ta duel mi, pero hopi dia caba como bo mama, mi quier a munstra bo cu lo bo haya bo purá den asunto di casamento cu Matilde, pa via cu tanto é, su tata i ruman a cria polet awor i cu sigur nan n' ta quere bo nan igual; i si mayan bo casa cu n'é bashí manera bo ta, semper e ta queda cu un poder riba bo. Sorto di matrimonio asina ta peligroso".

— „Si mama, tur razon mama tin, pero lo peor ta, cu m'a tende sigur, cu Gilberto, e hoben cu mi tabata papia di djé ayera cu mama, e Gilberto ayi tin idea riba Matilde i e ta bay puntra pa bishitá e dianan aqui. Ta claro cu mi ta strobé i ta p'esayi mi n' ta bay aya mas."

— „Conforma anto, mi yiu, quizas ta mehor asina. Dios n' haci nada pa malo." Su mama ta yamé bonochi i a bay drumi. Balentin mes a queda leza poco mas te ora soño a cohé i cu e tambe a bay sosega su curpa.

Capítulo XV.

Luisa ta haya promé mal impresion di Gilberto.

Su manece anochi tabatin un consulta basta serio na cas di Antonio. Enrique tabata presente, pero na ora di mayor combate el a sali, como e tabata consumí mashá i no ta su lugá, el a comprende cu e no tabatin nada di manda den cas di Antonio.

Luisa a yama nan tur na mesa den sala i aya el a cuminza informa Matilde com su asunto cu Balentin a queda. Promé el a queda queto, como e n' tabata sabi quico respondé e ora ayi; pero despues el a tuma un brío i a contesta:

— „Mama, mi ta quere cu Balentin ta haci cos di mucha; e n' ta contento cu ningun hende i cu ta p'é sô, mi por bien drenta *derde* orde. Mi bisa mama clá, mi ta quere cu ya e mes a lubida riba nos amistad cu otro caba."

— „Ma mi yiu, bo ta quere ta husto, stima un bon mucha homber asina, for di tem b'a haya tino di amor, pa bo mesté lagé solamente pasobra e n' ta gusta e locuranan cu tin na moda awor? Quico ta di tur e tempo cu bo a stima? Bo n' sâ cu e amor ta esun mas sincero? No confundí amor cu freimento; e ta mas, pasobra freimento ta enemigo di amor, como e ta hacié imposible pa berdadero bendicion di suerte. Pareuw bo stima mas cu uno, ya no ta amor mas."

— „Anto segun bo idea, si esun cu el a stima promé, n' quié adelantá su mes, e mesté privé di sociabilidad p'e queda atras hunto cu né? No, esayi mi n' ta haya husto tampoco!" Antonio ta contesta.

— „I Balentin por yuda cu e no tin mas ganamento? T'e mes quié queda atras? San Francisco a bisa un palabra mashá prudente: Señoritas, warda boso promé amor pa boso promé marí."

— „Larga mi splica loque Luisa ta bisa na otro manera: aunque mi n' tin nada di papia. „No frei un hende nunca, promer bo ta sigur cu bo ta berdadera namorá di djé, i ora bo ta completamente sigur di bo amor, bo casa cu n'é." Enrique ta cay aden.

— „Pero mi no a frei Balentin, pues mi no tin ningun compromiso cu n'é, sino mi palabra. E tem, mi n' tabatin sintí, ma awor m'a mira cu quizas tin un mehor felicidad ta warda mi."

E ora Enrique a corda riba Gilberto i cu escusa di bay bebe poco awa el a larga nan só cu nan asunto.

— „Si mi yiu, quizas cualquier di bo amigonan nobo tin, un djé gran tiponan, ta stima i bo ta sinti bo menos hunto cu Balentin. Pero asina cu tin un Dios, Balentin ta superior na tur cu bo por conoce. No confundí amor cu es emocion pasahera cu hende sá topa na un baile, unda amor ta cos di divertí cu n'é, unda amor ta declará gratis i lubidá e mes anochi! No quere cu tur cos cu ta lombra ta oro i cu nan tin berdadero mérito."

Matilde tabata pensa com e ta haci pa declara su mama loque Gilberto a bisé, una vez cu e asunto di Balentin ta na juego. Pero, siendo e combersacion ta riba casamento caba, el a dicidi di hunga un todo por todo. Su tata i ruman lo ta na su partida. Ya Juan a comprende bao di su palabra cu Balentin a cay chiquito i cu e ta stima Gilberto sigur.

— „Mama, mi mesté participa mama i papa tambe cu mi a sinti Gilberto su atencion i cariño pa mi basta dia caba. El a declara mi cu e ta stima mi, aunque cu te ayera nochi mi no a contesté. El a pidi mi, cu awé mi por duné mi „si" di amor pa e por participa esayi na papa i mama i pidi p'é bishita."

E palabranan a cay como un piedra riba corazon di Luisa i e no por a contesta nada otro sino:

— „I quico b'a conteste?"

— „Pues.... mi n' sâ.... pero mi ta quere cu mi ta stimé" i e ta baha su cabez.

— „I quico bo ta opina, Antonio?" Luisa a puntra.

— „Pues, mi n' por bisa ainda; lo mi informa promé di djé i despues e por haya mi aprobacion. Pasobra te camina mi conocé, e ta tur na mi gusto. Como amigo di Juan, e tambe por duna su opinion."

„Wel papa, como e asunto ta asina serio, lo mi haci mescos cu papa, larga nos informa di dje promé."

— „Papa mester sâ, cu m'a informa di mi parti

cerca Alicia cu conocé mashá bon, i el a duna mi tur bon recomendacion di djé," Matilda ta bisa.

— „I mi yiu a informa tambe di Alicia cerca otro? Pasobra si e ta bon, Gilberto por ta bon; pero si su comportacion ta larga algo di desea, bo ta haya su aliado mucho mas peor. Mi no conocé drechi i awor a bira cu bo amiganan ta drenta i ta cu bo sol nan sâ conbersa i semper m'a hala bo atencion ariba. Tene cuidao, mi yiu, warda bo amor pa bo felicidad i no malgasta e tesoro den aventura vana. Corda cu bida di matrimonio n' ta wega di popchi; ta un camina largo cu nos mesté camna, i esayi ta depende di e amor cu a principié: si bo n' ta sigur den bo camina, bolbe atras, pa bo n' queda na mitar."

E palabranan di Luisa a forma un silencio straño, ta manera e otronan tabata na duda di nan idea. E mama no por a papia mucho, como e n' tabatin ningun na su fabor i Matilde a haya un forza caba den Juan i nan tata. El a dicidi di bebe te último gota for di e caliz di amargura.

E tabatin un presentimiento, cu ta bay drenta un época poco peligroso pa felicidad di su yiu, i el a hura di stroba e malora. E no a lamta mucho contra Matilde, como e sâ com rebelde mucha muhernan sâ bira, masque bo ta conseha nan pa bon, ora cu nan ta stima ciegamente. Pero tur loque ta Matilde su error ta e categoría cu un premio di billete a hinca nan aden. Su manece mes Antonio a haci algun informacion di Gilberto, pero natural-

mente cerca su tercionan i otro hende cu n' conoce su bida privá.

Como e ta di Otrabanda, muy poco cos e por a sà di djé cu ta malo. E sà tuma paranda, pero qui hoben n' ta hacié?

— „Claro," Antonio ta bisa Luisa „un hoben mesté dibertié i ya ora nan casa, nan conoce mundo caba."

— „Ta facil pa quere asina," Luisa ta contesta, „pero mescos ta un „feit," cu burico cu mala maña n' sa lagé nunca. Quico lo ta di Gilberto ora nan ta casá, teniendo tur libertad di goza, bisti, una vez Matilde tin algo pa gasta?

„Quico ta su oficio?"

— „Oh, no, no quere mi tan soquete di larga mi yiu casa cu hende por nada; no, anto bo n' conoce Gilberto. N' ta precies cu hende mesté traha oficio p'e biba; Gilberto ta traha cu cabez, e ta haci negocio i mi conoce hende cu a bay mas dilanti cu nos cu negocio só, ta bibo e mesté tá. Juan a conta mi di djé, cu tur ora e ta fia cerca Juan, haci negocio gana doble, paga su debe i cu interes acerca.

Enfin si e tin habilidad i e ta comporté bon lo mi yudé i lo e prospera muy pronto. Otro cos, mira pa mi den mi saco sushi di seman pasá, cu bo no ta topa cu mi chec-boek, mi ta sinti su falta ora di paga cualquier hende."

Cumplí di ocho dia, Gilberto a haci su entrada triunfal den cas di Matilde i tabatin un recepcion

na cual solo un tío di Gilberto tabata presenta su familia. Como su tata ta di alta categoría. e n' por representa como tata na público. Su tia cu a crié igualmente ; pero Julio Alvares, ruman di su mama, a cumpli pa nan. Nunca Gilberto a reconoce e tío, como e no quier tabatin famia neger, pero awor e mesté a bay rogé, i cu regalo, p'e hacié e fabor di bini. Nan a larga pasa cu e tata tabata indispuesto i cu e tía n' sa sali. Su tio no tabata ni un, ni otro, pero el a yena deber. Matilde su cara tabata radiante i Alicia tabata esun cu mas a combersa cu n'e. Ta claro, t'e ta principal origen di es amor; pero ya Matilde a sinti tambe, cu tur su afan pa miré frei Gilberto, ta oculta un otro interes ayi bao. E tabata loco pa Juan, i den Matilde i Gilberto e ta spera di haya yudanza p'e cumpli su deseo.

Un luna despues mes Gilberto a compromete i aparentemente el a cuminza comporté asina bon, cu Luisa mes a sosega un poco, aunque cu nunca l'e n' ta contento. Pero Enrique si a comprende tur cos i e sâ cu ta manteca e ta hunta na nan boca. Como Enrique tabatin basta trabao e dianan ayi, e no tabata na cas mucho i esayi el a gusta p'e n' topa cu Gilberto. Na club tur ta rondoné manece di compromiso i nan a haci e manda diferente ronchi pa nan.

—„Saca bo cara, Bebs," asina Feliz a bisé, „saca bo cara, pasobra bo palo di pia a bira diki."

„Homber, b'a arma," un otro ta grité.

— „Awor nos amigo ta corre auto poco, ta cos cu e n' gusta ta steef."

Gilberto n' gusta e chanzanan mucho, i pa e cos no ripiti el a taha nan lo siguiente:

— „Tene cuidao boso n' hunga e wega ayi ora Juan ta aqui, ta net manera mi ta corda riba e placa; no hunga wega informal."

El a dal su salú cu nan i di un rato el a baha, como tabata ora di bishita. Un di nan a sali na bentana grité:

— „Ayó frater, awó b'a drenta combento, corda bay drumi tempran, sino bo ta cay foi porshi."

Pero el a sigui sin drai mira.

Na camina el a topa un mucha muher cu a queda para i bisé asina:

— „Mira aqui, Gilberto, m'a tende b'a comprometé, pero frei lo bo frei, ma pa casa ta cuenta."

Cú ta otro tem ya el a bira dal e un mep, pero e dianan aqui e n' por haci bochincha. Tin hende ta waak é pa nan bay bisa. Tabata un frei di Gilberto cu el a larga un tres luna pasá. Pasobra pa nan ta sport, nan mesté frei aqui i ayá i nan no ta casa sino camina maishi ta alto.

— „Mi sâ cu e ta decidida, pero lo mi pone tanto falta riba djé cu nan mes ta duna mi razon, pasobra si mi n' gaña, e ta caba mi unbez. Matilde lo quere mi tur loque mi bisé, pasobra tur mucha muher tin rabia riba otro."

Alafin el a yega i e n' ocupé mas cu e cos.

Ayá e n' haya Matilde na porta pa contré. Des-

pues di a drenta el a tende cu Matilde tabatin dolor di cabez. Pero ta un galein cu el a traha pa n' tin mesté di trece un prima di djé na compañia di Gilberto. Luisa tin un ruman muher na cunucu cu yama Angelina, mama di e prima cu a bishita nan.

Ta hopi tem e n' bini punda, aunque Luisa sâ manda un cos pa nan tur ora. Luisita e yama, pa cariño di su tía Luisa, su mama a yamé asina.

Un rato promé Luisita a drenta i a haya Luisa i Matilde den cuarto ta combersa. Matilde a saludé seco i mes ora el a pensa un manera pa Luisita n' presenta dilanti di Gilberto. E no quié pa Gilberto sâ cu e tin un prima cunuquera i sobre esayi preto i mal cabey. Pero tur hende no a nace cu e mes suerte ; e pober ruman di Luisa a casa cu un hende preto, pero honrado i te awe e ta yora su weso.

Pa evita e còntra-tiempo Matilde a gaña un doló di cabez i a retiré den gadrey. Di un rato cu Gilberto a drenta el a grita bonochi p'aden i Luisita a straña di tende e boz ayi.

El a puntra su tía ta quen i Luisa a bîn conté loque a pasa, i cu e no por a manda participa Angelina ainda, como e n' ta contento.

Pero mes ora cu Luisita a tende nomber di Gilberto Damon, el a spanta i un palidez a cubri su cara.

Su tía a puntré qui falta.

— „Chita, bo conoce e señor ayi?"

El a tuma un curashi i a contesta:

— „Mi no sâ cu t'e Gilberto cu mi conoce, pero

su boz si t'e mes di djé. Ta com mi ta haci mira su cara, tía ?"

—„Para un poco, pa bo n' tin di bay p'adilanti ainda. Mi ta cohe su retrato i bo ta conta mi algo di djé cu bo sâ", i el a cohé riba mesa.

Mes ora cu Luisita a miré, el a hiza su wowo cu un tristeza mira su tía. El corda qui berguenza ta p'e conta su tía bao di qui forma e conoce e hoben. Pero Gilberto ta pa casa cu su prima i el a decidi di sacrifica su secreto i spierta e tía na tem, pa evita e malora, siendo e n' quier mira su prima cu un malhechor.

— „Tía", e ta puntra pa siguranza „t'e Gilberto aqui ta comprometé cu Tilda ?"

—„Si, mi yiu, aunque no t'e m'a desea p'e."

—„Pues, tía tin razon di no a gusté; pero loque mi a tene secreto hasta pa mi mama, awe lo mi divulgé, na bienestar di mi prima i su familia. Mi ta spera cu tia lo warda e secreto tambe, aunque pa mi mes lo mi no confia ningun hoben mas."

—„Mi yiu, conta mi libremente i Dios lo pordona bo si bo a peca i si bo quier trata esayi na bienestar di otro pa evita loque ta malo."

Dos lágrima ta cay for di su wowo i secando nan poco-poco el a tuma un curashi i conta lo siguiente:

—„Tía mesté sâ, cu promé papa muri, nos tabatin algun bestia i nos sâ bende ora tin hopi. Gilberto tabata haci negocio di bestia pa mata i fatalidad a guié na nos porta un dia cu el a yega i pidi mama poco awa. E no tabata tan bistidó manera su re-

trato ta mustra, pero podiser ta su bistí di cunuco esun qu'e sâ bini ayá. Mes ora cu su wowonan a mira mi cara el a fiha nan un rato i ta manera el a pronuncia un sentencia riba mi di mi desgracia. El a puntra mamá, si ta su yiu mi ta i luego el a sigui cu papa riba asunto di bestia pa cumpra.

Pero su wowonan n' tabata quita di mi cara i e por a haci esayi como e tabata enfrente mi sintá. Papa a puntré su nomber i el a duna Gilberto Damon, huérfano di mama i tata. E homber tabata entretené papa astutamente i su modo familiar i chistoso a pone nos haya bon sanger p'e. El a yama ayó, dunando nos tur mano, pero m'a sinti cu el a primi di mi éxpresamente. Mi a hala mi mano, aunque cu papanan no a ripara. Mi tabata bobo i mi n' por a figura mi su idea bon.

Pero ta manera mi tabata birando curioso pa sâ ta quico e quié meen. El a sigui bini, promé tur seman, luego tres bez pa seman, te alafin nos a bira familiar cu n'e i mama tabatin duele di djé, pasobra e tabata huérfano. E sâ conta mama cuanto falta e sâ haya di un hende pa cuidé i p'e cuida nan. Lo e casa, basta e haya un mucha muher, masque e ta pober, pero basta e ta decente i por yuda su curpa. Mi tabatin 16 aña, como e cos a pasa tres aña pasá. Un dia el a scirbi mi un carta, declara mi amor i cu e ta spera cu lo mi no rechazé. Ta promé falta cu mi a comete di queda sin mustra mama e carta. Mi n' sâ, pero mi tambe

tabata stimé i despues mi a contesté un carta cu mi ta bay bisa mama di nos amor.

El a acepta puramente p'e haya su libertad, aunque e no tabatin idea serio, segun despues a resulta.

M'a laga e mes bisa papa i mama i como nan a haya bon, el a cuminza bishita. Papa a informa di djé, pero como Otrabandista e n' haya sâ nada contra djé.

Promé cu e por a sâ drechi Gilberto su bida, Dios a tumé. El a bin cay fo'i molina, manera tía sâ i a queda morto unbez. Gilberto tabata presente i e mes a yuda haci i deshací cu morto i deramento. Naturalmente nos só a haci gasto", — aqui e ta seca un dos lágrima.

—„Ay, ta papa su morto a caba di completa mi desgracia, como casi nunca mamanan sâ vigila nan yiu bon manera mesté ta. Cu intencion di casa pronto Gilberto a sigui bini i mas confianza el a haya te cu diabel a podera di su alma cu el a falta cu su palabra. Mi a peca, ciegá pa amor i luego sin falta pa duna mi, el a cuminzâ quita pia. Naturalmente mi a sinti cu e ta un malhechor, despues cu el a responde mi malo, ora m'a cuminza puré pa casa. I como m'a prefera di queda sin casa hamas, pa mi n' uni mi forzá cu un homber asina, cu luego lo 'na mi mal bida, el a bin queda henteramente sin bini mas. Mama a queda straño i a puntra mi ta quico ta motibo. Mi a guli tur cos manda abao, pa mi no pone mama sufri cu mi desgracia."

—„Ahan, ta 'wor mi ta corda, bo mama a scirbi mi di un namorado cu bo a haya, t'esaqui el a meen ?"

—„Si, té mes ta autor di mi desgracia !"

—„I paquico mama n' busqué pa informé su malhecho ?"

—„Mama a bini Punda, bay te su cas na Otrabanda ; pero e hende cu a crié a bisa mama cu nunca e n' papia di casamento cu n'e. E ora mama a bin comprende cuanto cos el a gaña. El a bisa e ta huérfano, pa n' tin hende di informa cerca djé di su conducta. I como mi n' quier a miré cu wowo mas, m'a taha mama di busqué atrobe.

P'esayi lo mi comete un crimen si mi larga tía inocente. Ata mi historia cu ta un secreto te ainda i mi ta spera l'e queda den tía cu mi. Mi ta tene mi bida, cu yuda soeurnan tene scool na cunucu i mi ta quere cu mi suerte ta mehor cu m'a casa cu n'e."

Luisa a cohe su sobrina, brazé i consolé ; i el a primintié di no bandoné nunca.

—„Mi yiu, bo mesté sâ cu semper m'a desconfia Gilberto i cu tabata pa mi só e no a drenta mi cas pa segunda vez. Pero ora bo ta bay si e t'ayi, bo ta bay yama Matilde ayó pa bo mira cu l'é spanta cu e mira bo i sâ quen bo ta. Lo mi studia un manera pa acusé aunque di a frei bo, i larga bo sin motibo."

—„Ay tía, lo tía mira qui astuto e ta, cu l'e haci manera n' tabatin nada, como mi secreto ta wardá p'é i ta mi t'esun cu ta deshonrá."

Luisa a queda pensativo; awor Gilberto a bira mas antipático p'e. A yega ora di Luisita bay i el a cohe pa gadrei unda Matilde ta. Mes ora cu el a presenta, Gilberto a temorisá un poco, pero ningun otro por a ripara sino Luisa cu tabata vigilé.

— „Adios prima, mi to bay, te otro bista."

Matilde a drai miré i quier a haci un formalidad, ya el a bisa prima.

— „Bo ta bay caba, Luisita? Ya bo sâ, cuminda *Shon* Gilberto, mi comprometido."

Luisita a comprende e poco cu Matilde quié tumé haci i el a cuminza hari.

— „Prima, bo sâ, e señor aqui, si mi n'. ta herá, ta Gilberto Damon, mashá conocí di cas. N' ta promé bez cu mi conocé. No ta hende cu a queré *Shon* nunca. No quere tampoco, pasobra mi ta di cunucu, cu mi ta corre yama tur hende *Shon*."

— „Berdad, Matilde, mi conocé e señorita aqui mashá," el a responde cu astucia „mi sâ haci negocio cu su tata q. en paz descansa. M'a bay su cas hopi bez!"

— „I bo no sâ cu ta cu mi prima bo ta comprometé, Gilberto?" Luisita ta puntra pa malo.

— „Awor mi sâ, i mi ta mashá contento di tende." Luisa a queda mira e cara seco cu un severidad i si e tabatin un tiki gevoel, lo el a disgustá. Pero el a dicidi di hunga su papel te na último. Matilde tabata consumí i e quié a caba e combersacion. Alafin el a bisa:

— „Luisita, cuminda Angé pa mi, b'a tende? Te despues."

— „Gracias Tilda, te despues. Adios Gilberto, pasa bon" i el a queda desafié cu su bistanan. Pero Gilberto a contesté un „adios" firme i el a bira cara pa Matilde atrobe. Matilde no a queda contento cu Gilberto a sâ cu e tin un prima di e calibre asina.

— „Ta un prima leuw di mi, e mucha cu a sali ayi; tem-tem e ta bini punda. Pero ta com bini bo aya banda, Gilberto?"

— „Pues, mi tabatin negocio di cabrito, carné pa marshé i mi sâ pasa contratá bestia cerca su tata. N' tabatin mesté di bo a buta e yama mi *Shon*. E cos ayi a queda malo."

— „Si, pero, e n' por yama bo Gilberto bot asina. Bo n' ta haya qu'e ta poco tribí pa mucha di cunucu?"

— „Ay, bo n' ocupa bo cu esayi. Larga nos combersa otro cos mas interesante."

Luisa a compaña su sobrina te afó di porta i a bisé asina:

— „Mi yiu, bo tin razon, e homber ta astuto; pero b'a haci mashá bon, di mustra Matilde cu bo n' ta menos pa bo ta yama e macacu di djé *Shon* Gilberto. Laga nan, cualquier dia Matilde lo sâ su cosnan na placa chíquito" i el a despedí di su sobrina, pushando un cos den su man pa su mama.

Capítulo XVI.

Gilberto ta cuminza hayé den paña.

Matilde n' ta gusta e labadera cu nan tin, pasobra e ta quibra su pañanan. E mes a sali pa busca un otro. El a tira un bista den e casitanan di su tata i un di nan a munstré cas di un labadera. El a drenta i a haya un pober muher ta duna yiu lechi.

—„Bon dia, ta labadera bo ta?"

— „Si mosa, ta un hende mosa mesté?"

—„Si, mi mesté di un hende pa laba na cas i manera mi ta mira, bo tin dos yiu chiquito; pero esayi lo stroba bo?"

— „Ta duel mi, mi n' por hiba nan na cas di ningun hende, pa nan no molestia i fada cu nan i mi n' por laga nan só pa un desgracia n' pasa nan."

— „Bueno, lo mi manda paña pa bo". — Promé di papia riba prijs Matilde quier a informa ta quen e muher ta.

— „Bo ta casá?"

— „Si mosa, mi ta casá i awe cu mi ta pasa trabao cu mi dos yiunan, mi tin di gradici mi mes estupidez cu a hinca mi den e malora aqui. Pasobra mi tabata un mucha cu bon principio, cu placa, cu criá, for di chiquito den cas, bon educá den cas di mi grandinan.

Ora m'a haya sintí ún artesano decente a puntra

mi pa casa, pero mi mama i tata a harié i ningé, pa acepta poco tem despues un yangabashí cu a bini riba oló di dos cens cu papa tabatin. Mi tambe un loco m'a quere su palabranan di trasto i despues di un aña nos a casa. Pero, un aña despues ya mi tabata mama i el a cuminza ta bira floho. A bolbe pasa un aña mas, henteramente e n' quier a traha mas. Cada bez e quier placa pa hinca den negoshi, pero nunca e n' sa gana. Ora cu mi a comprende cu ta pa placa el a casa cu mi, tabata laat caba. Cu un yiu chiquito mas, mi mesté a bende cos di cas pa paga debenan cu el a haci. Ainda mosa por mira un dos pida cos cu m'a larga pa recuerdo.

Pareuw el a sinti cu placa i tur cos a caba, su amor tambe a caba i un dia sin pensar el a bisa mi e ta bay traha na Cuba i te awe mi n' sâ di djé. Awor cu mi ta pasa trabao mi tin di gradici na locura di mundo i aprecio na loque ta imita tono i realmente no bal nada.

Nos a ninga e pober obrero pa orgullo i awe e ta bon pará i cu sodor di su frente el a traha economiza di es manera cu awor e n' tin di traha duro cria su famia. I ami cu a desprecié promé, por ta su criá awor si e tin mesté. Ainda mosa ta hoben, permiti mi duna bo un bon conseho.. Promé bo acepta un hoben pa casa, informá bon di djé i busca pa sâ cu e ta stima bo persona o bo placa. Pasobra si es amor ta pa interes, e ta dura loque e interes ta dura."

E palabranan a cay manera un bom den corazon di Matilde; el a mira ayiden un caso igual cu di djé, unico cos, cu e tin fé den Gilberto te ainda. El a desconfiá promé cu quizas e muher conoce su caso i cu podiser ta un indirecto e ta tiré. P'esayi el a dicidi di informé cu astucia p'e mira cu ta bèrde si o nó.

— „Bo conoce mi? Ta qui yama bo?"

— „Mi yama Virginia, pero mi no conoce mosa; ta com ta mosa su nomber?"

— „Ahan, ta bo t'é muher cu a bin pidi mama pa papia cu papa asunto di cas? Ami ta yiu di Antonio, doño di e cas aqui." Matilde a contesta cu orgullo.

— „Si mosa, ta mi mes; i mi ta contento di conoce yiu di un señora tan noble, tan piadosa manera Wiwi; pero mosa ta parce Toni mas cu Wiwi."

— „Si *Shon* Luisa sigui asina cu su piedad, anto pronto papa lo pone un medida, sino nos negocio lo n' bay bon, ya bo sâ."

Virginia a sinti cu Matilde ta poco tribí, una vez e ta pone *Shon* na su boca, mientra e mama mes ta contento cu *Wiwi* só. Pero, como e mesté di djé e n' papia nada riba esayi. Luego Matilde a bisa den djé mes; „qui manera cu ta, larga bida djé muher aqui ṣirbi mi pa un les; si Gilberto ta bon lo mi casa cu né, sino, nó. Mi n' ta 'né ningun confianza tantem mi n' ta sigur di djé. Si mi casa lo mi no queda desgraciado, masque Gilberto cambia despues, pasobra lo mi dirigi loque mi tin mi mes.

Te camina mi conocé, e ta bon ; e ta inteligente, activo i cu ambicion pa bay dilanti." El a husta preis di paña i el a sali pa su cas. Atardi ora Gilberto a yega el a haya Luisa den gadrey cu Matilde. Di un rato cu el a yega Luisa a hala combersacion riba Luisita, su sobrina, p'e mira cu e por saca algo for di Gilberto.

— „Matilde," el a cuminza, „mi tin mashá duele di Luisita, bo prima, e pober mesté traha duro, sali tur dia camna un ora mas o menos bay yuda tene scool. Pa loque Soeurnan por pagé, ta quico e ta sirbié? Mi a propone p'e bini cerca nos. Com bo ta haya?"

Gilberto a queda sinta queto, aunque cu es idea di Luisa no a gusté mucho. N' ta combini pa Luisita ta n'é cas ayi, una vez a pasa e malora den nan dos. Péro den e mes e ta pensa:

„Lo mi haci tur mi esfuerzo pa stroba su binimento, apesar cu masque e bini e n' pó conta su mes berguenza. E mesté tené oculto porque si, pasobra ta malo p'e mes. Lo mi nenga i si e desmenti mi e mes ta queda malo."

— „Segun mi, n' ta prudente mama hacié," Matilda ta opina, „awor e por ta humilde, pero luego si nos duné confianza, e ta bin quere di manda aqui den."

— „Bo ta pensa malo di bo prima, mi yiu ; ta qui manda e pober por manda aqui den ? Corda cu nos no por desprecié."

— „No, mi n' ta meen pa desprecié, pero mama

mesté sâ cu e n' ta mi igual. Mi n' por yuda cu su mama a queda pober i su tata a cay muri. P'e n' ta tratá menos, mehor a queda cunucu i mama lo yudé manera mama por." Como esayi tabata importa Luisa muy poco e momento, e n' responde Matilde ; loque e quier a haci trece Gilberto su caso na clá.

—„I Gilberto, quico bo ta papia ? b'a bay su cas hopi bez, com bo ta hayé ? E n' ta un bon mucha muher ?"

Aqui Gilberto a dicidi di hunga su papel mehor posible.

—„Señora", e dî cu cara seco, „pa e poco bez cu mi sâ pasa ayá, mi n' tin nada di papia contra djé. Bo sobrina ta un bon mucha sigur, aunque muy poco mi a traté. Mi negocio cu su tata tabata semper purá purá, cu mi no sâ sinta mes tin bez".

Luisa a queda miré den su cara cu un strañeza i el a puntra su mes ta'i com astucia i maldad por a mata Gilberto su conciencia asina tanto, cu el por sconde su crimen asina cara seco.

—„Ta straña mi, Gilberto, cu bo no a traté tanto, una vez cu e mes Gilberto Damon cu ta sintá mi dilanti aqui, tabata bishitá na cas di mi ruman pa Luisita, su yiu. Bo por desconoce cu bo tabata stimé ?"

Gilberto a bira friu, pero el a repone unbez, i a contesta :

—„Pues, señora, ta un hecho cu mi tabata stimé, mi mesté reconoce. Pero tabata un cos di mucha-

chada, na tem di menos huicio, mi no a consideré tan importante di a conta Matilde".

—„Pero bo a participa esayi na su tata i mama, ta qui serio mas e por tabata?"

—„Wel, m'a hacié pasobra mi tabata respeta nan i como mi quier a topé ningun camina sino na su cas. Pero pa mi palabra di honor tabata cos di mucha i nos encuentro aqui mes a testigua esayi, una vez nos a queda sin ningun rencor cu otro, manera sâ socede cu e amornan pa bista asina".

—„Bonita manera di stima, Gilberto, ta duel mi cu b'a haci asina cu mi sobrina i cu awe quizas ta mi yiu t'esun cu por a disgusta bo den djé."

—„Dios libra, señora, ta hopi tem pasá cu m'a sali cunucu i ta sigur cu si mi tabatin e sintir cu mi tin awor, lo mi a casa cu Luisita. Pero mi ta quere cu señora ta culpa mi poco severo, di bisa cu mi a trata su sobrina tan malo, una vez e mes n' ta na malo cu mi."

Luisa tabata shangrina di tende com e mentiroso tabata defende su curpa cu tanto ironía, i e mesté a dominé p'e n' compromete su mes, quibrando promesa hací na Luisita.

Matilde no a drenta den e combersacion, pasobra e tabata curioso pa sâ Gilberto su asunto. El a queda sosegá i tranquilo cu alafin e tempestad a pasa sin cuestion den su mama i Gilberto.

—„Ay, mama, no ocupa mama mucho cu un cos cu fo'i palabra di Gilberto mes, hende por mira cu

no tabata seriedad. Tur dia mi sâ mira com e amornan ayi sâ caba."

E tabatin gusto di haci comparacion riba su amor cu Balentin, pero el a dicidi di queda queto pa no alarma su mama mas tanto.

Den esayi un criá a bin pasa té i Luisa a bay bebe di djé den su cuarto. E no por a caba di bebe e té, asina rabiá e tabata riba Gilberto pa su caracter malo i mentiroso.

E ora el a comprende, com grandi e lucha lo mesté tá, pa quibra e casamento di su yiu. Pasobra Matilde ta stimé cu un fé bibo i Gilberto su capacidad den mentira ta hacié invencible. Pero cu un confianza den Dios cu lo vigila riba suerte di su yiu, el a hura di informa i busca tur medio pa stroba nan di casa. Un rato despues Alicia a drenta i cu un harimento el a saluda Gilberto i Matilde.

— „Tidachi, esta sport bo ta, no? Bo Bèto banda di bo, quico mas bo pó quié, ta mi mes ta mas malo."

— „Mi n' ta quere cu bo ta mal pará. Podiser bo ora n' yega ainda." Matilde a contesté.

— „Bueno, que tal di mama? E ta p'aden?"

— „Si drenta bo cumindé; pero e n' ta di bon buis awe."

Alicia a drenta i saluda i despues di a haya su saludo di costumbre el a bolbe cerca su amigonan.

—„I bon, com ta sigui cu Juan?" Gilberto ta puntré.

— „Ay, mi ruman, fatal, te ainda su corazon ta mes duro. E n' parce bo ruman, Tidachi !"

— „No duda Alicia, mi conoce Juan mashá bon. Tur e serio cu bo ta miré ayi, Dios sâ cuanto e n' ta stima bo. Pero ata un auto ta pita cu direccion pá aqui, Dios sâ cu n' té !" I berdaderamente tabata Juan cu dos amigo mas. Nan a drenta i cay sinta hunto,

Alicia a bira mescos cu galiña riba webo, e ta cohe su tas cu spiel aden i ta drecha su cara i cabey ; for di e tas el saca un mota di poeier chiquito i el a pasé un poco na su cara. Cu satisfaccion el a drai mira Juan, pero esaqui tabata ocupá cu un paranda chiquito cu el a prepara pa anochi i nan tres a bin busca Gilberto. Pa Matilde n' rabia e a dicidi di traha un galein pa Gilberto por bay.

— „Gilberto", e dî, ,,bam haci mi un fabor ; mi tin un negocio cu mi mesté di bo pa sirbi como testigo i yuda mi firma un contrato."

— ,,Cu mucho placer", i el a drai mira Matilde.

—,,Bay numa Gilberto, mi n' tin nada contra, basta ta na interes di mi ruman. Pero bo n' tarda".

— ,,No, mi amor, al momento mi t'ayi atrobe." El a lamta i nan cuater a sali.

Alicia a queda mira Juan cu un duele, como el a spera di combersa poco cu né.

—,,Enfin, ta asina mesté sufri ora bo ta stima," el a pensa. Den dushi combersacion a yega un muher na porta. El a saluda i a puntra pa cas di Matilde Salazar.

Matilde a bisé cu t'ayi mes i quico ta na su servicio. El a hiza un shal cu tabata tapa mas parti di su cara i nan por a mira trazos di un belleza particular cu a resisti quizas hopi engaño di vida. Su paña tabata limpi, pero na dos camina hende por a mira cu su doño a trata di forzé wanta un poco mas pa e pidanan nobo cu el a lapi ariba. El a queda para un rato na duda sin sâ quico haci, pero alafin el a tuma un curashi i a puntra:

— „Ta señorita ta comprometí cu Gilberto Damon?"

— „Si, i quico ta na bo servicio?"

— „Qui ora e ta yega aqui?"

— „Aqui un rato; i quico bo quié cu n'e?"

— „Ami, nada. Pa mi bay promé e bini. Pa mi desgracia mi conocé i pa evita bo tambe di bira mescos cu mi, mi quié spierta bo i siña bo conocé. Tuma e carta aqui, lesé i lo bo sâ! Mi n' quié p'e haya mi aqui!" El a duna Matilde e carta, pero Matilde a drai mira Alicia, como si fuera e quier puntré si e tumé. Pero e muher a largé cay i a sali bay purá. Matilde a grité puntré su nomber, pero ya el a disparce tras di e otro casnan. El a hiza e carta fo'i suela i spantá el a abrie i lezé. E tabata scirbi asina:

— „Señorita."

Gilberto, como tata di mi dos yiunan, no ta puntra pa mi foi dia el a conoce bo. Di bez en cuando e ta bini mi cas i e quié calumnia mi, p'e

casa cu bo. Mi ta spierta bo, pa bo evita bo di djé cu tempo, pa bo n' bira manera mi. Adios."

—„Ta quico esaqui awor? Leza aqui, Alicia!" Alicia a lesé i el a cuminza hari.

— „Ay mi ruman, ta cualquier muher loco quier haci yalurs."

—„Qui mishi e haci yalurs cu mi, ta loco e ta? Ah no, si e tin querida, mi n' ta casa cu n'e."

— „Para un poco Tidachi, corda cu ta hoben Gilberto ta; claro cu nan mesté sâ cay den nan hubentud cu un of otro hende; pero esayi ta pasahera, ta p'esayi nan ta bandona e locuranan i drenta un bida serio. Qui interes e muher ayi tin na spierta bo? Bo n' ta sinti cu e ta invidia bo?"

— „Bon, i esun cu Gilberto a gaña, ta husto pa loque e ta haci cu n'e?"

—„Ta claro cu no; pero pa bo, ta mehor si Gilberto conoce mundo promé, ya ora e casa ya el a fada den tur locura di mundo. Un hoben mesté conoce malo i bon promé e casa!"

Matilde a queda un poco tranquilo pa es palabranan di Alicia cu tabatin interes di defende Gilberto. Pasobra ta Gilberto t'esun cu tin cu mesté yuda traha un amor den Juan p'e. Tur dos su wowo ta abrí riba e dos cens cu esayanan tin, p'esayi nan ta aliado.

— „Pero mi ta mustré e carta i mi ta huré, cu presenta un caso mas asina, mi n' ta casa mas, qui bo dî?"

— „No, no curi haci esayi. Papia cu n'e bao di galein, anto bo ta sâ tur cos. Podiser e muher aqui ta gaña riba djé."

— „Ta bèrde bo sâ, nos no mesté curi quere tur cos, pasobra nos, muher sâ ta malo, ora nan quié." I el a warda e carta.

—„Pero Matilde, Juan no sâ menta mi nomber cu bo ?"

— „Claro, tur ora e ta puntra mi pa bo, ora bo queda algun dia sin bini."

— „Si, di bèrde ? I paquico e n' ta bini mi cas ? Bo mesté trecé ora bo ta bini pa e custumbrá. Matilde, bo ta aprecia mi como bo amiga di confianza ? Bisa mi clá !" I e ta cohe su manonan tene.

— „No ta cos di puntra esayi."

— „Pues, mi meste confia bo un secreto. Juan a podera di mi amor for di dos bez cu nos a topa aqui. Mi n' sâ, pero mi quié cu su bistanan tabata declara mi esayi, ora e tabata fiha nan riba mi. Mi n' por drumi anochi di pensa riba djé. Mescos cu bo a pone Gilberto sin bo por yuda, mescos Juan a pone mi. I sinembargo e ta trata mi indiferente, mi n' ta comprende ta'i com."

—„Wel, si ta asina mes, ta pasobra e tin miedo di bishita pa nan no obligé compromete mucho lihé. E n' tin idea di casa pronto."

—„Esayi n' ta nada. Ta importa mi poco, mi warda dos tres aña, basta e stima mi. Pasobra lo mi sinti mi mashá desgraciada, si e trata mi indi-

ferente. Ay nos pober muhernan, cuanto nos mesté sufri tin bez!" i e ta seca un dos lágrima di trasto cu quier a reda su duele.

—„Esaqui si ta un malora, yiu, stop di haci maluco riba mi. Dios yuda Juan cu a pone bo ta yora por nada."

Alicia a seca su wowo i el a despidi, bao di pretexto cu e ta sinti dolor di cabez. Pero mes ora cu el a sali e dì den djé mes:

—„Juan mesté bini cas, e compromete, anto l'e sâ qui lihé e ta casa! Sino, mi n' yama Alicia. Awor larga mi bay participa pober Gilberto cu su querida ta traha contra djé i quié bruha su liña".

Matilde a queda sinta pensativo.

—„Ta com mi ta haci cu e carta aqui? Mi mesté pensa mi bon, promé mi mustréle. Ta un hende asina Gilberto ta? Pero no, muher sâ ta malo tin bez bèrde. Dios sâ qui clase de hende esayi n' ta! I e Alicia ayi, ta unda el a sali cu tanto amor pa Juan? Enfin n' ta mi asunto. Mi mes tin hopi di haci awor cu e carta aqui!" I el a drenta cuarto pa bay drumi, una vez cu Gilberto su ora a pasa caba. E n' papia nada cu su mama riba e carta como el a comprende cu palabranan di su mama ta cuminza bini na clá. Pensando te laat riba su cama resultado fatal cu tur e cosnan ayi por trece, soño a vence por fin i el a bay drumi.

Capitulo XVII.

Astucia di Gilberto i triunfo di Alicia.

Den tur e babelnan cu ta pasa na Corsouw aqui, Gilberto su mama ta den un miseria grandi na Puerto-Cabello. Como e tabata labadera i Gilberto ta lamtá den cas di su tía, e pober mama a sinti cu nan tabata tené apartá di su yiu; ora e yiu a crece e tabata yamé simplemente *yaya* manera nan a siñé, quizas p'e n' sâ cu ta su mama. E no por a papia nada den asunto di su yiu, pa no perhudica su suerte, ya nan quier a duné un bon scool.

Pero segun Gilberto ta birando grandi e cos a bira peor. te un dia cu Gilberto a papia bruto cu n'e, el a recordé cu t'e mes ta su mama. Gilberto a bisa cu e sâ, pero n' ta importé, como ta su tía ta su mama, e n' tin mama. E pober muher a dicidi di no queda mas i p'e no ta un estorbo pa su yiu el a barca bay Puerto Cabello cerca su ruman.

Hendenan cu no tabata sabi drechi a quere cu Petra a muri, segun e tía a inventa un historia pa hende no sâ, cu su gran Gilberto tabatin un mama maradó di cabez cu sâ bati paña na Rif. Prueba es, cu tanto na cas di Matilde i tur otro lugá cu el a ocupa, el a presenta como huérfano di mama. Pero pa un casualidad el a haya un carta djé mama luna pasá, unda e pober ta manda pidié manda un cos p'e, como cos ta terrible malo aya banda

i e ta sinti reumatismo, e n' por traha. „Si mi contesté", e ta pensa „l'é sigui manda pidi mi, i si mi manda, confianza ta sera atrobe i e ta capaz di bini riba mi cu tur e lenso di madras ayi. Si e tabata un otro muher, vaya, pero e lenso no ta di quita for di su cabez i e ta bin paıce mi yaya mas cu mi mama. Mi ta manda un bon carta p'é, ya e n' ta sigui scirbi mas."

Atardi el a bay bishita como costumbre. El a haya Matilde poco serio i el a puntré motibo.

— „Amor, bo n' por figura bo com tristo bo ta haci mi si bo pone bo cara será asina Qui falta ?"

— „Loque mi ta sinti ta mucho grave, pa mi mes a bisa bo promé. Ya b'a cuminza, mi ta sigui. Awe un hende a bin conta mi bo cuenta; parce bo tin dos yiu, n' ta bèrde ? I bo querida n' ta biba na Otrabanda ?"

— „Esaqui parce obra di mano negra. Figura bo un mentira mas atroz cu hende por saca. Qui misbi mi cu querida ni nada djé babelnan ayi ! Ta cos cu semper m'a bula p'e."

— „Ta straño, ta com un hende por gaña semehante cos riba bo ? Ta loco un muher ta p'e saca un mentira asina riba su curpa. Mi n' ta quere, Gilberto; n' sâ tin huma sin candela. Bisa mi clá i conta mi bo relacion cu e muher ayi."

— „Mi amor, asunto di hubentud i su libertad ta mashá complicá, mi n' ta corda precies ta quen esayi. Acepta cu ta existí un tal hende cu mi co-

noce, pero yega na tin te hasta yiu cu né, esayi si ta di mas. Ainda mi n' tabatin e dicha di por a besa un yiu di mi mes, i mi ta spera cu si mi hacié un dia lo ta di bo i di ningun otro. Bo ta duda den mi, mi bida?"

— „Mi no a duda, pero lóque m'a tende di bo, ta haci mi duda awor. Gilberto, m'a defende bo cu mama, i tene cuidao bo no brongoza mi cara. Hura mi cu n' ta bèrde, si bo por."

— „Pa cualquier cos hende no sa hura, pero mi ta hacié awor pa garantía di mi fieldad cu bo. Pa mi bida cu lo pertenece bo un dia i pa morto di mi mama, ta un calumnia sacá pa cualquier envidiosa, cu quizas no a consigui mi amor. Pero esayi ta claro cu mi no por yuda."

— „Bueno, ohala cu ta asina, pasobra nunca mi nomber n' tabata den nada i mi no quié ta na boca di ningun querida ni awor ni despues."

— „ Confia riba fieldad di bo pai, amorsita. 'Na mi un beso pa quita e severidad for di bo cara, cu no a pone bo perde un átomo di bo belleza sinembargo." I tur cos aparentemente a pasa i nan a sigui papia otro cos. Bisa un muher numa cu e ta bonita i su vanidad ta obligé pordona. Alafin a yega ora di bay i Gilberto a bisa:

— „Tilda, hasta mañana; corda bon, tur cos a pasa; drumi soña cu bo amor, te mañan."

El a sali pasa Militair Tehuis. Matilde si a quedá preocupá cu e accidente. Entretanto Alicia cu tabata sufri hopi tem pa poco atencion cu Juan tabata

pagé, na es ora tabata putri di legria. Alafin Juan su curazon a abri p'e i el a haci nan promé bishita. Juan no por a desafía e miradanan seductora; el a sucumbi i a entrega su amor na Alicia. Ya e señorita cu ta anhela cos di mundo, a cuminza figuré, cuanto l'e bisti ora e ta casá, com luhoso su muebles i adornos di cas lo ta i cu cuanto tono l'é manda riba su criánan. Pero te ainda e no sâ sigur quico Luisa lo papia di es amor.

—„Luisa ta un hende pretendida", e ta pensa, „pero ta qui excusa e por buta encontra? Mi n' ta quere qu'e por tin falta pa duna mi, una vez mi ta hasta amiga di su yiu Matilde. Pero algo e mesté maha, manera casi tur mama di yiu homber sâ haci. Mi ta percura di pura e casamento mas pronto posible i Dios mes lo drecha sobrá". Mientrastanto Juan ta pensa com participa su tata i mama. Su ruman Matilde ta bai casa i awor e tambe quié casa. Tur dos por larga nan mama i tata di golpi asina? Enfin como e n' por a bini clá na un decision el a bay consulta su tío, cu cual e tin confianza. Basta dia caba Enrique no sâ entremete den nan asunto, una vez cu el a declara claramente cu e no ta aproba casamento di Matilde cu Gilberto; i pa no trece desunion den Antonio cu n'é, el a evita tur encuentro cu nan. Su winkel ta su cas i solamente ora di come i drumi e ta drenta cerca nan.

Ora e sera winkel e sâ bishita su amigo inseparable Balentin i cu esayi e n' tin mesté di otro amigo. Juan a yega cerca djé den winkel i a cay

sinta. Despues di a admira algun pieza di mueblǝs el a bisa asina:

—,,Tío, aworó asina, tio tin di traha algun mueble mescos cu esaquinan pa mi!"

—,,Pa bo, Juan? p'asiquico? Papa n' tin basta den cas caba?"

—,,Bon, i si mi mes mesté di nan?"

—,,Bo ta pensa di pone nan otro camina anto?"

—,,Claro, un dia porfin mi n' mesté casa? O pa tio sâ, mi tin idea di pone mi bida na un pará."

Enrique a queda miré poco straño, como e n' pensa es idea di Juan ainda.

— ,,I bo tio tin honor di sâ ta cu quen?"

— ,,Pues cu ningun otro, sino un conoci di cas, Señorita Alicia Perez. Tio a topa cu n'e diferente bez, si mi n' ta equivocá!"

— ,,Alicia Perez? Ahan, si, mi conocé; i mama sâ caba? Quico e ta opina?"

— ,,Mama? Ah no, ta natural qu'e mester tin algo di papia contra, pero ta pasobra e pober ta stima nos asina tanto!"

— ,,Awor ta quica mi sobrino a bin haci, participa mi o tuma mi conseho?"

— ,,Claro, tuma tio su conseho!"

— ,,Pues, pa mi opinion, bo ta haci un mal papel. Mi no ta spera di molestié, si mi desconseha bo casa cu n'e. Pensa bo bon promé, i corda cu tin un multitud di señorita mas combiniente cu esayi!"

— ,,Mi n' ta desprecia tio su conseho; pero tió

lo no tuma mi na malo si mi pidi tio duna mi un punto cu lo no combini mi casa cu n'e!"

— „Segun m'a saca for di algun combersacion di Alicia i for di su moda di bisti i coqúeteria, mi ta hayé un gastadó di primera, cu lo pone mas merito na su bistimento cu na su esposo."

— „Pero, quizas tio no sâ cu su hendenan tin algo cu nan por permitié bisti bon?"

—„Ay, mi Juan, n' ta tur cos cu ta lombra ta oro; tin bez hende sâ tene un tono forzá pa nan gaña mundo; otro ta imita rico, pa nan no cay for di tono, cu den cual esnan mehor pará por salba nan di bancarota. Tur cos cu mi ta conseha bo, pensa bo bon, qui bo ta bay haci i corda cu placa tin mashá enemigo."

— „No duda, tío, ta claro cu lo mi pensa mi bon pa luego no duel mi nada! Adios, te aworó!" i e ta sali pensando un mehor ocasion pa participa su tata i mama. For di Gilberto su palabra el a sabi cu Matilde ta na corriente caba di tur cos. El a drenta haya Gilberto ta munstra Matilde un catálogo di muebles moderno, cu Matilde a gusta mashá. El a yega acerca i Gilberto a munstré un juego muy gracioso.

— „Com bo ta haya mi idea pa nos casamento? Ta sigur cu bo tío sâ traha bon muebles, pero mi n' ta gusta pieza di mahoc. Aqui bo tin un juego di mimbre, última moda pa sala i aqui un pa gadrey otro coló cu lo queda mashá preciosa.

Figura bo, qui barata! Mi tin un oferta di un agente pa haya tres juego, dos di mimbre, un juego di palo roble pa cuarto i un par di spiel pa solamente cinco cien florin. Com bo ta haya?"

— „Tur afor, homber! Bo mesté fia mi e catálogo, quizas mi por tin mesté cualquier ora. I quico Tilda ta papia? Bo tampoco n' ta gusta mahoc?"

— „Pues, como Gilberto tin bon gusto, mi ta quere cu tur hende ta cay cu di djé."

— „Bueno, otro cos, mi quier participa boso un noticia del dia. Tilda, bo ruman tin idea di puntra pa casa cu Alicia. E n' ta un bon pia pa mi?"

—„Pues, mi ta altamente contento, cu bo a scohé net un cu ta na amistad cu nos!"

— „I qui bo ta papia, Gilberto?"

— „Un mehor pia lo bo no a haya conque asina, su naturá semper alegre i amable, ta buta tur hende apreció. Ta mi amiga di infancia; nos tabata biba pegá cu otro mas di 20 aña largo."

— „Si semper el a papia bon di bo, Gilberto; mi ta quere cu papa lo n' tin nada di papia contra, aunque cu mama si, lo mesté papia qui cu tá. Pero ta un yalurs di mama, nos mesté dispensé si e hacié. Aqui rato lo mi declara nan, percura pa boso yuda mi den mi lucha, si alomenos tin!" i e ta drenta den sala unda su mama i tata ta combersando.

— „Bon tardi mama, papa! Awe nochi mi tin un asunto serio di papia cu mamanan!"

— „Bam mira, bini afor cu n'e, awor mes ta

aworó !" Antonio ta curashé. Juan a pensé un rato, luego el a bisa :

— „Papa, mama, cu sintimento mi meste declara mamanan, cu alafin mi meste bandona cas ; m'a fada den banidades di mundo i mi tin idea di casa. Lo duel mi mucho cu mi meste larga mama i papa."

— „Casa ? casa caba, mi yiu ? I ta cu quen ?" Luisa ta puntré.

—„Pues cu un amiga di cas, cu Alicia !"

— „Cu Alicia ? Amiga di cas ? Mi n' ta quere ; e sâ bini aqui, pero semper e ta p'adilanti cuchucuchu cu Matilde só. Ta unda mi yiu a sali cu n'é ?"

—„Pero mama, esayi n' ta quita mi stimé. Mi ta sigur cu e quié mama mashá bon, pero ta mama su moda mes ta haci hende huy mama. Dos tres bez Matilde a bishita nan hunto cu mi i ora el a ofrece mama pa bay cu n'é, mama mes no quier a bay."

—„Ah no, mi no a bay, pasobra nan n' ta mi amigo ; awor boso a haya poco tercio, cu antes no tabata corda mes cu boso tabata na bida."

—„Ay no, mama, no papia asina. Corda cu e tin tur bon calidad i como amiga di Gilberto i Matilde, e mesté ta considerá cerca nos tambe. N' ta bèrde, papa ?"

—„Si, mi yiu ; bo ta mira, mama lo ta quere cu bo ta hoben ainda pa bo casa. N' ta larga duda cu matrimonio ta bon, pero pensa bon promé bo duna bo palabra." Den esayi Gilberto cu Matilde a drenta sala. Luisa a queda queto, pasobra Gilberto só ta disgusté.

„T'e homber aqui", e ta pensa, „t'e mi tin di gradici, cu a cuminza bruha cabez di mi yiunan ; i awor el a busca un dote pa su amiga Alicia tambe, despues di a sigura esun di djé. Dos bonita suegro lo mi tin, un petimètre cabez bashí, orgulloso, i e otro, coqueta cu lo caba cu e dos cens cu Juan lo haya, den un fregá di wowo. Esta mal cabez mi tin, mi Dios! Mi quié troca nos posicion, cu es bida di antes, pa mi no mira mi yiunan den boca di e lobonan humano ayi." Como e no quier a papia nada dilanti Gilberto, el a lamta bay p'atras. Gilberto ya a custumbrá cu su moda i el a guli tur cos basta e casa.

—„Mi n' bisa bo, Gilberto, pobrecita mama tin duele pa nos bay lagé!" Juan dì.

—„Ta claro, Juan, ta mescos ta pasa cu e tía di mi ; aunque e ta contentísima cu Matilde."

—„Juan, larga tur cos na mi cuenta i lo mi papia cu mama". Matilde a agrega acerca. Como ta te otro scman Juan ta pensa di hiba su hendenan na cas di Alicia, nan a larga e cos para, pa siguié su manece cu mas calmo.

Capítulo XVIII.

Un martir pa desobediencia na su mayornan.

Na es momento un mucha muher cu ta biba den Juan-domingo, na Otrabanda, ta sintá den un mecedor, triste, pensando su bida pasada, su hubentud i su caída den un bida, cu awor no tin basta lágrima pa laba amargura cu e ta pasa. Hendrina Ebry ta nomber di e pober muher, cu na edad di diez i siete aña a duna crédito na palabras seductor di Gilberto. E tabata ciego den su amor i tabata parcé cu Gilberto Damon no tabata tal malhechor cu su tata i mama a spierté ariba, p'é libré di djé. Si e por a corda den su pasion pa stima, cu tal amores na desacuerdo cu mayornan sâ duna mas bez mal resultado, lo e no a cay cu Gilberto pa huy, bao di siguranza cu despues di un dos dia su tata mes lo duné permiso obligá pa casa. Péro Gilberto su idea nunca tabata pa casa i como el a traha dam warda awa, ya un cas tabata alquilá cu algun muebles necesario pa biba, aunque for di matrimonio. Naturalmente pa malo cu Gilberto por tabata, el a munstré cu e sâ stima i e pober tabata spera e ocasion pa papia riba casamento, te cu el a bira mama. Antonia, Hendrina su mama, a papia cu Gilberto na tur manera p'e drecha su bida, pero e tabata goza cu awe nan tin cu rogé p'e casa. El a priminti nan continuamente te nan no a quere

su palabra mas. Awor e pobre Hendrina no por haci otro, sino wanta cu su yiunan cu luego a bira dos, te ora Dios mes salbé di su castigo. Pasobra ya el a cuminza sinti cu no ta e Gilberto di promé; esun cu a hura pa su bida cu lo e casa cu né; alcontrario awor e ta hari su promesa i tin bez hasta fuma e ta bini cas despues di a queda tres dia sin bini i sin larga placa pa alimento di su yiunan. Pero sin pensar mas o menos un luna pasá el a drenta cas i ta bisa Hendrina lo siguiente:

— „Hendrina, paquetá bo corotonan i aqui rato mi ta manda un truck bin carga nan. Nos ta bay troca cas."

— „Troca cas? P'asiquico? nos n' ta bon aqui mes?"

— „No, e cas aqui a bolbe subi i cos ta malo, m'a haya un cas barata den Juan-domingo; ayá nos ta mehor."

Hendrina a pensé bon cu e ta bay mas leuw di su mama, pero pa via di sú yiunan e mesté bay, unda Gilberto quié. Sin papia nada e pober a paquetá su cosnan i atardi ya nan tabata clá pa drumi den cas nobo. A pasa un dos tres dia i Gilberto a bin cambia bao di su bista. E n' ta bebe manera costumber, pero encambio e ta queda mas afor i el a perde cariño pa su yiunan. Un dia su mama a bay te aya na su cas i cu yoramento a declaré cu Gilberto ta bay casa cu otro hende.

— „Mi yiu", e mama ta bisa „bo cabesura a poné bo awe den e desgracia cu bo ta haya bo. E

homber bandido cu a mancha bo honor i cu a ranca bo cariño for di nos, awe ta comprometé cu un señorita, cu absolutamente no tabata mas cu bo. Yiu di un mama pober antes, awor nan tin algo, pero ta sigur cu ta tras di su placa Gilberto tá. Pasobra bo mes sâ, cu sin' ta pa un cos cu mi sâ manda pa bo un ora, un ora, bo ta pena pa un cens cu bo yiunan. Gilberto no sâ traha i loque e gana e ta drispidi. Awor b'a caba di combence, qui balor palabra di mama tin." E pober no por a haci otro sino yora tambe, como ya tur speranza el a perde.

— „Pero mama, ta quen por ta bay casa cu Gilberto? Tur hende no sâ cu mi tin dos yiu cu n'é, i cu ta mi e debe casamento?"

—„Ay mi yiu, ta asina mucha muhernan tá, nan no sâ aprecia derecho di otro. Esaqui no ta comprende cu mescos cu Gilberto a haci cu otro e por haci cu n'é. Ta na Pietermaai m'a tende e ta frei, un tal Matilde Salazar."

— „No, mama, Gilberto lo no a larga e señorita sâ nada di mi; i awor mi ta comprende paquico el a troca cas tan inesperá foi den hanchi biento, bin hinca mi den mondi aqui leuw foi mama su cas i bista di hende. Mi n' ta quere cu por tin hende asina bobo di casa cu un mentiroso asina. Pero lo mi informa mas aleuw i lo mi spierta es inocente den quico e ta bay hinca su curpa."

—„Mi yiu, mara bo quié larga e bida ayi, i bini cerca nos; papa lo pordona bo, basta bo lubida i bandona Gilberto."

—„Mama sâ, no ta aprecio ta tene mi cerca djé; pero ta mi dos yiunan cu mi tin cu n'é. E ta asina bruto, cu e ta capaz di bin haci un desorden pa mi bolbe o pretende mi yiunan pa malo."

—„Enfin, Dios lo pone un fin na mi sufrimento, larga e casa pa bo queda libre!" i su mama ta sunchi e yiunan i ta bay. Hendrina a queda manera leuw, te alafin el a bin ccmprende e situacion qu'é ta den.

— „Mama ta pidi Dios p'e casa," e ta pensa „pero ta husto pa mi larga e pober señorita, cu podiser tin bon sentimento, drenta den un desgracia asina? No, ta un picá mes mi ta haci, si mi larga di evita es matrimonio. Pero lo e quere mi palabra? N' ta facil p'e quere cu ta yalurs mi ta haci o ta mentira mi ta saca riba Gilberto p'e disgusta den djé? Quizas, pero lo mi purba."

Un ora despues Gilberto a drenta. Preocupá el a cay sinta i despues di a lamta bay bini den cas, el a bisa:

— „Mira un cos aqui, m'a mira bo dos bez den tienda afor ayi, bao di conbersacion cu e hoben cu yama Luis cu ta despachá ayi den. Un biahe caba, m'a taha bo i segun mi ta mira, bo mesté ta un cos di djé, sino lo b'a stop."

—„Ta loco bo ta? Ahan, awor ta mal nomber bo quié duna mi? N' ta basta cu bo a pone mi desgraciada, cu mi mesté sali mi mes cumpra un bolchi pa mi yiunan i pa bo tambe, pa bo ta calumnia mi asina? Na unda e criá cu bo a duna

mi ta? E promé bez cu m'a cumpra cos, como mi ta un cara nobo, el a ofrece mi diferente otro cos pa mi sâ cu tin, i hamas el a abri su boca cu mi. Mi n' tin nada di queha di djé di ningun frescura."

—„Pa bo asunto, loque mi ta bisa bo, cu mi a disgusta caba den e bida aqui. Mi ta bay casa, anto pronto, cu un bon señorita."

—„I mi no tabata un bon señorita pa bo? Bo no debe mi, mi honor? I quico ta para di mi yiunan?"

—„Mi n' por bisa bo ainda. Awor mi tin harto di pensa, pa mi maha mi cabez cu boso. Ya bo sâ!" i e ta sali atrobe.

Gilberto su cabez tabata asina tanto ocupá cu dote di Matilde, cu e no a ripara e wowo di venganza cu Hendrina a miré cu n'é.

—„Tur cos mi por lubida, pero pa Dios, e mal nomber cu bo a duna mi, lo bo paga caro p'é. Awe mes lo mi spierta bo frei i lo e siña conoce tur loque b'a sconde p'é." I el a bay hiba un carta pa Matilde manera nos a mira promé den capítulo último, unda nos a conoce ya su contenido. Cu un consuelo cu ta un bon obra el a haci el a bolbe cas cerca su yiunan.

Gilberto tabata stima Matilde cu un amor seco, pero su placa e tabata stima cu pasion. E no a pursigui Matilde, sino mas bien respeté, como Luisa semper a inculca den Matilde un aprecio grandi pa conserva pureza di su alma. Nunca nan sa sali

pasea, i como Matilde a cuminza duda i perde confianza den Gilberto pa loque nan ta conta di djé, semper el a trata pa Gilberto no perde respet p'é. Asina señoritanan di bon educacion ta haci semper, pa luego si bini un quibramento, nan no tin di sinti berguenza pa nan frei, ora nan mira nan den cara. Desde cu Matilde a haya e carta, dia pa dia mas e ta desconfiá i ta recorda cu tristeza com e por a nenga un hoben decente, cu ningun hende a papia algo di djé nunca, manera Balentin, pa aceptá un Gilberto, cu dia pa dia ta resulta mas perverso. Su tata a drenta pa cumpra e mueblenan cu Gilberto a propone i Gilberto a ricibi e 500 florin pa duna e agente a contant; pero awor ta duel Matilde esayi. E quier a informa un poco mas, promé sigui cu es amor menazá cu tanto disgusto. Algun dia despues a pasa un accidente cu a disgusté peor den Gilberto. Su mama a yamé bisé un dia den su cuarto:

—,,Mi yiu, Dios ta compadece cu nos di tur moda. E ta trata pa spierta nos, di e peligro cu ta menaza bo. Ata un carta cu m'a haya di un muher cu absolutamente mi n' quere cu por ta na bida. Awor bo ta siña conoce Gilberto su mentiranan. Lezé!"

Matilde a tuma e carta cu ta bisa lo siguiente:

„Señora Luisa Salazar".

Aqui mi ta duna bo di conoce cu Gilberto Damon

ta mi yiu i cu m'a tende e ta bay casa cu bo yiu. Ta duel mi pa mi bisa bo, cu bo yiu lo no tin un feliz matrimonio cu un yiu cu ta nenga su mama, desconoce su existencia, pa único motibo di orgullo. Su tata i tía a trata di hacié lubida mi i quizas nan a calumnia mi cu n'é. Asina cu Gilberto ta menosprecia mi, pasobra mi ta un pober labadera, i mi ta mara cabez. Awor cu mi ta malo, m'a scirbié pidié un yudanza di yiu pa su mama, i el a contesta mi cu e no tin mama. M'a bira un amenaza pa su porvenir, como su futura esposa ta di posicion i categoría. E n' ta manda nada i e ta pidi mi lubida cu m'a poné riba mundo. Pues pa bien 'di bo yiu, mi quié siña bo conoce caracter di esun cu quier haci bo yiu feliz; huzga bo mes i ser alerta.

Bo S. Servidora

Petra Alvares"

E carta a sali cay fo'i mano di Matilde i el a cuminza yora. El a reconoce dilanti su mama, cu mehor el a sigui cu Balentin, cu aunque pobre i simple, tabata decente i di bon caracter.

—,,No duda, mama, si Gilberto ta asina, manera ta resulta caba, anto e por bien sigui su paso. Lo mi ataqué riba asunto di su mama i mi ta pidi Juan informa su asunto na Otrabanda pa mi. Mi ta bay mira, com e por bolbe nenga i gaña mi atrobé den mi cara." Di ayi el a bay sinta den

gadrey cu su paña di mesa p'e haak. Luisa mes no a contesté nada, el a larga berdad mes divulga tur error. Di un rato, Alicia ta drenta.

—„Tidashi, ata mi, qui b'a warda pa mi? Com ta cu mi suegra?" e ta puntra cu frescura.

— „Nos ta bon, Dios gracia. Com ta na cas?"

— „Bon, i bo mes? Mi quié cu bo ta serio awe."

— „Pues pa mi bisa bo clá, mi ta poco disgustá. Mi quié informa un cos di bo. Alicia, bo conoce Gilberto di infancia, manera bo ta bisa?"

— „Sigur no, ta quico atrobe?"

— „No, mi n' ta quere bo. Paquico bo n' bisa mi cu Gilberto su mama ta na bida?"

— „Ta quen a gaña bo e cos ayi? Cu mi sâ el a muri hopi tem pasá."

— „Alicia, b'a mira cu bo wowonan cu bichi mesté come un dia, morto di Petra Alvares, mama di Gilberto?"

Aqui Alicia a spanta un poco, como e n' por quere cu Matilde por a sâ e nomber asina bon. Pero como aliada di Gilberto el a trata pa drecha e cos.

— „Pues, si mi bisa bo sí, mi ta gaña. Mi sâ cu el a bay Puerto Cabello i mi ta corda mescos cu awe; i ta un diez aña pasá cu nos a haya su nobo di morto."

— „Ta straño; i ta quen a manda e noticia?"

— „Ah, bo ta puntra mi mucho cos trabahoso; sea quen cu a mandé, el a muri i esayi nos n' por yuda. Acaso su morto por stroba boso casamento?"

— „Su morto no, su bida si."

— „I ta'i com? pa qui motibo?"

— „Pues, pasobra Gilberto a desprecié i nengé pa mama, na ora cu e tabatin mesté di yudanza."

— „Esaqui si ta un cos incomprensible. Dios sabi quen a hunga bo e pego ayi."

Matilde a queda sorprendí di mira astucia di Alicia; e sâ mashá bon cu tur e cosnan ayi ta bèrde, pero e quier a sâ ta di unda Matilde a haya sâ e asunto.

— „Quere mi, Matilde, si bo bay pa quere tur cos cu esaqui o esayá quier bisa, bo ta bira loco!" Pero Matilde a comprende e galein. E quier a sâ tur cos p'e bay conta Gilberto pa esaqui prepara cualquier mentira pa desmintié. P'esayi el a dicidi di warda e carta pa cohe Gilberto di man cu n'e.

— „Bon, si n' ta bèrde, n' ta bèrde. B'a mira Juan awe?"

— „Claro, si mi n' miré, quen miré? Pero ta un cos m'a curi bin haci purá cerca bo; bo n' pó fia mi bo catálogo di „*National.*" Mi tin un bistí sport ta bay cose pa un picnic cu mi cu Juan a forma pa tene na cunucu „Jonchi," banda riba. Lo e papia cu bo i Gilberto; ta den nos diez señorita i hoben solamente. Ya bo sâ, nos cu nos, ni un mantuana aden, spórie só". Matilde a drai cohe e buki riba mesa i dunéle.

— „Amí no ta sigur di bay e dianan aqui, mi n' ta sinti mi bon p'e babelnan cu ta pasa."

— „Yiu, biba bo fé, dianan ta bay i aworó ora nos casa Dios sâ cu nos tin tem pa nada mas. Percura pa bo t'ayi, sino nos no ta bay."

El a drenta grita Luisa cuminda i luego el a bay. Matilde a cuminza desconfié, como e ta defende Gilberto mucho i ta capaz di gaña na su interes.

Alicia a bay mes ora na cas di Gilberto pa anuncié loque ta pasa. Gilberto a spanta un poco, como e ta recorda e carta cu su mama a scirbié i loque el a contesté.

— „ Pero com Matilde por sâ," e ta pensa „por ta mi mama a scirbi nan pa malo?"

— „Enfin Alicia, e cos aqui ta complicá, pero lo mi quibra tur e poësíanan aqui di momento. Mi ta munstra Matilde clá, cu mi tin enemigo i cu ta natural cu nan ta envidié. Sino mi ta curi mal pul, qui bo dî?"

— „Claro, i quico bo ta papia di mi awor? Si bo ta mal pará, di mes mi tambe ta cay afor. Dios larga Juan no a haya sâ cu nos tabata frei otro un tem, sino ora cu mi defende bo e ta quere cu mi ta stima bo ainda. I si mi perdé, te mescos cu ta barco mi tabatin cu a naufraga."

— „Ta natural, cu nan por drecha situacion pa nos, pero com nos ta haci tapa tur nos macanan, promé mi casa? Unico cos ta queda mi, ta pura casamento pa otro luna mes. Di ayi tur loque cu quier bini, laga bini," Gilberto ta contesta.

—„Mara nos tur dos por casa mes dia!" Alicia ta bisa cu un suspiro.

Un criá di Alicia ta drenta i ta bisé cu Juan ta wardé hopi rato na cas.

—„Ta quico awó, mi Dios! Ojalá cu n' ta nada di nos asunto, Gilberto! Mi ta bay!" i e ta sali.

—„Pa bo cuenta", Gilberto ta gruña, „ami ta pura mi asunto pa mi n' queda na caya. Bo mesté siña gaña mas tanto, pa bo salba bo curpa.. Ami tin mi pará tirá caba. E 500 florin di muebles, lo n' conoce Alemania; den mi sacu e ta mejor. Un pará mas banda di Juan su pacus, larga boz cay numa, ta, importa mi poco. Awor mi tin cu studia qui galein mi ta bay saca pa Matilde i com mi ta haci p'e quere mi, asunto di mama". Perc ora el a yega cas di Matilde el a haya net Juan a sali informacion di su conducta. Juan a tahé den porta i a bisé asina:

—„Gilberto, ta net mi tabata pa bay busca bo. Mi tin algo interesante di papia cu bo. Bam na „Internacional" un rato."

—„Corriente, compère, vamonos" el a contesté. Pero e seriedad di Juan a poné duda poco, cu n' ta asunto di su querida, Juan ta bay informé.

Porfin nan a yega sin papia nada na camina. Juan a drenta cu n'é den sala di pianola i na un mesa den huki nan a sinta. Sin saca vuelta el a bisé lo siguiente:

—„Gilberto, bo mesté sabi, cu segun mi ta bon informá, bo tin un querida ta biba den Juan-domingo. Como bo ta comprometé cu mi ruman, mi ta quere mi cu derecho di pidi bo cuenta di esayi."

—„Hei, compère, parce b'a lamta di mal draad awé, ta com b'a bini purá asina riba mi ?

Bo parce hende mandá !"

—„No bini cu chanza, Gilberto ; nos ta solucionando un asunto serio aqui. Como joven soltero mi a figura mi cu bo por tabata basta libre, pero yega na puntra pa casa, teniendo un querida den cas cu dos yiu, si, mi ta haya arriesgá di bo parti."

—„Conque bo sabi anto, cu mi tin un querida ! Perc siendo e tabat'ayi hopi promé cu mi a puntra, ta claro cu ta un cambio mi quier haci den mi bida cu mi ta largé pa mi trata di casa."

— „Bo n' largé, ningun ora ; ainda bo ta cu né i alafin lo bo mesté queda cu n'e, pasobra bo tin yiu cu n'e, i bo debé casamento."

— „Bo mesté puntra promé si ta conbini mi queda cu n'e ; si mi tabata por, anto n' tabatin mesté di mi puntra pa casa cu otro.

Mi idea ta, tuma mi yiunan i larga nan mama, una vez ta imposible sigui cu es bida."

— „Si bo ta quere cu mi ruman lo sirbi pa pone un mama sufri, na cual bo debé su honor, bo ta mashá quivocá. Si bo ta autor di su desgracia, mi ruman no lo yuda completá e otro crimen di bo bandonéle. Awe nochi percura pa bo ta na nos cas pa nos por trata e asunto formalmente dilanti papa i mama."

— „Bueno, compère, bo n' duda, lo mi sâ di proba cu mi ta mas gentleman cu boso a quere mi. Te anochi !"

Juan ta lamta, pero Gilberto a queda sinta un rato. El a pidi un di e *waiterman:*

— „Bru, basha un whisky dobbel pa mi." Luego el a pone su dos manonan na su cara i sosega su cabez ariba. E tabata studia com bini clá anochi cu Matilde i su mayornan.

„Aunque cu Matilde mes a cuminza bira poco beacu, mi por loré manera mi quié; pero si bini Antonio i peor ainda e bendita Luisa aden, cos ta capaz di daña pa mi, si mi n' haci tur mi forza pa trose berdad. Enfin, aworó mi ta bai Otrabanda i lo mi mira com mi por cumpra mi falta na man di Hendrina."

El a dal su bitter, pidi un mas unbez su tras i el a sigui pa Otrabanda. Encambio Juan a dicidi di duna Alicia un bishita. El a bira poco desconfiá den su amor di un luna, como e ta casi sigur cu Alicia ta tene e asunto di Gilberto secreto pé. El a bay un bez caba, Alicia n' tabata t'ayi. Di dos bez el a haya net Alicia tabata pa bolbe sali.

— „Pa unda atrobe, Alicia?"

— „Ta na Gilberto mi tabata bay un rato."

— „Bon, larga te aworó, mi tin algo di puntra bo."

— „Na bo orden, amor; sinta bo, no, ta'i com bo ta pará asina?"

— „Cuanto tem pasá bo conoce Gilberto?"

— „M'a lamanta mucha chiquito bibá banda di Gilberto su cas. Nos tabata mescos cu ruman cu otro, hasta awé."

— „Pues, bo mesté tin basta confianza cu n'é. Bo n' sabi nunca cu e tabatin dos yiu ?"

Alicia a spanta, cordando só, cu Juan por ta na altura di mas cos. Pero el a haci e cos un chanza i a contesté :

— „Mi n' sâ nunca cu e tin yiu, ta claro cu n' ta tur cos e sâ confia mi !"

— „I si e tin yiu, ta claro cu e yiunan tin nan mama. Tampoco bo n' sâ esayi ?"

E quier a bolbe nenga, pero siendo Juan sâ tanto caba el a dicidi di bisa asina :

— „Si, m'a yega di tende, aunque cu mi n' conocé."

— „Bueno, bo no ta corda tambe, cuanto aña pasá Gilberto su mama a muri ?"

Aqui el a hayé entre espada i muraya ; si e nenga cu e muher a muri, e ta compromete Gilberto cu a bisa Matilde esayi den su presencia. Gilberto tambe lo a conta Juan di su mama. Si e acepta, e ta gaña Juan ; i si Juan sabi lo e tumé na malo. „Pero si socede asina mes," e ta pensa, „lo mi munstré cu ta segun Gilberto a bisa mi." El a dicidi di bisa asina :

— „Si mi n' ta quivocá, nos a haya su nobo di morto un diez aña pasá."

— „I si no tabata asina ?"

— „Anto Gilberto a gaña mi. Pero p'aciquico nan gaña un cos asina, pone hende quere cu su mama a muri ?"

— „Mi sa ? Unico cos cu mi ta comprende awor,

tá, cu tin un secreto, un conspiracion den bo cu Gilberto, cu bo ta sconde pa mi. B'a munstra bo semper amiga di confianza di Gilberto i despues di a cera amistad cu nos i cu nos a quere bo sincera, bo a larga Matilde inocente di mal conducta di Gilberto.

Bo sâ çu Gilberto su mama ta na bida i cu e ta pena na Puerto Cabello i cu te ora el a scirbi Gilberto pidié un limosna, Gilberto a contesté cu e n' ta conocé pa mama i cu e n' ta manda nada p'e. B'a trata falso cu mi, gaña mi cu bo ta stima mi, mientras bo ta defende mal hecho di Gilberto. Nos a ricibi un carta ayera di Gilberto su mama, den cual e ta siña nos conoce qui yiu ingrato e tin. Ta com ta posible una vez cu el a muri?"

— „Bo ta culpa mi inocente, i si bo tabata stima mi lo bo a comprende clá, cu Gilberto por a gaña mi. Ta husto pa bo ta papia asina cu mi?" i Alicia ta yora lágrimas di cocodrillo.

— „Bo ta yora? Oh, si, yora bo picánan pasado, yora bo cumplicidad den astucia cu Gilberto. Mi ta retira mi i nos compromiso ta queda quibrá, tantem cu bo no por munstra mi, cu bo no tabata na altura di su caracter. Adios", i e ta sali cu direccion pa su cas. El a anuncia su mama i tata cu tur cos lo ta reglá pareuw Gilberto yega.

Capítulo XIX.

Mas cerca desgracia, mas cerca salbacion.

Pero ya Gilberto a studia su plan pa defende su curpa i poné inocente bao di nan bista. El a bay den Juan Domingo cerca Hendrina i cu un trastería bon imitá el a drenta, sunchi su yiunan i a bisa:

— „Alma, mi tin un asunto importante di papia cu bo. Bo sâ cu mi stima mi yiunan i mi quier pa mañan nan ta bon. Mi quier bo haci un sacrificio pa nan bienestar i cu sigur lo bo no nenga, como bo stima nan tanto."

— „Tur sacrifício mi por haci, basta n' ta contra mi honor, pa mi yiunan, una vez ta nan m'a queda cu n'é."

— „Pues, cos ta malo, mi negocio n' ta duna pa mi cria nan na mi gusto. Ta p'esayi mi a dicidi di busca un señorita cu algo di placa, pa mi casa cu n'é, for di cual lo mi haya pa educa nan mañan cu n'e. Naturalmente lo mi n' por sigui cu bo; i siendo bo mama stima bo te ainda, lo e ricibi bo man abrí. Lo mi casa tuma mi yiunan i nan lo ta bon mañan. Com bo ta haya?"

— „Ami, entrega mi yiunan? Nunca? Lo mi traha cu sodor di mi frenta cria nan. Una vez cu bo no por a casa cu nan mama, cu a trapa su honor pa sigui bo, nunca lo nan ta di bo. Bay casa, lubida nos i Dios cu ta cria bichinan bao di tera lo

compadece cu un pecadora arrepentida" i e ta tapa su cara i ta yora.

Gilberto ta sinti cu su plan ta fracasando i el a purba cu amenaza.

— „Si bo no entrega mi nan na bon, anto lo bo mira un desgracia, ya bo sâ."

— „Mata mi pa caba, cruel bordugo di bo yiunan inocente; pero bo castigo lo n' ta leuw. Nunca lo mi acepta un cens di bo mano pa cambio di mi honor. Lo mi larga e señorita sâ, cu qui intencion bo quié casa i den qui desgracia e ta bay hinca su curpa."

Gilberto a lamta cu rabia i ranqué for di stul.

— „Muher, bestia, bo tâ contra felicidad di bo yiunan, bo ta un mama desgraciada. Lo mi siña bo ta quen mi ta. Si mi tende un cos, cu b'a papia contra mi casamento, lo bo sâ quen mi ta. Si bo n' quier haci loque m'a bisa bo, sali unbez for di mi cas" i el a ranca e muher i saqué afor. E yiunan a cuminza grita; e pober a drenta atrobe i a cohe su yiunan p'e sali, pero Gilberto a tiré un chapara i ora el a pidi auxilio, el a contré cu un moqueta cu a caba di tiré na suela.

Un poliz cu tabata ayibanda a ripara e abuso i a bin stop e. Pero su rabia tabata asina grandi cu el a bolbe dal e muher. E poliz n' perde pa gana el a cohé. Pero Gilberto a bringa p'e quita i si e poliz no a fluit lihé el a quita bay. Djies un otro a bin yuda i nan a hibé bao di paternoster. Nan a hibé warda p'ariba i luego nan a bin saqué. Gil-

berto a quere cu ningun hende di Pietermaai lo haya sâ. Pero Enrique tabatin varios conocí na Otrabanda i pará den porta di un di su clientenan el a mira nan ta trece Gilberto p'ariba. E si no a mira Enrique. E pober Hendrina a queda mira su yiunan cu un pena! alafin el a comprende cu ta su gran falta e ta expía di a desobedece su mayornan i sali for di cas cu e bandido.

Pero una vez e cos a yega asina leuw, el a paqueta su cosnan necesario i a bandona cas cu su yiunan.

„Lo mi lastra na rodia pidi mi tata pordon i sigur lo e no rechaza mi. Mi mama lo uni su lagrimanan cu di mi, i mi yiunan lo caba di move su corazon pa tuma mi atrobe. Pero 'n ta husto pa mi larga su comprometida sâ den qui desgracia e ta bay drenta? M'a spierté un bez caba, paquico el a sigui cu n'e? Pero ainda mi ta dispensé como mi conoce astucia di Gilberto, pasobra e ta gaña cu asina facilidad, probechando di debilidad di nos, muher, ora nos ta stima, cu e por a pone e señorita quere su palabra. Ma awor mes lo mi presenta na su cas i lo mi mustré fruta di mi desobediencia; lo mi conté tur mi bida i Dios lo yuda mi cu mi yiunan, si mi evita un inocente di un desgracia, cu ta na mi poder pa quité."

El a bisti su yiunan, pone su cosnan na un bisiña te su manece i el a sera porta. Suerte a protegé cu el a yega te na cas di Matilde sin topá Gilberto. El a bati porta i Matilde a bin abri.

— „Bon dia mosa, mi quier a papia algo serio cu mosa su mama, mi n' por hayé awor?" Matilde a recorda e cara cu a spierté di Gilberto. Promé el a pensa mehor e n' larga su mama sâ, pero como ya e mes a disgusta, el a dicidi di bay cu n'e cerca su mama pa caba di tende tur cos. E pober muher a cay sinta i a conta tur su pasashi i loque a pasa un dos ora pasá.

— „Señora, si m'a tende di mi mayornan, awe mi n' ta carga es marca di berguenza den mi cara. Ata aqui ta marca di un chapara cu Gilberto Damon a tira mi. Ata pago di su amor, cu a pone mi lamta cu mi grandinan i bandona nan pa siguiéle. Ata mi dos yiunan, unico consuelo pa compaña mi na cas di mi mama."

Den esayi Antonio a yega acerca. Ora nan a conté el a puntra:

— „Ta bo yiunan-esaqui? Oh, e grandi ta retrato di su tata. Ay, Dios larga e sali cu henteramente otro naturá di su tata."

— „Mi yiu, Dios lo recompensa bo, di a evita un escandalo na bienestar di bo próhimo. Papia libremente." Luisa ta curashá.

— „Pues aqui mi ta declara, dilanti e señorita cu mañan lo por ser su esposa, cu ami, victima di su engaño, a rechaza su proposicion pa mi larga e explota bo dote i lo e cria mi yiunan ayifor. Lo e bandona mi p'e casa, como su casamento ta un negocio. I como mi no quier ta cómplice den desgracia di otro i tampoco come for di fruta di un

abuso, pa mi obstinacion el a paga mi cu algun chapara. P'esayi m'a ofrece Dios un ocasion pa mi pasa mi castigo di desobediencia; awe mi ta hacié. Acepté no como un mímino acto di celo, cu por sirbi pa venganza. Pasobra pa mi no ta existí otro amor síno pa mi yiunan só i mi mayornan. Acepté como un retribucion di mi falta na bienestar di mi próhimo. Pasobra desde awor mi a bandona Gilberto i lo mi yora na rodia di esnan cu ayera m'a menosprecia nan conseho. Ohala cu mi palabranan yega na sigura boso lo concreto di mi accion i haci e señorita bandona e via, cu lo conducié na desgracia i desesperacion!"

— „Mi yiu, mi ta compadece bo i si realmente bo quié salba Matilde di un peligro, nos t'ayi pa yuda bo den cualquier necesidad cu bo por haya bo aden i na e moda cu nos por."

— „Gracias, Señora, aunque cu mi ta aprecia bo pa bo compacion, mi tin di bisa bo, cu mi tatá i mama ta na posicion di educa mi yiunan i cu Gilberto tabata un obstaculo pa nan hacié. Awe mes, na rodia lo mi pidi nan pordon i lo nan lubida tur loque a pasa. Ta señorita su papa esaqui?"

—„Si, ta Antonio, mi tata; i tanto e mama i ami mas tanto ta gradici bo pa aviso. Si ta puro instinto na haci bon a guia bo pa spierta nos, Dios lo no bandona bo nunca."

— „Pues nos ta retira, como mi ta ansioso pa bay braza i muha manonan di mi tata i mama cu mi lagrimanan di contricion. Mi ta spera señorita

cu su tata i mama na nos cas pa nan por tende fo'i boca di mama mes com Gilberto a quita legria for nan cas. Adios!" i nan ta lamanta pa sali.

— „Un momento, Hendrina, larga mi pidi un auto i lo mi compaña boso, pa defende boso, si acaso Gilberto por topa bo i quier molestia bo."

— „Gracias, Don Antonio; esayi ta loque mi a teme fo'i ora m'a sali Otrabanda. Nos cas ta na Scharlo abao!"

Di ayi nan a lamta i Antonio a compaña nan te cas. Matilde a queda cu un berguenza dilanti su mama, cu tabata miré cu un wowo di compasion. E tabata yora amargamente.

— „Si, mi yiu, ta Dios mes a haci esaqui pa mustra bo, cu un mama no por duna su yiu un mal conseho. Alegra bo i gradici Dios cu bo a haya tanto angel pa protega bo, den nan hasta víctima di Gilberto. Awe nochi lo bo caba di combence bo di astucia i falsedad di Gilberto, ora nos pruebanan lo t'ayi pa veneéle."

— „Loque ta haci mi triste i ta pone mi yora, no ta nada otro sino mi indiferencia cu Balentin, causá pa un vanidad absurdo cu a drenta mi na acepta Gilberto. Mil bez mehor Balentin cu tur su simpleza, cu su oficio di blequero, cu un mister sin palabra ni conciencia. Pero contricion ta bini semper tarde." I e ta sigui yora.

— „Mi destino ta den su mano, Wiwi," asina el a declara mi, „i ta parce mi cu Tilda no por casa tantem mi ta na bida i sin ta cu mi." Luisa ta

consolé. Matilde a cohe mano di su mama i cu un arranque di legria i sorpresa el a puntré:

—„Di bèrde, mama? Balentin ta stima mi ainda? L'e pordona mi, mi error? Oh, lo ta un bida nobo pa mi si mi cay den su aprecio, una vez cu lo mi no confia ningun otro hende mas cu no t'é. Awor mi ta combencé cu mas bez un trahe ordinario sâ sirbi pa cubri un corazon noble, cu cualquier otro di luho.

Mi tin gana caba, di tira mi na su pia i no lamta tantem e n' pordona mi!"

— „Sosega bo mi yiu, mi deseo di semper lo ta cumplí di miréle atrobe na bo lado. Larga nos prepara nos pa e desenlace di e drama misteriosa, como ya ta cerca ora di Gilberto bini. Matilde a bay repasa su carta bieuwnan di Balentin, cu el a conserva sinembargo como un recuerdo i den cada palabra el tabata sinti constancia, amor i sinceridad, loque e no por a haya den esnan ampuloso di Gilberto. Na es momento Antonio a yega cas cu Hendrina i yiunan, i tur impresion cu el a haya ayá tabata testigua palabranan di Hendrina. E pober a yega como un yiu perdí arrepentida i su mama i tata a ricibié cu man abrí, una vez cu el a bandona esun cu a pone sufri.

Mas o menos un ora pasá, ora Hendrina a yega na cas di Matilde, un muher tabata vigila, desconfiá pa otro no miré i tabata scucha na un yalusí será pa banda di sala. Cu un atencion e tabata retené e palabranan cu Hendrina tabata papia. Pero

sin e sá Juan cu a caba di yega a riparé.

— „Hm, mi n' ta gusta e scuchamento di Alicia aqui na nos bentana, ta quico nan por ta papia p'aden?" e ta puntra su mes. P'e ta mas sigur el a pasa p'atras na porta di cushina. E criá a sali i cushina bashí el tambe tabata scucha. Ora el a comprende ta quen tabat'ayi el a sali p'e n' perde Alicia fo'i bista. El a sali i tosa un poco pa Alicia por comprende cu tin hende ayi banda i p'e retiré, loque a socede bèrde. E quier a sâ p'asiquico Alicia tabata scucha i p'e n' desconfiá e n' siguié, pero el a paga un mucha diez placa, p'e sigui Alicia, te camina e stop i bin bisé cu quen el a para papia. Despues di un 5 minuut mes e mucha a curi contento di a gana su cens tan facil bisando Juan cu e muher a para ta papia cu un hoben bistí cu lente. Juan a bay siguré mehor i el a camna distraidamente te el a alcanza nan i sigui pasa como si fuera e n' mira nan.

Gilberto si a miré, pero nan a queda tranquilo como nan a quere e n' mira nan. Juan a pasa rond bini cas i a sinta pensa com lo e trata su anochi riba asunto di Gilberto, i di Alicia tambe. Gilberto a pasa dal un bon bitter doble p'e n' perde animo, una vez e sâ, cuanto e mesté lucha pa vence tur e pruebanan cu ta condoné. Pa 7 or' i mei tur tabata presente den sala i como Alicia tabatin mester di Gilberto i vis-á-vers tur dos tabat'ayi pa defende otro.

Di un rato Antonio, como tata a cuminza asina:

— „Gilberto, segun nos ta informá, bo ta com-

pañá cu un mucha muher di bon famia, na Roode-Weg Otrabanda, bo por nenga esayi?"

— „Pues como mi ta un hende franco, mi no por nenga cu mi tabata, pero no mas."

— „I paquico bo n' casa cu n'e mes?"

— „Pues pa motibonan serio, cu mi no ta bisa pa mi no perhudiqué."

— „Como nos conoce e motibonan asina bon, mi n' tin mesté di duna bo ocasion pa gaña nos."

— „Mi no tin paquico gaña, una vez cu Alicia cu conoce e mucha muher i ami mes tan bon, por testigua esayi. N' ta bèrde, Alicia?"

— „Claro, sigur mi sâ tur e asunto!" Alicia ta contesta.

— „Sigur bo sà esayi bon, mescos cu loque b'a scucha atardi na nos bentana di sala pa bay conta Gilberto, ora boso victima tabata conta su martirio. Ninga si bo por, Alicia!" Juan a menazé. Tur hende a queda boca abrí i nan a drai mira e spion. E muhé a queda frio i ta manera un chumbo su lenga a bira. Matilde a recorda e dia cu Hendrina a trece e carta i el a bisa Alicia asina:

—„Ta straño, Alicia, ta straño cu e dia cu Hendrina a bini na porta aqui, bo no a conocé. O ta pa malo bo no a conta mi di djé!"

— „N' tin mesté di papia mucho. Pa tanto amistad cu e tabatin cu bo, e tabata aliá cu Gilberto i sconde su falta i pa su molester Juan a declaré amor!" Luisa ta bisa Matilde cu bofon.

— „No mama, no quere cu mi por a figura mi

un falsedad asina. Pero ta tres dia caba cu mi no tin amor pa Alicia. Den su cara mi ta declara i e sâ mashá bon." Alicia ta tapa su cara i ta yora.

— „Bueno, mi yiunan, duna mi boca"; Antonio ta bisa, „Gilberto, si bo n' por defende bo cu berdad na bo fabor, anto lo bo tende di boca di Matilde mes loque e ta dicidi".

— „Gilberto, bo n' ta corda dia bo a hura mi pa bo bida i morto di bo mama, cu tabata un calumnia? Bo por a hura un cos asina riba morto di bo mama, siendo e na bida ainda? Dos crimen bo a comete, di hura falso i dera bo mama na bida."

—„Matilde, ta p'esayi mes bo mesté quere mi huramento, pasobra mi a hura queriendo cu el a muri. Si bo quié mi ta trece un certificacion di tía cu el a haya es noticia. Ay, mara mi por hayé p'e consola mi mei-mei di tanto enemigo". I e ta saca su lenso i gaña seca su wowonan.

—„Basta Gilberto, basta mentira. Si ta mi mesté dicidi e cuestion aqui, consideré como cabá, pasobra mi n' ta casa mas. Gilberto, bo ta libre i mi tambe. Loque mi ta orgulloso cu n'é tá, cu mi por hiza mi cara cu tur franqueza mira bo; bo no tin nada di bisa mi, ni oculta pa mi. Un yiu cu nenga su mama pa orgullo i deré na bida, rechaza su suplica di un limosna den miseria, p'e no strobé den un negocio di matrimonio, no por trata su esposa bon nunca."

—„Esayi nunca mi a spera di bo, Matilde; te na ora cu mi a bandona un bida desarreglá, ta pa mi ta liber di tur estorbo, ora mi ta casá cu bo.

Na unda b'a saca es historia di mama? I bo ta quere es mentira?"

—„Mescos mañan, ora bo cabá cu loque bo a considera „*amor*" i mi ta den miseria, lo bo bandona mi pa otro. No, ta cabá den nos i ata bo renchi!"i e ta entregé su compromiso. „Entrega mi di mi awor!"

—„Mi no ta tumé ni mi n' ta debolbe di bo!"

—„Esayi lo socede inmediatamente, si bo no quier sera conocí cu mi den malo." Enrique ta drenta den e asunto. Gilberto a drai mira Enrique su cara i tabata basta p'e saca e renchi i entregé na Matilde.

—„Mi sobrina no por casa cu un bandido, sutadó di muher manera bo. Tene cuidao pa poliznan no hiba bo manera awe mainta. Si ta mi cas lo mi a saca bo afor caba."

—„Ami, poliz a cohé, no, Enrique bo ta quivocá, ta robez nan a conta bo. Qui mishi nan pone man riba hende drechi manera mi? Bo n' ta mira na mi presencia cu n' por tabata mi?" i el a lamtà para, aparentemente rabiá.

—„Basta gaña hende decente, mi a mira bo cu mi mes wowo mei mei di dos poliz i nan mes a conta mi bo crueldad!"

—„Pues nos tin basta caba, retira bo, Gilberto!" Antonio a bisa i a lamta para.

Gilberto a sigui pa porta i cu un sonrisa forzá el a bisa un „*bonsoir*" i el a sali.

—„Ta qui bo ta spera, Alicia? Bo a inspira Matilde pa stima Gilberto pa e por a forza mi amor pa bo. Pero loque tabata boso intento a fracasá

por completo. Sigui bo aliado den maldad. pasobra aqui bo n' tin amigo ni amiga !" i Juan a munstré porta.

Berguenzá el a lamta sali purá pa su cas. Asina porfin Luisa a gana su dos yiunan for di tengla di es sangruiwelanan.

Antonio a bin comprende cu qui poco consideracion el a trata Balentin.

—„N' ta posible pa munstra nos pésame na Balentin, reconoce nos falta i regla es asunto di nobo ? Bo ta quere cu e ta stimé ainda, Luisa ? I Matilde, bo ta stimé ?"

— „Si mi ta stimé, papa ? Ay mi tata, mi ta stimé sigur i awor mas cu nunca ; na rodia lo mi pidié pordon i su alma noble sol lo por lubida es indiferente cu nos a traté. Lo mi quibra mi orgullo na su pia, é cu mi a despreciá, aunque no na mi sano huicio, pero den embriaguez di un afán na tono, na un categoría falso. Awor mi ta combence cu idea di ta mas cu otro ta corrumpi corazon di hende, ta haci bo ciego i haci bo mira coper quere ta oro. Pero un alma generosa manera di Balentin, lo ta despuesto pa pordona mi. N' ta bèrde, mama ?"

— „Si mi yiu, considera tur e fracaso como obra di Dios pa purba bo i luego purifica bo di e bicio estúpido di orgullo. Orgullo mester ta usá na interés di bo honor i no pa haci bo sobresalí riba bo próhimo. Placa no mester haci nos grandi, ta nos caracter, mérito e inteligencia ta duna nos balor, i e moda cu nos ta gasta nos placa. Nos amigonan

den pobreza, esnan di infancia, esayinan ta nos berdadero amigo."

— „Mama tin razon, awor mi ta repasa mi sintir i mi ta mira com sociedad sâ haci hende bruha i nenga lo sincero pa lo inconstante." Juan ta observa.

— „Ami no tin di yora ningun falta. Tur e cosnan m'a mira p'adilanti. Pero semper m'a consola Balentin i mi a siguré cu e compromismo di Gilberto ta fundá riba un arena movediza i cu mas tanto e trata pa siguréle, mas e ta disparce bao di su esfuerzo. I quico el a contesta mi? Pues, cu te ainda e ta considera e cambio como un soño, un imposible, un error inconsciente di Matilde!" Luisa ta bisa,

— „Pues lo mi cay na su pia como un Magdalena arrepentida i es corazon cu a stima tanto lo no rechaza mi! Juan, compaña mi i como bo tambe tin cu repara bo falta di amigo, larga nos bam na Nita i reconoce nos falta!"

— „Warda te mañan, mi yiu, i nos lo manda yamé!" Antonio ta bisa.

— „Manda yamé, papa? No, ta ayá den e cas humilde, ayá den presencia di su mama lo mi expía mi falta. Pasobra si e no lubida loque a pasa hamas lo mi stima otro hende. I asina l'é comprende sinceridad di mi palabra."

— „Bon, bamonos," Juan ta lamta, „Matilde, bo tin razon, larga nos bam". I nan a sali pa cas di Balentin.

Capitulo XX.

Amor si, e giambo ta bolbe na wea.

Figura bo, lectores, un afdak den e tempo aqui, cu cas ta cara, unda nos ta contra Balentin den su stul di sosiego, compañando su mama; de bez en cuando e ta leza un novela. Den su alma ta presenta sintimentonan estraño i triste i no poco bez un lagrima o suspiro sâ divulga su sufrimento cu no sâ pasa desapercibí pa su mama. E dia soño a hibé poco; tabata reina un silencio, na acuerdo cu e luz opaco di e único lampi di kerosine, recuerdo lejano i grato di matrimonio di su mama. E pober tabata cabishá; un rato promé e tabata pensa quico dicidi, como Mr. Hortly a bisé cu su pidimento pa aumento di sueldo n' sirbi pa nada. El a papia cu director i esaqui a bisé cu no ta alza placa di ningun yiu di Corsouw. Asina ta cu el a queda pensa com lo e resolvé. Realmente e ta pasa trabao pa spaar algo; i ta sigur cu lo e queda salú semper? Si su mama cay un malo grandi, com e ta haci? Lo e mesté paga un hende pa cuidé, o mandé hospital i paga p'é. Pero su sueldo lo yega?" Pensando asina el a bay un sluim di soño. Den esayi el a tende un batimento na porta i a bula lamta. Matilde i Juan a caba di yega na porta i nan tabata admira e simpleza pacífica, tranquila di e bibar feliz, aunque pobre. Nan a bati

un rato i Balentin a frega su wowo, abrié bolbe seré, como tabata parce un soño o un vision fantástica. I si Matilde no a yama bonochi, e no a sali di su duda.

— „Ta nos, Balentin, nos n' por drenta? Unda mama ta?''

— „Matilde? Ta bo mes? sigur no, drenta, mama ta p'aden, cu quico nos por sirbi boso?''

— „Pues larga mi drenta, lo mi bisa bo'', i el a corre drenta. „Mama Nita, ata bo Tilda, ata mi trobe di boso; Balentin, ata mi pa ricibi bo perdon i pa entrega bo mi corazon, bo propiedad di infancia, cu algun tempo a ser rancá fo'i bo!

Si! nan a podera di djé, na momento cu inciencio di „*haci grandi*'' di sociedad i su exigencianan a oscurece nos wowo. Pero con tur su buya, su luho i distracciones, e simpleza di bo estado, adorná cu e prenda di bo conducta, a vence falsedad, caracter corrumpido di e impostor cu a probecha di mi banidad i quita mi bo cariño. Ata mi trobe, como un pecadora arrepentida i confiando riba corazon generoso di bo mama, mi ta spera bo cariño atrobe. Ta bo ta mi promé amor, ta bo mes lo ta di ultimo.''

Balentin a queda tur turdí i e no a corda ni di ofrece nan stul. Alafin e mama a saqué for di su estupidez. Es ora el a bisa Matilde:

— „Ta bo mes, Matilde, bo na rodia? Paquico? B'a falta mi? . . . . Si, b'a falta, pero ta bo mes, o ta consecuencia di e loteria? Bo ta stima mi ainda? I quico ta di Gilberto?

Oh, e nomber ta repugna mi, qui ora cu mi mentéle. Quico ta di dje?"

— „Ay, mi amor, lubida e sombra cruel cu a extingui e yama ardiente di nos amor, es hardinero cu a sembra disgusto den nos alma; lubida e mal espíritu cu a trata di aleha nos di nos amigonan sincero; awe su hazañanan a caba di confirma su ideanan infausto i gracias na criterio sano di mi mama, cu te awor aqui mi a conserva mi pudor sin un átomo di mancha alguno. Bo Matilde a peca di a stima, pero só cu bista i corazon.

Bo arma tabata bo conducta i sin bo sâ b'a desafiéle i vencéle. Bisa mi e palabra anhelado, un solo **si** di perdon, sino mi ta hura pa mi mama cu mi stima tanto, cu hamas lo mi stima otro atrobe!'

— „Un **si** di perdon? Acaso mi a stop di stima bo? Ta com mi por bolbe stima otro una vez cu ta bo a inspira mi promé amor?

Ariba, mi Tilda; mi amor, mi mes ta pertenece bo i hamas lo nos separa di otro, ni den otra vida. Ariba!" i e lamta Matilde cu ta yora amargamente.

—„Seca e lagrimanan, mi no por mira bo yora asina!" Juan i Anita mester a bira cara pa nan no mira es escena triste i na mes tem tan halagadora. Juan a tuma palabra despues cu e promé emocion a pasa i a biséle:

— „Balentin, acepta es mano di amigo cu a traiciona bo i cu a falta cu e aprecio merecido, pero cu awor lo apreta e di bo cu un sinceridad i afecto

exprimentá den un prueba basta duro. Si ayera nos a quere nos grandi, awe *nos* ta pidi *bo* haci nos grandi. Na cas nan ta warda bo cu Nita! Imposible describí e legria cu lo tin na bo yegada. Nita, acepta nos aprecio pa es lazo den familia cu lo no ta trastorná pa obstáculo ninguno!''

Antonio, Enrique i Luisa tabata ansiá, sperando resultado di es entrevista. Pareuw Enrique a tenpito di un auto cu direccion pa ayi el a hinca man den su saco para banda di porta di entrada. Juan a baha p'adilanti pa anunciá e nobo alegre.

— „Mama, Papa, ata nos atrobe, tur cos a drecha, nos bon amigo Balentin cú Nita ta hunto!''

Den esayi nan a drenta. Enrique a prepara un sorpresa como e tabata sâ di antemano cu Balentin lo no berguenzá nan cara.

Pareuw e dos namoradonan a drenta el a saca su man for di su saco yen di strooister i a benta nan cu n'e.

— „Asina mi a spera semper di mira boso, mi yiunan", Luisa a bisa, „i Enrique ta haciendo ensayo di loque Dios lo uni pa semper aqui poco dia. Anita, por fin Tata a cumpli nos deseo!"

— „Si mama, tur cos ta reglá i tur loque mama a pronostica a sali berde. Awor larga nos lubida lo pasado i ocupa nos cu lo presente!''

— „Loque ta sinti mi únicamente, cu mi sueño dorado, di mira mi empleo subi i aumento di mi sueldo a fracasa. Mr. Hortly, homber correcto i husto, a haci tur su esfuerzo pa pidi Director un

aumento aunque sea pa mi; pero e mes a bisa mi cu riba Isla tin un ley mes pa no alza placa pa ninyiu di Corsouw, peor ora nan no ta di coló blanco. Ta posible casa cu tal sueldo?"
Antonio a bati man riba su schouder i a biséle:

— „Balentin, bo n' ocupa bo cu esayi; ya bo ta stima bo oficio tanto, mi ta bay pone un winkel pa bo, una vez cu bo por gana mas tanto aquifor mes cu hopi trabao cu sâ tin. For di awe, si bo quié, bo por tuma bo retiro i basta haci Isla rico!"
Balentin quié papia algo, pero Matilde ta bisé asina:

—„Nada, Balentin, n' tin asunto di traha na Isla mas; mi tin poco miedo di lugar cu por quima tan facil, aquifor ta mehor. Papa, larga tur asunto sobrá den mi cun'é i tur cos lo ta reglá na orden!"

—„Ami no ta papia nada, pero awor mi ta combence cu amistad bal mas cu placa i tur loque placa ta trece mas bez, ta esnan cu ta codicié. Bini, Balentin, mas vale un suegro blequero, cu un petimètre bandido i libertino! Mi ta aprecia bo corazon noble, di a mira nos error cu indulgencia i a spera te cu destino mes a pone nos conbence nos falta i haci nos bolbe na nos principio."

—„Never maind, tur e cosnan ayi, ta qui dia nos por tuma boso salud?" Enrique ta puntra.

—„Pues, Matilde, mi n' ta rico, pero lo mi trata sigur pa boso tin un cas pa biba aden! P'abao di es terreno aqui, lo mi traha un nido di amor pa boso, pa nos no ta leuw di otro. N' ta bon idea,

Luisa? I pareuw e ta clá lo nos tuma e salú di matrimonio!"

—„Excelente, mi amor; cuminza unbez pa trahé, pasobra e gran diá lo no ta leuw. Com Nita ta haya?"

—„Manera Wiwi cu Tono dicidi ta bon, mi ta birando bieuw i mi tambe quier mira mi yiu casá promé mi muri."

Enrique a bini cu un theeblachi cu bebida i a buté riba mesa. E dos amantenan tabata recorda otro na e momento nan amor di infancia i nan no tabatin tem pa e otronan. Antonio a dal man den otro i a bisa:

—„Caramba, un cos m'a lubida; Juan, b'a corda bay informa cerca e agente di stul? Qui dia nan ta yega?"

—„No, papa, mi n' bay ainda, pero mañan tempran mi ta pasa ayá!"

—„Hm, mi ta hole un cuba ayitras. Corda informa promé, cu nos tipo n' bati rabo bay." Enrique ta bisa çu bofon.

—„No, ta imposible, e n' por ta tan sin caracter! Pero sinembargo, lo mi informá!"

—„Esta picá pa nos perde 500 florin malamente asina, mehor ta pa pober nos a partié. Enfin, ta boso cabesura." Luisa ta queha. Despues di a pasa un rato dibertido, Balentin cu su mama a yama adios, como tabatin diez or' pasá caba. Mainta tempran Juan a bay cerca e agente, pero el a queda boca abrí ora esaqui a bisé cu Gilberto a papié di

e stulnan, pero te ainda e no a trece placa pa orde nan. El a bolbe unbez i ta conta su tata i mama.

—„El a bati nos un cuba, manera Tío a pensa, pero mi tin algo di djé potecá den mi caha di placa. Esayi sigur ta queda na cuenta di e placa. Tantem e n' bin paga e n' ta haya nan."

—„No larga nada duel bo, Toni; haci manera ta un sacrificio di 500 florin nos a haci pa haya nos librá for djé lagarú ayi!"

—„Ta bèrde, mehor té placa i no ta mi mes papanan a perde. Dios n' haci nada pa malo!" Matilde ta bisa.

Juan a bay informa tur camina pa Gilberto, pero ningun hende n' sâ di djé. Su siguiente seman, un señor cu ta bende prenda a bin informa pa Juan na su pacus i a puntré si Gilberto por a bende dos renchi cun'é. Como e n' sâ di djé ta dos tres dia, nan a bisé informa cerca Juan.

—„Caballero, Gilberto a ofrece mi cumpra nan, mi no tabatin mester di nan, i el pidi mi fié 100 florin riba nan te ora luna caba. Si bo quié paga e hipoteca mi ta debolbe bo nan. Bo tin un recibo cu el a ricibi nan?"

—„Si, señor, até aqui!" i el a saca un papel comprobante, bisando, „mi ta perde 100 florin soquetemente, pero mi ta mashá gradicido na bo cu mi por a bolbe haya nan sin interes. Gracias i mas gracias. Nan dos tin balor di 300 florin!"

—„Ta duel mi cu mi no por munstra bo su recibo como e tabata mi amigo di confianza, pero mi

ta contento di a scapa masque ta 100 florin for di mi 500 florin cu el a tuma!''

—,,Adios, señor, te otro bista!"

—,,Adios!'' i e señor a bay contento.

Pero n' pasa un ora cu a bini un otro señor cu un carta pa Juan. El a abrié i a lesa: „Juan, dispensa mi, pero sea asina bon di entrega e portador e dos renchinan pa mi. E ta entrega bo 100 florin den un sobre.

Gracias."

Gilberto.

Juan a mira e homber bon i a puntra p'e placa. Juan a abri e envelop cu esaqui a duné i el a mira un papel di 100 florin aden. El a corda riba e stulnan atrobe.

—,,Bueno'', e dî ,,unda Gilberto ta?"

—,,E ta na cas; for di ayera el a pidi mi trece e dos carta aqui p'e!''

—,,Sea asina bon, di bisa e mes bini!'' E homber a spanta como e sâ cu Gilberto a bay di stow-away. El a pensa: ,,Ta com mi ta haci cu e renchinan awor? Enfin ta cuenta di Alicia".

—,,Qui bo ta pensa? Bay no! Pero mehor bo mes bisé lo siguiente, cu nan doño a bin tuma nan cos, i cu mi ta tuma esaqui na cuenta di e 500 florin. Adios.''

E homber a sali queto i a bay conta Alicia loque a pasa. Esaqui tambe a cera su boca i a scirbi Gil-

berto cu a bay busca bida na Cuba, cu tur negocio a fracasa i e 100 florin cu nan a buta como as pa cohe e renchinan tambe a queda perdí.

—„Papa", Juan ta corre grita den porta, „m'a desquita algo for di e placa cu Gilberto a tuma. Até aqui, un papel di 100 florin", i el a conta nan com Gilberto quier a gaña doño di e prendanan i manda tuma nan. Seis luna despues di e sucesonan aqui, tur bisiña ayibanda cu tabata huur nan casita tabata bari nan porta di cas fo'i tempran pa e dia grandi di matrimonio di Balentin i Matilde.

Tur a ofrece nan sirbishi; un pa feila, otro pa bari, otro pa carga cos pa cas di fiesta. Pasobra mama di e bruid a haya e primintimento fo'i e doño di cas, Antonio, cu lo e no alza preis di cas den cinco aña mas.

Tur amigonan di antes tabata envitá. I e amistad sincero, e cariño general cu tur e barrio a munstra na e familia, tabata mil bez mas grandi cu e poco tem cu nan tabatin preocupaciones i antojo pa grandeza.

Mucho bez placa sa bestializá e hende asina tanto cu nan no ta reconoce ni nan ruman si e ta den estado inferior. Pero semper camina tin masque ta uno cu ta obra cu sano huicio den un familia, su esfuerzo lo ta coroná un dia. Asina Luisa a yega, hunto cu Enrique su franqueza, na destruí e mal germenes cu a cuminza drenta corazon di su yiunan.

Antonio a bin comprende cu no ta „*aris*" bo mesté ta pa bo ta feliz i a poné atrobe den categoría di

arrtesano cu ta e di mas noble. Balentin a sigui cu su *blequero* i su winkel no tabata falta trabao den djé. Tabatin dos obrero mas, cu e no tabatin di molestiá su curpa tanto.

Asina simpleza den su solidez ta vence tur orgullo adquirí cu placa, pa via cù esaqui ta basá riba su tereno variable i engañoso.

FIN.